叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 未来的麦当娜(the Madonna Of The Future) 000001

2. 未来的麦当娜(the Madonna Of The Future) 000002

3. 未来的麦当娜(the Madonna Of The Future) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未来的麦当娜(The Madonna of the Future)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1887 Macmillan and Co . edition by David Price , email
转录 从 这 - 麦克米伦 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件

ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ] , [pruːf] [baɪ] ['dʒenɪfə(r)] ['ɒstɪn] .
ccx074 @ coventry . ac . uk , proofed by Jennifer Austin .
ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国 , 已校对 经过 詹妮弗 奥斯汀 .

由 David Price 根据 1887 年 Macmillan and Co. 版本转录，电子邮件 ccx074@coventry.ac.uk，Jennifer Austin 校对。

[ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
THE MADONNA OF THE FUTURE
这 麦当娜 的 这 未来

未来的麦当娜

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [huː] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
We had been talking about the masters who had achieved but a single
我们 有 到过 说 关于 这 大师 WHO 有 已达成 但 一个 单身的

['mɑːstəpiːs] — [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['poʊəts] [huː] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd]
masterpiece — the artists and poets who but once in their lives had
杰作 — 这 艺术家 和 诗人 WHO 但 一次 在 他们的 生活 有

[nəʊn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
known the divine afflatus and touched the high level of perfection .
已知 这 神圣的 灵感 和 感动 这 高的 等级 的 完美 .

我们一直在谈论那些只创作过一部杰作的大师——那些一生中只有一次体验到神圣灵感并达到完美境界的艺术家和诗人。

['aʊə(r)] [həʊst] [hæd; həd] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪnət] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)]
Our host had been showing us a charming little cabinet picture by a painter
我们的 主持人 有 到过 显示 我们 一个 迷人 小的 内阁 图片 经过 一个 画家

[huːz] [neɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] ,
whose name we had never heard ,
谁 姓名 我们 有 绝不 听到 ,

我们的主人一直在向我们展示一幅迷人的小橱柜画，画的作者我们从未听说过他的名字。

[ænd; ənd] [huː] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [spæz'mɒdɪk] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [hæd; həd] [ə'pærəntli]
and who , after this single spasmodic bid for fame , had apparently
和 WHO , 后 这 单身的 痉挛性的 出价 为了 名声 , 有 显然

[rɪ'læpst] ['ɪntuː] [əb'skjʊərəti] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .
relapsed into obscurity and mediocrity .
复发 进入 朦胧 和 平庸 .

而他，在经历了一次短暂的成名之后，似乎又回到了默默无闻、平庸无奇的状态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] ;
There was some discussion as to the frequency of this phenomenon ;
那里 曾是 一些 讨论 作为 到 这 频率 的 这 现象 ;

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ,
during which ,
期间 哪个 ,

会上就这种现象的发生频率进行了一些讨论；讨论期间，

[ai] [əb'zɜːvd] , [eɪtʃ] - - - [sæt]['saɪlənt] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [eə(r)] ,
I observed , H - - - sat silent , finishing his cigar with a meditative air ,
我 观察到 , H - - - 卫星 沉默的 , 精加工 他的 雪茄 和 一个 冥想 空气 ,

我观察到，H——静静地坐着，带着沉思的神情抽完了雪茄。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and looking at the picture which was being handed round the table .
和 寻找 在 这 图片 哪个 曾是 存在 递交 圆形的 这 桌子 .

然后看着桌上传阅的那幅画。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
“ I don't know how common a case it is , ” he said at last ,
“ 我 不 知道 如何 常见的 一个 案件 它 是 , ” 他 说 在 最后的 ,

“我不知道这种情况有多常见，”他最后说道。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but I have seen it .
“ 但 我 有 已见 它 .

但我亲眼见过。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][wʌn] ['mɑːstəpiːs] ,
I have known a poor fellow who painted his one masterpiece ,
我 有 已知 一个 贫穷的 同伴 WHO 绘 他的 一 杰作 ,

我认识一个穷小子，他画了一幅毕生挚爱的画作。

[ænd; ənd] ” — [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — “ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [peɪnt] [ðæt] .
and ” — he added with a smile — “ he didn't even paint that .
和 ” — 他 额外 和 一个 微笑 — “ 他 没有 甚至 画 那 .

“而且，”他笑着补充道，“那幅画他甚至都没画过。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɪd][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
He made his bid for fame and missed it .
他 制成 他的 出价 为了 名声 和 错过 它 .

他曾试图成名，但最终失败了。

” [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [eɪtʃ] - - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][men]
” We all knew H - - - for a clever man who had seen much of men
” 我们 全部 知道 H - - - 为了 一个 聪明的 男人 WHO 有 已见 很多 的 男人
[ænd; ənd] ['mænəz] ,
and manners ,
和 礼仪 ,

“我们都知道H是个聪明人，他见多识广，了解人情世故。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɒk] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] .
and had a great stock of reminiscences .
和 有 一个 伟大的 库存 的 回忆录 .

他有很多美好的回忆。

[sʌm; səm][wʌn] [ɪ'miːdiətli] ['kwestʃənd] [hɪm] ['fɜːðə(r)] ,
Some one immediately questioned him further ,
一些 一 立即地 被质问 他 更远 ,

有人立即对他进行了进一步的询问。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbə(r)] ['əʊvə(r)]
and while I was engrossed with the raptures of my neighbour over
和 尽管 我 曾是 全神贯注 和 这 狂喜 的 我的 邻居 超过
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] ,
the little picture ,
这 小的 图片 ,

当我全神贯注地听邻居对那幅小画赞叹不已时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
he was induced to tell his tale .
他 曾是 诱导 到 告诉 他的 故事 .

他被诱导讲述了自己的遭遇。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ,
If I were to doubt whether it would bear repeating ,
如果 我 是 到 怀疑 无论 它 会 熊 重复 ,

如果我怀疑它是否值得重复，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] , ['aʊə(r)]['həʊstəs] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
I should only have to remember how that charming woman , our hostess , who had left the table ,
我 应该 仅有的 有 到 记住 如何 那 迷人 女士 , 我们的 女主人 , WHO 有 左边 这 桌子 ,

我只需要记住那位迷人的女士，我们的女主人，她离开餐桌时的样子，

['ventʃəd] [bæk] [ɪn] ['rʌslɪŋ] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['aʊə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['gæləntri] ,
ventured back in rustling rose - colour to pronounce our lingering a want of gallantry ,
冒险 后退 在 沙沙声 玫瑰 - 颜色 到 发音 我们的 挥之不去的 一个 想 的 英勇 ,

蹑手蹑脚地返回，穿着沙沙作响的玫瑰色衣服，宣告我们迟迟不肯离去，是缺乏绅士风度的表现。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , [sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)][sɪg'ɑːz] ,
and , finding us a listening circle , sank into her chair in spite of our cigars ,
和 , 寻找 我们 一个 聆听 圆圈 , 沉没 进入 她 椅子 在 尽管如此 的 我们的 雪茄 ,

她找到一个可以倾听的圈子，尽管我们抽着雪茄，她还是瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] [aʊt] [səʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
and heard the story out so graciously that , when the catastrophe was reached ,
和 听到 这 故事 出去 所以 亲切地 那 , 什么时候 这 灾难 曾是 达到 ,

他非常和蔼地听完了故事，以至于当灾难发生时，

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
she glanced across at me and showed me a tear in each of her beautiful eyes .
她 瞥了一眼 穿过 在 我 和 显示 我 一个 撕 在 每个 的 她 美丽的 眼睛 .

她瞥了我一眼，美丽的双眼中各噙着一滴泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪtəli] : [tuː] [faɪn] [θɪŋz] !
It relates to my youth , and to Italy : two fine things !
它 相关 到 我的 青年 , 和 到 意大利 : 二 美好的 事物 !

它与我的青春岁月和意大利有关：两件美好的事！

([eɪtʃ] - - - [bɪ'gæn]) .
(H - - - began) .
(H - - - 开始) .

（H--- 开始）。

[ai][hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['flɒrəns] ,
I had arrived late in the evening at Florence ,
我 有 到达的 晚的 在 这 晚上 在 佛罗伦萨 ，

我傍晚时分抵达佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn][æt; ət]['sʌpə(r)] , [hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] ,
and while I finished my bottle of wine at supper , had fancied that ,
和 尽管 我 完成的 我的 瓶子 的 葡萄酒 在 晚餐 ， 有 幻想 那 ，

晚饭时我喝完了那瓶酒，当时我就想，

['taɪəd]['trævələ(r)] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ,
tired traveller though I was ,
疲劳的 游客 尽管 我 曾是 ，

虽然我是一个疲惫的旅人，

[ai] [mait] [peɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ][faɪnə] ['kɒmplɪmənt] [ðæn; ðən][baɪ]['gəʊɪŋ] ['vʌlgəli] [tuː; tə][bed] .
I might pay the city a finer compliment than by going vulgarly to bed .
我 可能 支付 这 城市 一个 更精细 赞扬 比 经过 去 粗俗地 到 床 .

我或许可以用比粗俗地上床睡觉更好的方式来赞美这座城市。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['wɔndə] ['dɑːkli] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)][bɪ'fɔː(r)] [maɪ][həʊ'tel] ,
A narrow passage wandered darkly away out of the little square before my hotel ,
一个 狭窄的 通道 漫步 黑暗 离开 出去 的 这 小的 正方形 前 我的 酒店 ，

我住的酒店前的小广场外，一条狭窄的通道阴暗地蜿蜒而去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .
and looked as if it bored into the heart of Florence .
和 看起来 作为 如果 它 无聊的 进入 这 心 的 佛罗伦萨 .

看起来就像是钻进了佛罗伦萨的心脏。

[ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt]
I followed it , and at the end of ten minutes emerged upon a great
我 随后 它 ， 和 在 这 结尾 的 十 分钟 出现 之上 一个 伟大的
[pi'ætsə] ,
piazza ,
广场 ，

我循着它走，十分钟后，眼前出现了一个宽阔的广场。

[fɪld] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][maɪld] ['ɔːtəm] ['muːnlaɪt] .
filled only with the mild autumn moonlight .
已填 仅有的 和 这 温和的 秋天 月光 .

只有柔和的秋月光洒满房间。

['ɒpəzɪt] [rəʊz][ðə; ði][pə'lɑːtsəu] ['vɛkioʊ] , [laɪk][sʌm; səm][hjuːdʒ]['sɪvɪk] ['fɔːtrəs] ,
Opposite rose the Palazzo Vecchio , like some huge civic fortress ,
对面的 玫瑰 这 宫殿 老翁 ， 喜欢 一些 巨大的 公民 堡垒 ，

对面耸立着维奇奥宫，宛如一座巨大的市政堡垒。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [bel] - ['taʊə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪm'bætld] [vɜːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] -
with the great bell - tower springing from its embattled verge as a mountain -
和 这 伟大的 钟 - 塔 弹簧 从 它是 陷入困境的 边缘 作为 一个 山 -
[paɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .
pine from the edge of a cliff .
松树 从 这 边缘 的 一个 悬崖 .

雄伟的钟楼从饱经风霜的山脊上拔地而起，如同山松从悬崖边挺拔而出。

[æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ɪn][ɪts][prə'dʒektɪd] ['ʃædəʊ] , [gliːm] ['sɜːt(ə)n] [dɪm] ['skʌlptʃəz] [wɪtʃ] [ai]
At its base , in its projected shadow , gleamed certain dim sculptures which I
在 它是 根据 ， 在 它是 预计 阴影 ， 闪闪发光 肯定 暗淡 雕塑 哪个 我
['wʌndrɪŋli] [əpˌrˈəʊtʃt] .
wonderingly approached .
惊奇地 接近 .

在它的底部，在它投射的阴影中，闪烁着一些昏暗的雕塑，我好奇地走近它们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lɒsəs] ,
One of the images , on the left of the palace door , was a magnificent colossus ,
一 的 这 图片 ， 在 这 左边 的 这 宫殿 门 ， 曾是 一个 壮丽 巨人 ，

宫殿大门左侧的一幅画像是一尊宏伟的巨像。

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
shining through the dusky air like a sentinel who has taken the alarm .
灼灼 通过 这 昏暗 空气 喜欢 一个 哨兵 WHO 有 已采取 这 警报 .

在昏暗的空气中闪耀，如同一个接到警报的哨兵。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [æz; əz] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəloʊz] ['deɪvɪd] .
In a moment I recognised him as Michael Angelo's David .
在 一个 片刻 我 已确认 他 作为 迈克尔 安杰洛的 大卫 .

我瞬间认出他是米开朗基罗的《大卫》雕像。

[aɪ] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] [brɒnz] ,
I turned with a certain relief from his sinister strength to a slender figure in bronze ,
我 转向 和 一个 肯定 宽慰 从 他的 险恶 力量 到 一个 苗条 数字 在 青铜 ，

我从他那阴森森的力量中解脱出来，转头看向一个纤细的青铜身影，心中不禁松了口气。

[st'eɪʃənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] [lait] ['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] ,
stationed beneath the high light loggia ,
驻 下面 这 高的 光 阳台 ，

位于采光极佳的凉廊下方，

[wɪtʃ] [ə'pəuz] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [spæn] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɑːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['meɪsənri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ;
which opposes the free and elegant span of its arches to the dead masonry of the palace ;
哪个 反对 这 自由的 和 优雅的 跨度 的 它是 拱门 到 这 死的 石工 的 这 宫殿 ；

它自由优雅的拱门与宫殿死板的砖石结构形成鲜明对比；

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ; ['dʒent(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ,
a figure supremely shapely and graceful ; gentle , almost ,
一个 数字 至高无上 优美 和 优美 ； 温和的 ， 几乎 ，

身形极其优美，姿态优雅；温柔，几乎是……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lait] ['nɜːvəs] [ɑːm] [ðə; ði] ['sneɪki] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtəd] ['gɔːgən] .
in spite of his holding out with his light nervous arm the snaky head of the slaughtered Gorgon .
在 尽管如此 的 他的 保持 出去 和 他的 光 紧张的 手臂 这 蛇形 头 的 这 屠杀 戈耳工 .

尽管他用他那轻盈而紧张的手臂紧紧抓住被屠杀的戈耳工的蛇头。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['pɜːrsjʊsɪəs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [mɪ'θɒlədʒi] ,
His name is Perseus , and you may read his story , not in the Greek mythology ,
他的 姓名 是 珀尔修斯 ， 和 你 可能 读 他的 故事 ， 不是 在 这 希腊语 神话 ，

他的名字叫珀尔修斯，你可以读到他的故事，但不是在希腊神话中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv][ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] .
but in the memoirs of Benvenuto Cellini .
但 在 这 回忆录 的 本韦努托 切利尼 .
但在贝努托·切利尼的回忆录中。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['feloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Glancing from one of these fine fellows to the other ,
瞥了一眼 从 一 的 这些 美好的 伙伴们 到 这 其他 ,
目光从这些英俊的小伙子们身上移开，

[ai] ['prɒbəbli] ['ʌtə] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ɪf]
I probably uttered some irrepressible commonplace of praise , for , as if
我 大概 说出 一些 不可抑制的 平凡 的 称赞 , 为了 , 作为 如果
[prə'voʊkt] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] ,
provoked by my voice ,
挑衅 经过 我的 嗓音 ,
我大概是脱口而出了一些无法抑制的赞美之词，因为，仿佛我的声音激起了某种情绪，

[ə; eɪ][mæn][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
a man rose from the steps of the loggia , where he had been
一个 男人 玫瑰 从 这 步骤 的 这 阳台 , 在哪里 他 有 到过
['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
sitting in the shadow ,
坐着 在 这 阴影 ,
一个男人从凉廊的台阶上站了起来，他之前一直坐在那里的阴影里。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] — [ə; eɪ] [smɔːl] , [slɪm] ['pɜːsənɪdʒ] ,
and addressed me in good English — a small , slim personage ,
和 已解决 我 在 好的 英语 — 一个 小的 , 苗条的 人士 ,
他用流利的英语和我交谈——他身材矮小纤瘦。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ['tjuːnɪk] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) ,
clad in a sort of black velvet tunic (as it seemed) ,
覆膜 在 一个 种类 的 黑色的 天鹅绒 束腰外衣 (作为 它 似乎) ,
她身穿一件黑色天鹅绒长袍（看起来像是这样的），

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ɔːbən] [heə(r)] , [wɪtʃ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
and with a mass of auburn hair , which gleamed in the moonlight ,
和 和 一个 大量的 的 奥本 头发 , 哪个 闪闪发光 在 这 月光 ,
她有一头浓密的红褐色头发，在月光下闪闪发光。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmiːdi'iːvəl] [bi'retə] .
escaping from a little mediæval birretta .
逃脱 从 一个 小的 中世纪 比雷塔 .
逃离了一辆小小的中世纪摩托车。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['defərəns] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] “
In a tone of the most insinuating deference he asked me for my “
在 一个 语气 的 这 最多 暗示 尊重 他 问 我 为了 我的 “
[ɪm'preʃnz] .
impressions .
印象 .
他用一种极其谄媚的语气问我“印象如何”。

” [hiː; hi] [siːmd] [ˌpɪktʃə'resk] , [fæn'tæstɪk] , ['slaɪtli] [ˌʌn'rɪəl] .
” He seemed picturesque , fantastic , slightly unreal .
” 他 似乎 如画 , 极好的 , 轻微地 虚幻 .
“他看起来英俊潇洒，如梦似幻，有点不真实。”

['hɒvərɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kənsəˌkreitid] ['neɪbəhʊd] ,
Hovering there in this consecrated neighbourhood ,
悬停 那里 在 这 已祝圣的 邻里 ,
徘徊在这片神圣的街区，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [ˌhɒspɪ'tæləti] — [ɪf] [ðə; ði]
he might have passed for the genius of æsthetic hospitality — if the
他 可能 有 通过了 为了 这 天才 的 审美的 热情好客 — 如果 这
['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [ˌhɒspɪ'tæləti][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɒmənli] [sʌm; səm] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['kʌstoʊd] ,
genius of æsthetic hospitality were not commonly some shabby little custode ,
天才 的 审美的 热情好客 是 不是 通常 一些 破旧 小的 监护人 ，

如果所谓"审美待客之道"的天才不是通常指一些粗鄙的小管家，他或许会被人误认为是这方面的天才。

['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['kælɪkəʊ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]['əʊpənli][rɪ'zentf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd]
flourishing a calico pocket - handkerchief and openly resentful of the divided
茾茾 一个 印花布 口袋 - 手帕 和 公然 不满 的 这 分割
[fræŋk] .
franc .
法郎 .

他挥舞着一块印花布口袋手帕，公开表达了对分裂法郎的不满。

[ðɪs] [ə'nælədʒi][wɒz; wəz] [meɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [taɪ'reɪd] [wɪð] [wɪtʃ]
This analogy was made none the less complete by the brilliant tirade with which
这 类比 曾是 制成 没有任何 这 较少的 完全的 经过 这 杰出的 长篇大论 和 哪个
[hiː; hi] ['griːtɪd] [maɪ] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] .
he greeted my embarrassed silence .
他 问候 我的 尴尬的 沉默 .

他用一番精彩的长篇大论回应了我尴尬的沉默，这使得这个比喻更加完整。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['flɒrəns] [lɒŋ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
" I have known Florence long , sir , but I have never known her so
" 我 有 已知 佛罗伦萨 长的 ， 先生 ， 但 我 有 绝不 已知 她 所以
['lʌvli] [æz; əz] [tə'naɪt] .
lovely as tonight .
迷人的 作为 今晚 .

"先生，我认识弗洛伦斯很久了，但我从未见过她像今晚这样美丽动人。"

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [striːts] .
It's as if the ghosts of her past were abroad in the empty streets .
它是 作为 如果 这 鬼魂 的 她 过去的 是 国外 在 这 空的 街道 .

仿佛她过去的幽灵在空荡荡的街道上游荡。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] ['sliːpɪŋ] ; [ðə; ði][pɑːst] ['hɒvəz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .
The present is sleeping ; the past hovers about us like a dream made visible .
这 展示 是 睡眠 ； 这 过去的 悬停 关于 我们 喜欢 一个 梦 制成 可见的 .

现在正沉睡；过去像一场显现的梦境般萦绕在我们周围。

['fænsi] [ðə; ði][əʊld]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['straʊlɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['kʌplz] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði][lɑːst]
Fancy the old Florentines strolling up in couples to pass judgment on the last
想要 这 老的 佛罗伦萨人 漫步 向上 在 情侣 到 经过 判断 在 这 最后的
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l] ,
performance of Michael ,
表现 的 迈克尔 ，

想象一下，那些老佛罗伦萨人成双成对地漫步而来，对迈克尔的最后一场演出评头论足。

[ɒv; əv][ˌbɛnve'nuːtoʊ] !
of Benvenuto !
的 本韦努托 !

贝内文托！

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] ['les(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ]
We should come in for a precious lesson if we might overhear what they say
我们 应该 来 在 为了 一个 宝贵的 课 如果 我们 可能 无意中听到 什么 他们 说
.
.
.

如果我们无意中听到他们说什么，应该能从中吸取宝贵的教训。

[ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['bɜːgə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði]['mætə(r)] !
The plainest burgher of them , in his cap and gown , had a taste in the matter !
这 最朴素的 市民 的 他们 , 在 他的 帽 和 袍 , 有 一个 品尝 在 这 事情 !

即使是最普通的市民，穿着学士服，也对这件事颇感兴趣！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [ɑːt] , [sɜː(r)] .
That was the prime of art , sir .
那 曾是 这 主要的 的 艺术 , 先生 .

先生，那是艺术的黄金时代。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
The sun stood high in heaven ,
这 太阳 站立 高的 在 天堂 ,

太阳高悬于天，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd]['iːkwəl] [bleɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['pleɪsɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlɪst] [aɪz] [klɪə(r)] .
and his broad and equal blaze made the darkest places bright and the dullest eyes clear .
和 他的 广阔 和 平等的 火焰 制成 这 最黑暗的 地方 明亮的 和 这 最无聊的 眼睛 清除 .

他那宽广而均匀的光芒照亮了最黑暗的地方，使最昏暗的眼睛也变得明亮。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] !
We live in the evening of time !
我们 居住 在 这 晚上 的 时间 !

我们生活在时间的黄昏中！

[wiː; wi] [grəʊp] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] , ['kæriɪŋ] [iːtʃ] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['teɪpə(r)][ɒv; əv] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['wɪzdəm] ,
We grope in the gray dusk , carrying each our poor little taper of selfish and painful wisdom ,
我们 摸索 在 这 灰色的 黄昏 , 携带 每个 我们的 贫穷的 小的 锥形 的 自私 和 痛苦 智慧 ,

我们在灰蒙蒙的暮色中摸索前行，各自手持一根可怜的、象征着自私和痛苦的智慧的蜡烛。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɒdlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɪm][aɪ'dɪə] ,
holding it up to the great models and to the dim idea ,
保持 它 向上 到 这 伟大的 模型 和 到 这 暗淡 主意 ,

将它与伟大的典范和渺小的理念进行比较，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['dɪmnəs] .
and seeing nothing but overwhelming greatness and dimness .
和 看到 没有什么 但 压倒 伟大 和 昏暗 .

眼前只有无比的宏伟和黯淡。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
The days of illumination are gone !
这 天 的 照明 是 已消失 !

光明的时代已经过去了！

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['fænsi] — [ai]['fænsi] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːlməʊst]
But do you know I fancy — I fancy ” — and he grew suddenly almost
但 做 你 知道 我 想要 — 我 想要 ” — 和 他 生长 突然 几乎
[fə'mɪliə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɪʒənri] ['fɜːvə(r)] — “ [ai]['fænsi][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [rests] [ə'pɒn][juː; 'es]
familiar in this visionary fervour — “ I fancy the light of that time rests upon us
熟悉的 在 这 有远见的 热情 — “ 我 想要 这 光 的 那 时间 休息 之上 我们
[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] !
here for an hour !
这里 为了 一个 小时 !

但你知道我幻想——我幻想”——他突然变得几乎像个熟人一样，充满了这种幻想的热情——“我幻想那个时代的光芒在这里照耀我们一个小时！

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['deɪvɪd][səʊ][grænd] , [ðə; ði]['pɜːrsjʊsɪəs][səʊ][feə(r)] !
I have never seen the David so grand , the Perseus so fair !
我 有 绝不 已见 这 大卫 所以 盛大 , 这 珀尔修斯 所以 公平的 !

我从未见过如此雄伟的大卫像，如此俊美的珀尔修斯像！

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒɒn][ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ænd; ənd][ɒv; əv]['bɑːtʃi,oʊ]
Even the inferior productions of John of Bologna and of Baccio
甚至 这 下 作品 的 约翰 的 博洛尼亚 和 的 巴乔
[ˌbændɪ'nɛli] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [driːm] .
Bandinelli seem to realise the artist's dream .
班迪内利 似乎 到 意识到 这 艺术家的 梦 .

即使是博洛尼亚的约翰和巴乔·班迪内利的较差作品，似乎也实现了艺术家的梦想。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrəts]
I feel as if the moonlit air were charged with the secrets
我 感觉 作为 如果 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 空气 是 带电 和 这 秘密
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] ,
of the masters ,
的 这 大师 ,

我感觉月光下的空气中仿佛蕴藏着大师们的秘密。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] , ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'tenʃ(ə)n] , [wiː; wi] [mait] — [wiː; wi] [mait] ['wɪtnəs]
and as if , standing here in religious attention , we might — we might witness
和 作为 如果 , 常设 这里 在 宗教 注意力 , 我们 可能 — 我们 可能 证人
[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !
a revelation !
一个 启示 !

仿佛我们站在这里，虔诚地肃立，就能见证启示！

” [pə'siːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ai] [sə'pəʊz] , [maɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
” Perceiving at this moment , I suppose , my halting comprehension reflected in
” 感知 在 这 片刻 , 我 认为 , 我的 停止 理解 反映 在
[maɪ]['pʌz(ə)ld] [feɪs] ,
my puzzled face ,
我的 困惑 脸 ,

“我想，此时此刻，我那磕磕绊绊的理解力，大概就反映在我困惑的脸上吧。”

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ræpsədɪst] [pɔːzd] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
this interesting rhapsodist paused and blushed .
这 有趣的 狂想曲家 暂停 和 脸红了 .

这位有趣的狂想曲家停顿了一下，脸红了。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['muːnstrʌk] ['ʃɑːlətən] , [ai] [sə'pəʊz]
Then with a melancholy smile , “ You think me a moonstruck charlatan , I suppose
然后 和 一个 忧郁 微笑 , “ 你 思考 我 一个 月光下的 庸医 , 我 认为
.
.
.

然后带着一丝忧郁的微笑说：“我想，你认为我是一个被月光迷惑的骗子吧。”

[ɪts] [nɒt] [maɪ] ['hæbɪt] [tuː; tə] [bæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pi'ætsə] [ænd; ənd] [paʊns] [ə'pɒn] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʊərɪsts] .
It's not my habit to bang about the piazza and pounce upon innocent tourists .
它是 不是 我的 习惯 到 砰 关于 这 广场 和 猛扑 之上 清白的 游客 .

我没有在广场上横冲直撞、袭击无辜游客的习惯。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [ai] [kən'fes] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
But tonight , I confess , I am under the charm .
但 今晚 , 我 承认 , 我 是 在下面 这 魅力 .

但今晚，我坦白，我中了圈套。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ai] ['fænsid] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ! ”
And then , somehow , I fancied you too were an artist ! ”
和 然后 , 不知何故 , 我 幻想 你 也 是 一个 艺术家 ! ”

然后，不知怎的，我竟然觉得你也是个艺术家！

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɜːm] .
“ I am not an artist , I am sorry to say , as you must understand the term .
“ 我 是 不是 一个 艺术家 , 我 是 对不起 到 说 , 作为 你 必须 理解 这 学期 .

“很遗憾，我不是艺术家，你应该明白这个词的含义。”

[bʌt; bət] [preɪ] [meɪk] [nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .
But pray make no apologies .
但 祈祷 制作 不 致歉 .

但请不要道歉。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːm] ; [jɔː(r); jə(r)] ['eləkwənt] [rɪ'mɑːrks] [hæv; həv] ['əʊnli] ['diːpənd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I am also under the charm ; your eloquent remarks have only deepened it . ”
我 是 还 在下面 这 魅力 ; 你的 雄辩 评论 有 仅有的 加深 它 . ”

我也被你深深吸引；你的精彩点评更是加深了我的这种感觉。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ! ” [hiː; hi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
“ If you are not an artist you are worthy to be one ! ” he rejoined ,
“ 如果 你 是 不是 一个 艺术家 你 是 值得 到 是 一 ! ” 他 重新加入 ,

“如果你现在还不是艺术家，你也具备成为艺术家的潜质！”他反驳道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [smaɪl] .
with an expressive smile .
和 一个 富有表现力的 微笑 .

带着灿烂的笑容。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ə'raivz] [æt; ət] ['flɒrəns] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
“ A young man who arrives at Florence late in the evening , and ,
“ 一个 年轻的 男人 WHO 到达 在 佛罗伦萨 晚的 在 这 晚上 , 和 ,

“一位年轻人在深夜抵达佛罗伦萨，然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [prə'zeɪɪkli] [tuː; tə] [bed] , [ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['trævələrz] [bʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] ,
instead of going prosaically to bed , or hanging over the traveller's book at his hotel ,
反而 的 去 平淡地 到 床 , 或者 绞刑 超过 这 旅行者的 书 在 他的 酒店 ,

与其平淡地上床睡觉，或者在酒店里埋头翻阅旅行指南，

[wɔːks] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [də'vwɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
walks forth without loss of time to pay his devoirs to the beautiful ,
散步 前进 没有 损失 的 时间 到 支付 他的 责任 到 这 美丽的 ,

他立即上前，向这位美丽的女子表达他的敬意。

[ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] !
is a young man after my own heart !
是 一个 年轻的 男人 后 我的 自己的 心 !

真是个和我心意相通的年轻人！

” [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sɒlvd] ; [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] !
” The mystery was suddenly solved ; my friend was an American !
” 这 神秘 曾是 突然 已解决 ; 我的 朋友 曾是 一个 美国人 !

“谜团突然解开了；我的朋友是美国人！”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [səʊ] [prə'dɪdʒəsli] [tuː; tə] [hɑːt] .
He must have been , to take the picturesque so prodigiously to heart .
他 必须 有 到过 , 到 拿 这 如画 所以 惊人地 到 心 .

他一定是个有感情的人，才会如此深刻地将美景铭记于心。

“ [nʌn] [ðə; ði] [les] [səʊ] , [ai] [trʌst] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ None the less so , I trust , ” I answered ,
“ 没有任何 这 较少的 所以 , 我 相信 , ” 我 回答 ,

“尽管如此，我还是相信，”我回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [njuː] ['jɔːkə(r)] . ”
“ if the young man is a sordid New Yorker . ”
“ 如果 这 年轻的 男人 是 一个 肮脏的 新的 约克人 . ”

“如果这个年轻人是个卑鄙的纽约人。”

“ [njuː] ['jɔːkə(r)] [hæv; həv] [biːn] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ɑːt] !
“ New Yorkers have been munificent patrons of art !
“ 新的 约克人 有 到过 优厚 顾客 的 艺术 !

“纽约人一直是艺术的慷慨赞助者！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɜː'beɪnli] .
” he answered , urbanely .
” 他 回答 , 文雅地 .

他温文尔雅地回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .
For a moment I was alarmed .
为了 一个 片刻 我 曾是 惊慌 .

我当时吓了一跳。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['revəri] [mɪə(r)] ['jæŋki] ['entəpraɪz] ,
Was this midnight reverie mere Yankee enterprise ,
曾是 这 午夜 遐想 仅仅 扬基 企业 ,

这午夜的遐想仅仅是美国佬的冒险吗？

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['despərət] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [huː] [hæd; həd] ['pəʊstɪd]
and was he simply a desperate brother of the brush who had posted
和 曾是 他 简单地 一个 绝望的 兄弟 的 这 刷子 WHO 有 发布
[hɪm'self] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [æn; ən] “ ['ɔːdə(r)] ” [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['tʊərɪst] ?
himself here to extort an “ order ” from a sauntering tourist ?
他自己 这里 到 勒索 一个 “ 命令 ” 从 一个 闲逛 游客 ?

他是不是一个走投无路的街头混混，跑到这里来向闲逛的游客勒索“订单”呢？

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
But I was not called to defend myself .
但 我 曾是 不是 称为 到 保卫 我 .

但我并没有被要求为自己辩护。

[ə; eɪ] [greɪt] ['breɪz(ə)n] [nəʊt] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] -
A great brazen note broke suddenly from the far - off summit of the bell -
一个 伟大的 厚颜无耻 笔记 打破 突然 从 这 远的 - 离开 首脑 的 这 钟 -
['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
tower above us ,
塔 多于 我们 ,

突然，从我们上方远处的钟楼顶端传来一声响亮而刺耳的鸣叫。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
and sounded the first stroke of midnight .
和 听起来 这 第一的 中风 的 午夜 .

敲响了午夜的第一声钟响。

[maɪ] [kəm'pænjən] ['stɑːtɪd] , [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [di'tein] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
My companion started , apologised for detaining me , and prepared to
我的 伴侣 开始 , 道歉 为了 拘留 我 , 和 准备 到
[rɪ'taɪə(r)] .
retire .
退休 .

我的同伴开始行动，为耽误我的时间表示歉意，并准备退休。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [səʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [ai]
But he seemed to offer so lively a promise of further entertainment that I
但 他 似乎 到 提供 所以 热闹 一个 承诺 的 更远 娱乐 那 我
[wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] ,
was indisposed to part with him ,
曾是 不适 到 部分 和 他 ,

但他似乎能带来如此精彩的娱乐，让我舍不得和他分开。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [strəʊl] ['həʊmwəd] [tə'geðə(r)] .
and suggested that we should stroll homeward together .
和 建议 那 我们 应该 漫步 回家 一起 .

并建议我们一起散步回家。

[hiː; hi] ['kɔːdiəli] [ə'sent] ; [səʊ] [wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ætsə] ,
He cordially assented ; so we turned out of the Piazza ,
他 诚挚地 同意 ; 所以 我们 转向 出去 的 这 广场 ,

他欣然同意；于是我们走出了广场。

[pɑːst] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stætjuːd] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʊ'fiːtsɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
passed down before the statued arcade of the Uffizi , and came out upon the
通过了 向下 前 这 雕像 拱廊 的 这 乌菲齐 , 和 来了 出去 之上 这
['ɑːrnoʊ] .
Arno .
阿诺 .

沿着乌菲齐美术馆的雕像拱廊向下走，就到了阿诺河边。

[wɒt] [kɔːs] [wiː; wi] [tʊk] [ai] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [rəum] ['sləʊli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]
What course we took I hardly remember , but we roamed slowly about for
什么 课程 我们 采取 我 几乎 记住 , 但 我们 漫游 缓慢地 关于 为了
[æn; ən] ['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

我几乎记不清我们走了什么路线，但我们慢慢地闲逛了一个小时。

[maɪ] [kəm'pænjən] [dɪ'lɪvərɪŋ] [baɪ] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [muːn] - [tʌtʃt] [ɛs'θɛtɪk] ['lektʃə(r)] .
my companion delivering by snatches a sort of moon - touched æsthetic lecture .
我的 伴侣 运送 经过 抢夺 一个 种类 的 月亮 - 感动 审美的 演讲 .

我的同伴断断续续地发表了一番仿佛受到月光眷顾的美学演讲。

[ai] ['lɪsnd] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [huː] [ðə; ði] [djuːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
I listened in puzzled fascination , and wondered who the deuce he was .
我 听着 在 困惑 魅力 , 和 想知道 WHO 这 二 他 曾是 .

我带着困惑和好奇听着，心想他到底是谁。

[hiː; hi] [kən'fest] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [bʌt; bət] [ɔːl] - [rɪ'spektfl] [hed] - [ʃeɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['ɒrɪdʒɪn] .
He confessed with a melancholy but all - respectful head - shake to his American origin .
他 坦白 和 一个 忧郁 但 全部 - 尊重 头 - 摇 到 他的 美国人 起源 .

他带着一丝忧伤但又十分恭敬的神情，摇了摇头，承认了自己的美国血统。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ɒv; əv] [ɑːt] !
“ We are the disinherited of Art !
“ 我们 是 这 剥夺继承权 的 艺术 !

“我们是艺术的被剥夺者！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] !
“ We are condemned to be superficial !
“ 我们 是 谴责 到 是 浅 !

我们注定要肤浅！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɜːk(ə)l] .
We are excluded from the magic circle .
我们 是 排除 从 这 魔法 圆圈 .

我们被排除在魔法圈之外。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bærən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] .
The soil of American perception is a poor little barren artificial deposit .
这 土壤 的 美国人 洞察力 是 一个 贫穷的 小的 荒芜 人造的 订金 .

美国人的认知土壤是一片贫瘠的人工矿藏。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] [tuː; tə] [ˌɪmpə'fekʃn] .
we are wedded to imperfection .
我们 是 已婚 到 缺陷 .

我们注定要接受不完美。

[æn; ən] [ə'merɪkən] , [tuː; tə] [ɪk'sel] , [hæz; həz] [dʒʌst] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] .
An American , to excel , has just ten times as much to learn as a European .
一个 美国人 , 到 Excel , 有 只是 十 时代 作为 很多 到 学习 作为 一个 欧洲的 .

一个美国人要想出类拔萃，需要学习的东西是欧洲人的十倍。

[wiː; wi] [læk] [ðə; ði] [diːpə(r)] [sens] .
We lack the deeper sense .
我们 缺少 这 更深 感觉 .

我们缺乏更深层次的理解。

[wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)] [teɪst] , [nɔː(r)][tækt] , [nɔː(r)]['paʊə(r)] .
We have neither taste , nor tact , nor power .
我们 有 两者都不 品尝 , 也不 策略 , 也不 力量 .
我们既没有品味，也没有处事圆滑，更没有权力。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ?
How should we have them ?
如何 应该 我们 有 他们 ?
我们应该如何拥有它们?

['aʊə(r)] [kruːd] [ænd; ənd] ['geərɪʃ] ['klaɪmət] , ['aʊə(r)]['saɪlənt][pɑːst] , ['aʊə(r)] ['defnɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
Our crude and garish climate , our silent past , our deafening present ,
我们的 原油 和 扎眼 气候 , 我们的 沉默的 过去的 , 我们的 震耳欲聋 展示 ,
我们粗俗刺眼的气候，我们沉默的过去，我们震耳欲聋的现在，

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['preʃə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ˌʌn'lʌvli] ['sɜːkəmstəns] ,
the constant pressure about us of unlovely circumstance ,
这 持续的 压力 关于 我们 的 不可爱 环境 ,
我们不断承受着来自糟糕境遇的压力，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['nʌriʃ, 'nəː-][ænd; ənd] [prɒmpts] [ænd; ənd] [in'spaiəz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
are as void of all that nourishes and prompts and inspires the artist ,
是 作为 空白 的 全部 那 滋养 和 提示 和 鼓舞人心 这 艺术家 ,
完全缺乏所有滋养、激励和启发艺术家的事物，

[æz; əz][maɪ][sæd] [hɑːt] [ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ] !
as my sad heart is void of bitterness in saying so !
作为 我的 伤心 心 是 空白 的 苦味 在 说 所以 !
因为我悲伤的心中没有一丝苦涩，所以我这样说！

[wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)][ə'spaiərənt][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [pə'petʃuəl] ['eksaɪl] . ”
We poor aspirants must live in perpetual exile . ”
我们 贫穷的 有志者 必须 居住 在 永久 流亡 . ”
我们这些可怜的追梦者，注定要永远流亡在外。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['feəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]['eksaɪl] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ You seem fairly at home in exile , ” I answered ,
“ 你 似乎 相当 在 家 在 流亡 , ” 我 回答 ,
“看来你很适应流亡生活，”我回答道。

“ [ænd; ənd] ['flɒrəns] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪ'bɪəriə] .
“ and Florence seems to me a very pretty Siberia .
“ 和 佛罗伦萨 似乎 到 我 一个 非常 漂亮的 西伯利亚 .
“在我看来，佛罗伦萨就像一个非常美丽的西伯利亚。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [θɔːt] ?
But do you know my own thought ?
但 做 你 知道 我的 自己的 想法 ?
但你知道我心里在想什么吗?

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ]['aɪd(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːtrətɪv] [sɔɪl] ,
Nothing is so idle as to talk about our want of a nutritive soil ,
没有什么 是 所以 闲置的 作为 到 讲话 关于 我们的 想 的 一个 营养 土壤 ,
谈论我们缺乏营养土壤，这绝非无意义之事。

[ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of opportunity , of inspiration , and all the rest of it .
的 机会 , 的 灵感 , 和 全部 这 休息 的 它 .
机遇、灵感以及其他一切。

[ðə; ði] ['wɜːði] [pɑːt] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] !
The worthy part is to do something fine !
这 值得 部分 是 到 做 某物 美好的 !
真正有价值的是做一些有意义的事！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɔː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðæt] .
There is no law in our glorious Constitution against that .
那里 是 不 法律 在 我们的 辉煌 宪法 反对 那 .

我们光荣的宪法中没有任何法律禁止这样做。

[ɪn'vent] , [kri'eɪt] , [ə'tʃiːv] !
Invent , create , achieve !
发明 , 创造 , 达到 !

发明创造，成就梦想!

[nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] !
No matter if you have to study fifty times as much as one of these !
不 事情 如果 你 有 到 学习 五十 时代 作为 很多 作为 一 的 这些 !

就算你要学习的时间是他们的五十倍也没关系!

[wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [fɔː(r); fə(r)] ?
What else are you an artist for ?
什么 别的 是 你 一个 艺术家 为了 ?

你成为艺术家不就是为了什么吗?

[biː; bi] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['məʊzɪz] , " [ai] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [maɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Be you our Moses , " I added , laughing , and laying my hand on his shoulder ,
是 你 我们的 摩西 , " 我 额外 , 笑 , 和 躺下 我的 手 在 他的 肩膀 ,

"你就做我们的摩西吧,"我笑着补充道，并将手放在他的肩膀上。

" [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ! "
" and lead us out of the house of bondage ! "
" 和 带领 我们 出去 的 这 房子 的 束缚 ! "

"带领我们走出奴役之屋! "

" ['gəʊldən] [wɜːdz] — ['gəʊldən] [wɜːdz] , [jʌŋ] [mæn] !
" Golden words — golden words , young man !
" 金的 字 — 金的 字 , 年轻的 男人 !

"金玉良言——金玉良言，年轻人! "

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [smaɪl] . "
" he cried , with a tender smile . "
" 他 哭 , 和 一个 投标 微笑 . "

他带着温柔的微笑，哽咽道。

- [ɪn'vent] , [kri'eɪt] , [ə'tʃiːv] !
' Invent , create , achieve !
- 发明 , 创造 , 达到 !

发明创造，成就梦想!

- [jes] , [ðæts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
' Yes , that's our business ; I know it well .
- 是的 , 那就是 我们的 商业 ; 我 知道 它 出色地 .

"是的，那是我们的业务；我很了解它。"

[doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ,
Don't take me , in Heaven's name ,
不 拿 我 , 在 天 姓名 ,

看在上帝的份上，别带走我。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bærən] [kəm'pleinə] — ['ɪmpətənt] ['sɪnɪks] [huː] [hæv; həv]['naɪðə(r)]
for one of your barren complainers — impotent cynics who have neither
为了 一 的 你的 荒芜 抱怨者 — 阳痿 愤世嫉俗者 WHO 有 两者都不
['tælənt][nɔː(r)] [feɪθ] !
talent nor faith !
天赋 也不 信仰 !

致你们这些只会抱怨却又一无是处的家伙——既无才华又无信仰的无能愤世嫉俗者!

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [wɜːk] !
I am at work !
我 是 在 工作 !

我在上班!

” — [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs]
” — and he glanced about him and lowered his voice as if this
” — 和 他 瞥了一眼 关于 他 和 降低 他的 嗓音 作为 如果 这
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kwaɪt][pɪ'kjuːliə(r)]['siːkrət] — “ [aɪm][æt; ət] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
were a quite peculiar secret — “ I'm at work night and day .
是 一个 相当 奇特 秘密 — “ 我是 在 工作 夜晚 和 天 .
“——”他环顾四周，压低声音，仿佛这是一个相当奇怪的秘密——“我日夜都在工作。

[ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] !
I have undertaken a creation !
我 有 已 一个 创建 !

我已着手创作!

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['məʊzɪz] ; [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt]['ɑːtɪst] ;
I am no Moses ; I am only a poor patient artist ;
我 是 不 摩西 ; 我 是 仅有的 一个 贫穷的 病人 艺术家 ;
我不是摩西，我只是一个有耐心的蹩脚艺术家;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm]['slendə(r)] [striːm]
but it would be a fine thing if I were to cause some slender stream
但 它 会 是 一个 美好的 事物 如果 我 是 到 原因 一些 苗条 溪流
[ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['θɜːsti] [lænd] !
of beauty to flow in our thirsty land !
的 美丽 到 流动 在 我们的 渴 土地 !
但如果我能让一丝美丽的溪流流淌在我们这片干渴的土地上，那将是一件美好的事!

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [kən'siːt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
Don't think me a monster of conceit , ” he went on ,
不 思考 我 一个 怪物 的 自负 , ” 他 去 在 ,
“别把我当成自负的怪物,”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][ə'vɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [maɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;
as he saw me smile at the avidity with which he adopted my illustration ;
作为 他 锯 我 微笑 在 这 热情 和 哪个 他 已采用 我的 插图 ;
他看到我因为他如此热衷地采纳我的插图而微笑;

“ [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [muːdz] [wen] [greɪt] [θɪŋz] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] !
“ I confess that I am in one of those moods when great things seem possible !
“ 我 承认 那 我 是 在 一 的 那些 情绪 什么时候 伟大的 事物 似乎 可能的 !
“我承认，我现在正处于那种感觉，觉得伟大的事情都有可能发生! ”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['nɜːvəs] [naɪts] — [ai] [driːm] ['weɪkɪŋ] !
This is one of my nervous nights — I dream waking !
这 是 一 的 我的 紧张的 夜晚 — 我 梦 醒来 !
这是我经常焦虑不安的一个夜晚——我醒来时会做梦!

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bləʊz] ['əʊvə(r)] ['flɒrəns] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][kəʊks][ðə; ði]
When the south wind blows over Florence at midnight it seems to coax the
什么时候 这 南 风 打击 超过 佛罗伦萨 在 午夜 它 似乎 到 哄 这
[səʊl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [feə(r)] [θɪŋz] [lɒkt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['gæləriz] ;
soul from all the fair things locked away in her churches and galleries ;
灵魂 从 全部 这 公平的 事物 已锁定 离开 在 她 教堂 和 画廊 ;

午夜时分，南风吹过佛罗伦萨，仿佛要将教堂和画廊里所有美好的事物都唤醒，唤醒人们的灵魂；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['stjuːdiəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
it comes into my own little studio with the moonlight ,
它 来 进入 我的 自己的 小的 工作室 和 这 月光 ,

它伴着月光走进我的小工作室，

[ænd; ənd] [sets] [maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [tuː] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
and sets my heart beating too deeply for rest .
和 套 我的 心 殴打 也 深 为了 休息 .

让我的心跳得如此剧烈，以至于无法平静下来。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] !
You see I am always adding a thought to my conception !
你 看 我 是 总是 添加 一个 想法 到 我的 概念 !

你看，我总是在构思过程中加入一些想法！

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [felt] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ən'les] [ai] [hæd; həd] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [ðə; ði]
This evening I felt that I couldn't sleep unless I had communed with the
这 晚上 我 毛毡 那 我 不能 睡觉 除非 我 有 公有的 和 这
['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [bwoʊnɝoʊti] !
genius of Buonarotti !
天才 的 布奥纳罗蒂 !

今晚我感觉，除非与博纳罗蒂的天才进行交流，否则我无法入睡！

” [hiː; hi] [siːmd] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn] ['ləʊk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
” He seemed deeply versed in local history and tradition ,
” 他 似乎 深 精通 在 当地的 历史 和 传统 ,

“他似乎对当地的历史和传统非常了解。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ek'speiʃieit] [kɒn] [æ'mɔːreɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .
and he expatiated con amore on the charms of Florence .
和 他 加长 康 爱 在 这 魅力 的 佛罗伦萨 .

他满怀深情地详述了佛罗伦萨的魅力。

[ai] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['rezɪdənt] ,
I gathered that he was an old resident ,
我 聚集 那 他 曾是 一个 老的 居民 ,

我了解到他是一位老住户。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪti] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and that he had taken the lovely city into his heart .
和 那 他 有 已采取 这 迷人的 城市 进入 他的 心 .

他已经把这座美丽的城市深深地爱在了心里。

“ [ai] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ I owe her everything , ” he declared .
“ 我 欠 她 一切 , ” 他 声明 .

“我的一切都归功于她，”他说道。

“ [ɪts] ['əʊnli] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd] , [ˌɪntə'lektʃuəli] .
“ It's only since I came here that I have really lived , intellectually .
“ 它是 仅有的 自从 我 来了 这里 那 我 有 真的 居住地 , 智力方面 .

“自从来到这里，我才真正体验到了精神上的成长。”

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɔːl] [prə'feɪn] [dɪ'zaɪr] , [ɔːl] [mɪə(r)] ['wɜːldli] [eɪmz] , [hæv; həv] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
One by one , all profane desires , all mere worldly aims , have dropped away from me ,
一 经过 一 ，全部 亵渎 欲望 ，全部 仅仅 世俗 目标 ， 有 掉落 离开 从 我 ，

世俗的欲望，一切虚妄的目标，都已一个接一个地从我身上消失了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] ['pens(ə)l] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] - [bʊk] ” ([ænd; ənd] [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt]) ,
and left me nothing but my pencil , my little note - book ” (and he tapped his breast - pocket) ,
和 左边 我 没有什么 但 我的 铅笔 ，我的 小的 笔记 - 书 ” (和 他 轻敲 他的 胸部 - 口袋) ，

“只给我留下了一支铅笔和一个笔记本”（说着，他拍了拍胸前的口袋）。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['mɑːstəz] — [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pjʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,
“ and the worship of the pure masters — those who were pure because they were innocent ,
“ 和 这 崇拜 的 这 纯的 大师 — 那些 WHO 是 纯的 因为 他们 是 清白的 ，

“以及对纯洁大师的崇拜——那些因为无辜而纯洁的大师，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pjʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ! ”
and those who were pure because they were strong ! ”
和 那些 WHO 是 纯的 因为 他们 是 强的 ！ ”

还有那些纯洁的人，因为他们很坚强！

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['veri] [prə'dʌktɪv] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
“ And have you been very productive all this time ?
“ 和 有 你 到过 非常 生产力 全部 这 时间 ？

“那么，你这段时间一直都很有成就吗？”

” [ai] [ɑːskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” I asked sympathetically .
” 我 问 同情地 .

我同情地问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
He was silent a while before replying .
他 曾是 沉默的 一个 尽管 前 回复 .

他沉默了一会儿才回答。

“ [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [sens] !
“ Not in the vulgar sense !
“ 不是 在 这 庸俗 感觉 ！

“不是那种粗俗意义上的！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
” he said at last .
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['mænɪfest] [maɪ'self] [baɪ] [ˌɪmpə'fekʃn] .
“ I have chosen never to manifest myself by imperfection .
“ 我 有 选定 绝不 到 显现 我 经过 缺陷 .

“我选择永远不以不完美来展现自己。”

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['evri] [pə'fɔːməns] [ai][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒenərətɪv] [fɔːs]
The good in every performance I have re - absorbed into the generative force
这 好的 在 每一个 表现 我 有 关于 - 吸收 进入 这 生成式 力量
[ɒv; əv] [njuː] [krɪ'eʃən] ;
of new creations ;
的 新的 作品 ;

我将每次演出中的优点重新吸收到新创作的创造力之中；

[ðə; ði][bæd] — [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] — [ai][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəsli] [dɪ'strɔɪd] .
the bad — there is always plenty of that — I have religiously destroyed .
这 坏的 — 那里 是 总是 很多 的 那 — 我 有 宗教地 损毁 .

坏事——坏事总是很多——我都虔诚地销毁了。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
I may say , with some satisfaction ,
我 可能 说 , 和 一些 满意 ,

我可以比较满意地说：

[ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['ædɪd] [ə; eɪ] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
that I have not added a mite to the rubbish of the world .
那 我 有 不是 额外 一个 螨虫 到 这 垃圾 的 这 世界 .

我没有给这个世界增添一丁点垃圾。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd]
As a proof of my conscientiousness " — and he stopped short , and
作为 一个 证明 的 我的 尽责性 " — 和 他 停止 短的 , 和
[aɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['kændə(r)] ,
eyed me with extraordinary candour ,
眼睛 我 和 非凡的 坦率 ,

为了证明我的尽责性"——他突然停住，用一种非同寻常的坦率目光打量着我，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pruːf] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmɪŋ] — " [ai][hæv; həv]['nevə(r)][səʊld][ə; eɪ]
as if the proof were to be overwhelming — " I have never sold a
作为 如果 这 证明 是 到 是 压倒 — " 我 有 绝不 卖 一个
['pɪktʃə(r)] !
picture !
图片 !

仿佛证据确凿——"我从未卖过一幅画！"

- [æt; ət] [liːst] [nəʊ] ['mɜːtʃənt] ['træfɪks] [ɪn][maɪ] [hɑːt] !
' At least no merchant traffics in my heart !
- 在 至少 不 商人 交通 在 我的 心 !

至少我的心里没有奸商！

- [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [laɪn][ɪn] ['braʊnɪŋ] ?
' Do you remember that divine line in Browning ?
- 做 你 记住 那 神圣的 线 在 勃朗宁 ?

你还记得勃朗宁那句绝妙的诗句吗？

[maɪ]['lɪt(ə)l]['stjuːdiəʊ][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [prəu'fein][baɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , ['fiːvərɪʃ] , ['mɜːsənari] [wɜːk] .
My little studio has never been profaned by superficial , feverish , mercenary work .
我的 小的 工作室 有 绝不 到过 亵渎 经过 浅 , 发烧 , 雇佣兵 工作 .

我的小工作室从未被肤浅、狂热、唯利是图的工作所玷污。

[ɪts] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['leʒə(r)] !
It's a temple of labour , but of leisure !
它是 一个 寺庙 的 劳动 , 但 的 闲暇 !

它既是劳动的殿堂，也是休闲的殿堂！

[ɑːt] [ɪz] [lɒŋ] .
Art is long .
艺术 是 长的 .

艺术是漫长的。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] .
If we work for ourselves , of course we must hurry .
如果 我们 工作 为了 我们自己 , 的 课程 我们 必须 匆忙 .

如果我们是为自己工作，当然要抓紧时间。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [pɔːz] .
If we work for her , we must often pause .
如果 我们 工作 为了 她 , 我们 必须 经常 暂停 .

如果我们为她工作，就必须经常停下来思考。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][weɪt] !
She can wait !
她 能 等待 !

她可以等！

” [ðɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][maɪ][həʊ'tel][dɔː(r)] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [ai] [kən'fes] ,
” This had brought us to my hotel door , somewhat to my relief , I confess ,
” 这 有 带来 我们 到 我的 酒店 门 , 有些 到 我的 宽慰 , 我 承认 ,

“这让我们回到了我的酒店门口，说实话，我多少松了口气。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðɪs]
for I had begun to feel unequal to the society of a genius of this
为了 我 有 开始 到 感觉 不等 到 这 社会 的 一个 天才 的 这
[hə'rəʊɪk] [streɪn] .
heroic strain .
英勇 拉紧 .

因为我开始觉得自己配不上与这样一位英雄般的天才交往。

[ai] [left] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt]
I left him , however , not without expressing a friendly hope that we should meet
我 左边 他 , 然而 , 不是 没有 表达 一个 友好的 希望 那 我们 应该 见面
[ə'gen] .
again .
再次 .

不过，我离开时还是友好地表达了希望我们能再次相遇的愿望。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd][nɒt] [ə'beit] ; [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
The next morning my curiosity had not abated ; I was anxious to see him
这 下一个 早晨 我的 好奇心 有 不是 减弱 ; 我 曾是 焦虑的 到 看 他
[baɪ] ['kɒmən] ['deɪlaɪt] .
by common daylight .
经过 常见的 日光 .

第二天早上，我的好奇心丝毫未减；我迫不及待地想在白天见到他。

[ai] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] ['miːtɪŋ] [hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɪk'tɔːriəl] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
I counted upon meeting him in one of the many pictorial haunts of Florence ,
我 计数 之上 会议 他 在 一 的 这 许多 画报 闹鬼的地方 的 佛罗伦萨 ,

我原本以为会在佛罗伦萨众多风景如画的景点之一见到他。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and I was gratified without delay .
和 我 曾是 满意 没有 延迟 .

我立刻就感到很满意。

[ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʊ'fiːtsɪ] — [ðæt]
I found him in the course of the morning in the Tribune of the Uffizi — that
我 成立 他 在 这 课程 的 这 早晨 在 这 论坛 的 这 乌菲齐 — 那
['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːld] - ['feɪməs] [θɪŋz] .
little treasure - chamber of world - famous things .
小的 宝藏 - 房间 的 世界 - 著名的 事物 .

那天上午，我在乌菲齐美术馆的展厅里找到了他——那座收藏着世界名胜的小小宝库。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['viːnəs] [diː] - ['medətʃiː] ,
He had turned his back on the Venus de ' Medici ,
他 有 转向 他的 后退 在 这 金星 德 - 美第奇家族 ,

他背弃了维纳斯·德·美第奇雕像。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [reɪl] - [mʌg] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
and with his arms resting on the rail - mug which protects the pictures ,
和 和 他的 武器 休息 在 这 轨 - 马克杯 哪个 保护 这 图片 ,

他双臂搭在保护照片的栏杆上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and his head buried in his hands ,
和 他的 头 埋葬 在 他的 双手 ,

他双手抱头，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [suː'pɜːb] ['trɪptɪk] [ɒv; əv] ['ændriə] [mɑːn'teɪnjə]
he was lost in the contemplation of that superb triptych of Andrea Mantegna
他 曾是 丢失的 在 这 沉思 的 那 高超 三联画 的 安德烈亚 曼特尼亚
— [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['splendə(r)] [nɔː(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [fɔːs]
— a work which has neither the material splendour nor the commanding force
— 一个 工作 哪个 有 两者都不 这 材料 辉煌 也不 这 指挥 力量
[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['neɪbɜːrz] ,
of some of its neighbours ,
的 一些 的 它是 邻居 ,

他沉浸在安德烈亚·曼特尼亚那幅精美绝伦的三联画的沉思之中——这幅作品既没有周围一些作品那样的物质辉煌，也没有那样的震撼人心的力量。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['gləʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)] ,
but which , glowing there with the loveliness of patient labour ,
但 哪个 , 发光 那里 和 这 可爱 的 病人 劳动 ,

但它却闪耀着耐心劳动的美好光芒，

[suːts] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
suits possibly a more constant need of the soul .
西装 可能 一个 更多的 持续的 需要 的 这 灵魂 .

或许更能满足灵魂深处的一种持续需求。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [æt; ət][lɑːst] ,
I looked at the picture for some time over his shoulder ; at last ,
我 看起来 在 这 图片 为了 一些 时间 超过 他的 肩膀 ; 在 最后的 ,

我越过他的肩膀看了那张照片好一会儿；最后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] [met] .
with a heavy sigh , he turned away and our eyes met .
和 一个 重的 叹 , 他 转向 离开 和 我们的 眼睛 遇见 .

他重重地叹了口气，转过身去，我们的目光相遇了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] ['fænsid] ,
As he recognised me a deep blush rose to his face ; he fancied ,
作为 他 已确认 我 一个 深的 脸红 玫瑰 到 他的 脸 ; 他 幻想 ,

他认出我后，脸上泛起一片红晕；他心想，

[pə'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ˌəʊvə'naɪt] .
perhaps , that he had made a fool of himself overnight .
也许 , 那 他 有 制成 一个 傻子 的 他自己 过夜 .

或许，他一夜之间出尽了洋相。

[bʌt; bət][ai] ['ɒfəd] [hɪm][maɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ai][wɒz; wəz][nɒt]
But I offered him my hand with a friendliness which assured him I was not
但 我 提供 他 我的 手 和 一个 友善 哪个 保证 他 我 曾是 不是
[ə; eɪ]['skɒfə(r)] .
a scoffer .
一个 嘲讽者 .

但我友好地向他伸出了手，让他确信我不是个嘲讽者。

[ai] [njuː] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [ʃəvə'ljuːr] ; ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] .
I knew him by his ardent chevelure ; otherwise he was much altered .
我 知道 他 经过 他的 热心 头发 ; 否则 他 曾是 很多 已修改 .

我认出他是因为他那热情洋溢的发型；除此之外，他已经判若两人。

[hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [muːd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['hægəd] [æz; əz][æn; ən]
His midnight mood was over , and he looked as haggard as an
他的 午夜 情绪 曾是 超过 , 和 他 看起来 作为 枯槁 作为 一个
['æktə(r)][baɪ] ['deɪlaɪt] .
actor by daylight .
演员 经过 日光 .

午夜时分的那种好心情消失了，他看上去像白天的演员一样憔悴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [les]
He was far older than I had supposed , and he had less
他 曾是 远的 老 比 我 有 据称 , 和 他 有 较少的
['breɪvəri] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] .
bravery of costume and gesture .
勇敢 的 戏服 和 手势 .

他比我想象的要年长得多，而且在服饰和姿态上也缺乏一些大胆的风格。

[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði]['kwaɪət] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt]['ɑːtɪst][hiː; hi][hæd; həd] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] ,
He seemed the quiet , poor , patient artist he had proclaimed himself ,
他 似乎 这 安静的 , 贫穷的 , 病人 艺术家 他 有 宣布 他自己 ,

他看起来就像他自称的那样，是一位安静、贫穷、有耐心的艺术家。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][səʊld][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɒbviəs]
and the fact that he had never sold a picture was more obvious
和 这 事实 那 他 有 绝不 卖 一个 图片 曾是 更多的 明显的
[ðæn; ðən] ['glɔːriəs] .
than glorious .
比 辉煌 .

他从未卖出过一幅画的事实，与其说是光荣，不如说是显而易见。

[hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['θredbeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [slautʃ] [hæt] , [ɒv; əv][æn; ən]
His velvet coat was threadbare , and his short slouched hat , of an
他的 天鹅绒 外套 曾是 破旧的 , 和 他的 短的 懒散地 帽子 , 的 一个
[æn'tiːk] ['pæt(ə)n] ,
antique pattern ,
古董 图案 ,

他的天鹅绒外套已经破旧不堪，头上戴着一顶款式古老的短软帽。

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['rʌstinəs] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] “ [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
revealed a rustiness which marked it an “ original ,
揭晓 一个 生锈 哪个 标记 它 一个 “ 原来的 ,

锈迹斑斑，这表明它是“原装正品”。

” [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['riprə'dʌkʃən] [wɪtʃ] ['breðrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft]
” and not one of the picturesque reproductions which brethren of his craft
” 和 不是 一 的 这 如画 复制品 哪个 弟兄们 的 他的 工艺
[ə'fekt] .
affect .
影响 .

“而且没有一件是同行们所追求的那种精美的复制品。”

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɪŋgjələli] ['dʒent(ə)l]
His eye was mild and heavy , and his expression singularly gentle
他的 眼睛 曾是 温和的 和 重的 , 和 他的 表达 单独地 温和的
[ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)nt] ;
and acquiescent ;
和 默许 ;

他的眼神温和而沉重，表情格外温柔顺从；

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pælɪd] ['liːnnəs] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] ,
the more so for a certain pallid leanness of visage ,
这 更多的 所以 为了 一个 肯定 苍白 瘦弱 的 面容 ,

尤其是对于面色苍白消瘦的人来说更是如此。

[wɪtʃ] [ai] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɔː(r)]
which I hardly knew whether to refer to the consuming fire of genius or
哪个 我 几乎 知道 无论 到 参考 到 这 消费 火 的 天才 或者
[tuː; tə][ə; eɪ]['miːgə(r)]['daɪət] .
to a meagre diet .
到 一个 微薄 饮食 .

我当时真不知道该把这形容为天才的熊熊烈火，还是形容为营养不良。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [haʊ'evə(r)] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .
A very little talk , however , cleared his brow and brought back his eloquence .
一个 非常 小的 讲话 , 然而 , 已清除 他的 眉头 和 带来 后退 他的 口才 .

然而，一番简短的交谈便让他豁然开朗，恢复了口才。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɔːlz] ?
“ And this is your first visit to these enchanted halls ?
“ 和 这 是 你的 第一的 访问 到 这些 迷人的 大厅 ?

这是您第一次来参观这些神奇的大厅吗?

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] [juːθ] !
“ Happy , thrice happy youth !
“ 快乐的 , 三次 快乐的 青年 !

“快乐的青春，三倍快乐的青春！”

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
” And taking me by the arm ,
” 和 采取 我 经过 这 手臂 ,

“然后他抓住我的胳膊，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['emɪnənt] [wɜːks] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd]
he prepared to lead me to each of the pre - eminent works in turn and
他 准备 到 带领 我 到 每个 的 这 预 - 杰出 作品 在 转动 和
[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
show me the cream of the gallery .
展示 我 这 奶油 的 这 画廊 .

他准备依次带我欣赏每一件杰出的作品，向我展示画廊里的精华。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][left][ðə; ði][mɑːn'teɪnjə][hiː; hi] [prest] [maɪ][ɑːm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
But before we left the Mantegna he pressed my arm and gave it a
但 前 我们 左边 这 曼特尼亚 他 按下 我的 手臂 和 给予 它 一个
['lʌvɪŋ] [lʊk] .
loving look .
爱 看 .

但在我们离开曼特尼亚酒店之前，他按住我的胳膊，深情地看了我一眼。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ He was not in a hurry , ” he murmured .
“ 他 曾是 不是 在 一个 匆忙 , ” 他 低声说道 .

“他并不着急，”他低声说道。

“ [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [rɔː] [heɪst] , [hɑːf] - ['sɪstə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ! -
“ He knew nothing of ' raw Haste , half - sister to Delay ! '
“ 他 知道 没有什么 的 - 生的 匆忙 , 一半 - 姐姐 到 延迟 ! -

“他对‘仓促行事，拖延的同父异母妹妹’一无所知！”

” [haʊ] [saʊnd] [ə; eɪ]['krɪtɪk][maɪ] [frend] [wɒz; wəz][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
” How sound a critic my friend was I am unable to say ,
” 如何 声音 一个 评论家 我的 朋友 曾是 我 是 无法 到 说 ,

“我无法评价我的朋友作为评论家的水平如何。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] ; [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ə'pɪnjənz] , ['θɪərɪz] ,
but he was an extremely amusing one ; overflowing with opinions , theories ,
但 他 曾是 一个 极其 有趣 一 ; 溢出 和 意见 , 理论 ,
[ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] ,
and sympathies ,
和 同情 ,

但他是个极其风趣的人；他满脑子都是观点、理论和同情心。

[wɪð] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['ænɪkdəʊt] .
with disquisition and gossip and anecdote .
和 专题讨论会 和 闲话 和 轶事 .

带着闲聊、八卦和轶事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['sɪmpəθiz] ,
He was a shade too sentimental for my own sympathies ,
他 曾是 一个 阴影 也 感伤的 为了 我的 自己的 同情 ,

他有点过于感性，我无法产生同样的同情心。

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz]
and I fancied he was rather too fond of superfine discriminations
和 我 幻想 他 曾是 相当 也 喜爱 的 超细 歧视
[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['sʌt(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['pleɪsɪz] .
and of discovering subtle intentions in shallow places .
和 的 发现 微妙的 意图 在 浅的 地方 .

我感觉他似乎过于热衷于进行极其精细的辨别，并且喜欢在肤浅的地方发现微妙的意图。

[æt; ət] ['məʊmənts] , [tuː] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
At moments , too , he plunged into the sea of metaphysics ,
在 时刻 , 也 , 他 暴跌 进入 这 海 的 形而上学 ,

有时，他也会沉浸在形而上学的海洋中。

[ænd; ənd] ['flaundə] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['wɔːtəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪ'kjʊərəti] .
and floundered a while in waters too deep for intellectual security .
和 挣扎 一个 尽管 在 水 也 深的 为了 知识分子 安全 .

在过于深邃、无法带来思想安全的水域中挣扎了一段时间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'baʊndɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['dʒʌdʒmənt][təʊld][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv]
But his abounding knowledge and happy judgment told a touching story of
但 他的 丰富 知识 和 快乐的 判断 讲述 一个 接触 故事 的
[lɒŋ] [ə'tentɪv] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːʃɪpfl] ['kʌmpəni] ;
long attentive hours in this worshipful company ;
长的 细心 小时 在 这 崇拜的 公司 ;

但他渊博的知识和敏锐的判断力，讲述了一个感人的故事，展现了他在这群虔诚的信徒中长时间专注学习的时光；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][maɪ] ['weɪstfl] [sɔntɜ·ɪŋz] [ɪn][səʊ][dɪ'vəʊtɪd][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv]
there was a reproach to my wasteful saunterings in so devoted a culture of
那里 曾是 一个 责备 到 我的 浪费 漫步 在 所以 奉献 一个 文化 的
[ˌɒpə'tju:nəti] .
opportunity .
机会 .

在这样一个崇尚机遇的文化氛围中，我的浪费性闲逛受到了谴责。

“ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mu:dz] , ” [ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ,
“ There are two moods , ” I remember his saying ,
“ 那里 是 二 情绪 , ” 我 记住 他的 说 ,

我记得他说过：“有两种情绪。”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [wɔ:k] [θru:] ['gæləriz] — [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl] .
“ in which we may walk through galleries — the critical and the ideal .
“ 在 哪个 我们 可能 走 通过 画廊 — 这 批判的 和 这 理想的 .

“我们可以漫步于各个展厅——批判的和理想的。

[ðeɪ] [si:z] [ˌju: 'es][æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [teɪk]
They seize us at their pleasure , and we can never tell which is to take
他们 抢占 我们 在 他们的 乐趣 , 和 我们 能 绝不 告诉 哪个 是 到 拿
[ɪts] [tɜ:n] .
its turn .
它是 转动 .

他们随心所欲地抓住我们，我们永远不知道下一个会是谁。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [mu:d] , ['ɒdli] , [ɪz][ðə; ði]['dʒi:niəl][wʌn] , [ðə; ði] ['frendli] , [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] .
The critical mood , oddly , is the genial one , the friendly , the condescending .
这 批判的 情绪 , 奇怪 , 是 这 和蔼可亲 一 , 这 友好的 , 这 居高临下的 .

奇怪的是，批评的语气反而是和蔼可亲、友好居高临下的。

[ˌaɪ 'ti:] ['reliʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌtrivi'æləti] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [ɪts]['vʌlgə(r)] ['klevənəs] , [ɪts] ['kɒnʃəs] ['greɪsɪz] .
It relishes the pretty trivialities of art , its vulgar cleverness , its conscious graces .
它 调味品 这 漂亮的 琐事 的 艺术 , 它是 庸俗 聪明才智 , 它是 有意识的 恩典 .

它欣赏艺术中那些美好的琐碎之处、庸俗的巧妙和刻意的优雅。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['gri:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
It has a kindly greeting for anything which looks as if , according to
它 有 一个 亲切地 问候 为了 任何事物 哪个 看起来 作为 如果 , 根据 到
[hɪz; ɪz] [lait] ,
his light ,
他的 光 ,

它对任何看起来像是（根据它的光线来看）的东西都报以友好的问候。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd]
the painter had enjoyed doing it — for the little Dutch cabbages and
这 画家 有 享受 正在做 它 — 为了 这 小的 荷兰语 卷心菜 和
['ket(ə)lz] ,
kettles ,
水壶 ,

画家很享受创作的过程——为了画那些小小的荷兰卷心菜和水壶，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['bri:zi] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [leɪt] - ['kʌmɪŋ] [mə'dɒnə] ,
for the taper fingers and breezy mantles of late - coming Madonnas ,
为了 这 锥形 手指 和 微风 地衣 的 晚的 - 未来 麦当娜 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] - [hil] ,
for the little blue - hilled ,
为了 这 小的 蓝色的 - 山丘 ,

为了那些迟来的圣母玛利亚纤细的手指和飘逸的斗篷，为了那些小小的蓝山，

['pɑːstərəl] , ['skeptɪk(ə)l][ɪ'tæliən] ['lændskeɪps] .
pastoral , sceptical Italian landscapes .
牧灵 , 怀疑论者 意大利语 风景 .

田园牧歌般的意大利风景，带着怀疑的色彩。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [fɪəs] ,
Then there are the days of fierce ,
然后 那里 是 这 天 的 凶猛的 ,

然后还有那些激烈的日子，

[fæ'stɪdiəs] ['lɒŋɪŋ] — ['sɒləm] [tʃɜːtʃ] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] — [wen] [ɔːl]['vʌlgə(r)] ['efət]
fastidious longing — solemn church feasts of the intellect — when all vulgar effort
挑剔 渴望 — 庄严 教会 盛宴 的 这 智力 — 什么时候全部 庸俗 努力
[ænd; ənd][ɔːl] ['peti] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪərinəs] ,
and all petty success is a weariness ,
和 全部 小气 成功 是 一个 疲劳 ,

一丝不苟的渴望——庄严的智力盛宴——当一切庸俗的努力和一切微不足道的成功都变成一种疲惫时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] — [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][best] — [dis'gʌst] .
and everything but the best — the best of the best — disgusts .
和 一切 但 这 最好的 — 这 最好的 的 这 最好的 — 令人厌恶 .

除了最好的——最好的中的最好的——之外，其他的一切都令人厌恶。

[ɪn] [ðiːz] ['aʊəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lentləs] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv] [teɪst] .
In these hours we are relentless aristocrats of taste .
在 这些 小时 我们 是 狠 贵族 的 品尝 .

在这段时间里，我们是毫不妥协的品味贵族。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['swɒləʊ] ['ræfeɪəl]
We will not take Michael Angelo for granted , we will not swallow Raphael
我们 将要 不是 拿 迈克尔 安杰洛 为了 的确 , 我们 将要 不是 吞 拉斐尔
[həʊl] !
whole !
所有的 !

我们不会把米开朗基罗视为理所当然，也不会全盘否定拉斐尔！

" [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði][ʊ'fiːtsɪ][ɪz][nɒt]['əʊnli] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [pə'zeʃənz] ,
" The gallery of the Uffizi is not only rich in its possessions ,
" 这 画廊 的 这 乌菲齐 是 不是 仅有的 富有的 在 它是 财产 ,

“乌菲齐美术馆不仅藏品丰富，

[bʌt; bət] [pɪ'kjuːliəli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['æksɪdənt] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
but peculiarly fortunate in that fine architectural accident , as one may call it ,
但 奇特地 幸运 在 那 美好的 建筑 事故 , 作为 一 可能 称呼 它 ,

但幸运的是，这可以说是一次精妙的建筑意外。

[wɪtʃ] [ju'naɪts][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['sɪti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [tuː; tə]
which unites it — with the breadth of river and city between them — to
哪个 联合 它 — 和 这 宽度 的 河 和 城市 之间 他们 — 到
[ðəʊz] ['prɪnsli] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] .
those princely chambers of the Pitti Palace .
那些 王子 房间 的 这 皮蒂 宫殿 .

它与皮蒂宫的那些王室寝宫之间，隔着宽阔的河流和城市。

[ðə; ði]['luːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['vætɪkən] ['hɑːdli] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sə'steɪnd]
The Louvre and the Vatican hardly give you such a sense of sustained
这 卢浮宫 和 这 教廷 几乎 给 你 这样的 一个 感觉 的 持续
[ɪn'kləʊʒə] [æz; əz] [ðəʊz] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] [prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [striːm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
inclosure as those long passages projected over street and stream to establish
附件 作为 那些 长的 段落 预计 超过 街道 和 溪流 到 建立
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪələt] [træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pæləs] [ɒv; əv] [ɑːt] .
a sort of inviolate transition between the two palaces of art .
一个 种类 的 不可侵犯 过渡 之间 这 二 宫殿 的 艺术 .

卢浮宫和梵蒂冈很难给人带来那种持续的封闭感，而那些延伸到街道和溪流之上的长廊，则在这两座艺术宫殿之间建立了一种不可侵犯的过渡。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['preʃəs] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['emɪnənt] [hændz] [hæŋ]
We passed along the gallery in which those precious drawings by eminent hands hang
我们 通过了 沿着 这 画廊 在 哪个 那些 宝贵的 图画 经过 杰出 双手 悬挂
[tʃeɪst] [ænd; ənd] [greɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swɜːl] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɑːrnoʊ] ,
chaste and gray above the swirl and murmur of the yellow Arno ,
贞洁 和 灰色的 多于 这 漩涡 和 低语 的 这 黄色的 阿诺 ,

我们穿过画廊，画廊里，那些出自名家之手的珍贵画作，素雅而灰暗地悬挂在黄色阿尔诺河的漩涡和潺潺流水之上。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['djuːkl] [sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪti] . ['djuːkl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and reached the ducal saloons of the Pitti . Ducal as they are ,
和 达到 这 公爵 酒吧 的 这 皮蒂 . 公爵 作为 他们 是 ,

然后抵达了皮蒂博览会的公爵沙龙。尽管它们是公爵的沙龙，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [æz; əz] [ʃəʊ] - [rʊmz; ruːmz] ,
it must be confessed that they are imperfect as show - rooms ,
它 必须 是 坦白 那 他们 是 不完善 作为 展示 - 房间 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

必须承认，它们作为展示厅并不完美，而且，

[wɪð] [ðeə(r)] [diːp] - [set] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mæsɪv] ['məʊldiŋz] ,
with their deep - set windows and their massive mouldings ,
和 他们的 深的 - 放 视窗 和 他们的 大量的 模具 ,

它们有着深嵌的窗户和巨大的装饰线条，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [lait] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['piktʃəd] [wɔːlz] .
it is rather a broken light that reaches the pictured walls .
它 是 相当 一个 破碎的 光 那 到达 这 如图所示 墙壁 .

照射到墙上的光线更像是破碎的光线。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [hæŋ] [θɪk] ,
But here the masterpieces hang thick ,
但 这里 这 杰作 悬挂 厚的 ,

但这里杰作云集，比比皆是。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
and you seem to see them in a luminous atmosphere of their own .
和 你 似乎 到 看 他们 在 一个 发光的 气氛 的 他们的 自己的 .

你仿佛能看到它们沐浴在自己独特的光芒之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sə'luːn] , [wɪð] [ðeə(r)][suː'pɜːb][dɪm] ['siliŋ] , [ðeə(r)]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɪn] ['splendɪd]
And the great saloons , with their superb dim ceilings , their outer wall in splendid
和 这 伟大的 酒吧 , 和 他们的 高超 暗淡 天花板 , 他们的 外 墙 在 灿烂
['ʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

还有那些宽敞的沙龙，它们有着华丽昏暗的天花板，外墙笼罩在迷人的阴影中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['ɒpəzɪt] [gləʊ] [ɒv; əv] ['meləʊ] ['kænvəs][ænd; ənd] ['dʌski] ['gɪldɪŋ] , [meɪk] ,
and the sombre opposite glow of mellow canvas and dusky gilding , make ,
和 这 阴沉 对面的 辉光 的 醇厚 帆布 和 昏暗 镀金 , 制作 ,
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

而柔和的画布和昏暗的镀金所散发出的阴郁的反光，本身就构成了……

['ɔːlməʊst][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tɪʃən] [ænd; ənd] ['ræfiːəlz] [ðeɪ] [ɪm'pɜːfɪktli] [rɪ'viːl] .
almost as fine a picture as the Titians and Raphaels they imperfectly reveal .
几乎 作为 美好的 一个 图片 作为 这 提香 和 拉斐尔 他们 不完美地 揭示 .

几乎和提香、拉斐尔的作品一样精美，只是画面并不完美。

[wiː; wi] ['lɪŋgəd] ['briːfli] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] ['tɪʃən] ; [bʌt; bət][ai] [sɔː] [maɪ] [frend]
We lingered briefly before many a Raphael and Titian ; but I saw my friend
我们 徘徊不去 简要地 前 许多 一个 拉斐尔 和 提香 ; 但 我 锯 我的 朋友
[wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
was impatient ,
曾是 不耐烦 ,

我们在许多拉斐尔和提香的作品前短暂逗留；但我看出我的朋友有些不耐烦了。

[ænd; ənd][ai] ['sʌfəd] [hɪm][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and I suffered him at last to lead me directly to the goal of our
和 我 遭受 他 在 最后的 到 带领 我 直接地 到 这 目标 的 我们的
['dʒɜːni] — [ðə; ði][məʊst] ['tendəli] [feə(r)][ɒv; əv] ['ræfiːəlz] ['vəːdʒinz] ,
journey — the most tenderly fair of Raphael's virgins ,
旅行 — 这 最多 温柔地 公平的 的 拉斐尔的 处女 ,

最后，我还是让他直接带我去了我们此行的目的地——拉斐尔笔下最温柔美丽的少女。

[ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
the Madonna in the Chair .
这 麦当娜 在 这 椅子 .

椅子上的圣母。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Of all the fine pictures of the world ,
的 全部 这 美好的 图片 的 这 世界 ,

在世界上所有精美的画作中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [liːst] [tuː; tə][duː; də] .
it seemed to me this is the one with which criticism has least to do .
它 似乎 到 我 这 是 这 一 和 哪个 批评 有 至少 到 做 .

在我看来，这似乎是最不应该受到批评的一件事。

[nʌn] [bi'trei] [les] ['efət] ,
None betrays less effort ,
没有任何 背叛 较少的 努力 ,

没有谁比他更不费心思。

[les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dɪskɔːd] [bɪ'twiːn]
less of the mechanism of success and of the irrepressible discord between
较少的 的 这 机制 的 成功 和 的 这 不可抑制的 Discord 之间
[kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ,
conception and result ,
概念 和 结果 ,

较少关注成功的机制以及构思与结果之间无法抑制的矛盾，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] ['dɪmli] [ɪn][səʊ] ['meni] [kən'sʌmət] [wɜːks] .
which shows dimly in so many consummate works .
哪个 演出 依稀 在 所以 许多 完善 作品 .

这一点在许多杰作中都隐约可见。

['greɪsf(ə)l] , ['hjuːmən] , [nɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
Graceful , human , near to our sympathies as it is , it has nothing of
优美 , 人类 , 靠近 到 我们的 同情 作为 它 是 , 它 有 没有什么 的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

它优雅、人性化，贴近我们的情感，毫无矫揉造作之感。

[ɒv; əv] ['meθəd] , ['nʌθɪŋ] , ['ɔːlməʊst] , [ɒv; əv] [staɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [ðeə(r)][ɪn] ['raʊndɪd] ['sɒftnəs] ,
of method , nothing , almost , of style ; it blooms there in rounded softness ,
的 方法 , 没有什么 , 几乎 , 的 风格 ; 它 花朵 那里 在 圆润 柔软 ,

它几乎没有方法，也没有风格；它在那里绽放出圆润柔和的美感。

[æz; əz]['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['hɑːməni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv]
as instinct with harmony as if it were an immediate exhalation of
作为 本能 和 和谐 作为 如果 它 是 一个 即时 呼气 的
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

那是与生俱来的和谐，仿佛是天才的即刻迸发。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [melts] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['tendənəs]
The figure melts away the spectator's mind into a sort of passionate tenderness
这 数字 融化 离开 这 观众的 头脑 进入 一个 种类 的 热情的 压痛
[wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hev(ə)nli] ['pjʊərəti][ɔː(r)][tuː; tə]
which he knows not whether he has given to heavenly purity or to
哪个 他 知道 不是 无论 他 有 给定 到 天上 纯度 或者 到
['ɜːθli] [tʃɑːm] .
earthly charm .
尘世的 魅力 .

这个形象让观者的心神融化，陷入一种热烈的温柔之中，他不知道自己是被天上的纯洁所吸引，还是被尘世的魅力所吸引。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] [ðæt]
He is intoxicated with the fragrance of the tenderest blossom of maternity that
他 是 酣 和 这 香味 的 这 最嫩的 开花 的 产科 那
['evə(r)] [bluːmd] [ɒn] [ɜːθ] .
ever bloomed on earth .
曾经 盛开 在 地球 .

他陶醉于世间最温柔的母爱之花的芬芳之中。

“ [ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl][ə; eɪ][faɪn]['pɪktʃə(r)] , ” [sed] [maɪ][kəm'pænjən] ,
“ That's what I call a fine picture , ” said my companion ,
“ 那就是 什么 我 称呼 一个 美好的 图片 , ” 说 我的 伴侣 ,

“这真是一幅好照片，”我的同伴说道。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [geɪzd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] .
after we had gazed a while in silence .
后 我们 有 凝视 一个 尽管 在 沉默 .

我们默默地凝视了一会儿。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
“ I have a right to say so ,
“ 我 有 一个 正确的 到 说 所以 ,

我有权这么说，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]
for I have copied it so often and so carefully that I could repeat it
为了 我 有 复制 它 所以 经常 和 所以 小心 那 我 可以 重复 它
[naʊ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
now with my eyes shut .
现在 和 我的 眼睛 关闭 .

因为我已经抄写过无数遍，而且抄写得非常仔细，以至于我现在闭着眼睛都能把它复述出来。

['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ræfeɪəl] : [ðɪs] [ɪz] ['ræfeɪəl] [hɪm'self] .
Other works are of Raphael : this is Raphael himself .
其他 作品 是 的 拉斐尔 : 这 是 拉斐尔 他自己 .

其他作品都是拉斐尔的：这是拉斐尔本人。

['ʌðə(r)z] [juː; jʊ][kæn; kən] [preɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən]['kwɒlɪfaɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['meʒə(r)] , [ɪk'spleɪn] ,
Others you can praise , you can qualify , you can measure , explain ,
其他的 你 能 称赞 , 你 能 资格 , 你 能 措施 , 解释 ,
[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] :
account for :
帐户 为了 :

其他的事物你可以赞扬、评价、衡量、解释、说明：

[ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] .
this you can only love and admire .
这 你 能 仅有的 爱 和 钦佩 .

这让人只能喜爱和欣赏。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['siːmɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [men] [waɪl] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [muːd] [wɒz; wəz]
I don't know in what seeming he walked among men while this divine mood was
我 不 知道 在 什么 似乎 他 步行 之中 男人 尽管 这 神圣的 情绪 曾是
[ə'pɒn][hɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;

我不知道当他处于这种神圣状态时，他以怎样的面貌行走在人群中；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][daɪ] ;
but after it , surely , he could do nothing but die ;
但 后 它 , 一定 , 他 可以 做 没有什么 但 死 ;

但在那之后，他除了死亡还能做什么呢？

[ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] .
this world had nothing more to teach him .
这 世界 有 没有什么 更多的 到 教 他 .

这个世界已经没有什么可以教给他的了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['reɪvɪŋ] .
Think of it a while , my friend , and you will admit that I am not raving .
思考 的 它 一个 尽管 , 我的 朋友 , 和 你 将要 承认 那 我 是 不是 狂言 .

朋友，仔细想想，你就会承认我说的并非胡言乱语。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðæt] ['spɒtləs] ['ɪmɪdʒ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]
Think of his seeing that spotless image , not for a moment , for a day
思考 的 他的 看到 那 一尘不染 图像 , 不是 为了 一个 片刻 , 为了 一个 天
,
,
,

想想他看到那张完美无瑕的照片时的情景，哪怕只是一瞬间，哪怕是一天。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['restləs] ['fiːvə(r)] - [fɪt] ;
in a happy dream , or a restless fever - fit ;
在 一个 快乐的 梦 , 或者 一个 不安 发烧 - 合身 ;

在美梦中，或在躁动不安的高烧中；

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['frenzi] — [taɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪz; ɪz] [freɪz] [ænd; ənd]
not as a poet in a five minutes ' frenzy — time to snatch his phrase and
不是 作为 一个 诗人 在 一个 五 分钟 - 狂热 — 时间 到 抢夺 他的 短语 和
['skrɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['stænzə] ;
scribble his immortal stanza ;
涂 他的 不朽 诗节 ；

不是像诗人那样在五分钟的狂热中——抓起他的词句，潦草地写下他的不朽诗节；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [sləʊ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [went] [ɒn] ,
but for days together , while the slow labour of the brush went on ,
但 为了 天 一起 ， 尽管 这 慢的 劳动 的 这 刷子 去 在 ，

但连续数日，在缓慢的刷刷工作中，

[waɪl] [ðə; ði] [faʊl] ['veɪpəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] [eɪkt] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] ,
while the foul vapours of life interposed , and the fancy ached with tension ,
尽管 这 犯规 蒸汽 的 生活 插入 ， 和 这 想要 疼痛 和 紧张 ，

当生活的污浊气息弥漫开来，想象力因紧张而痛苦挣扎时，

[fɪkst] , ['reɪdiənt] , [dɪ'stɪŋkt] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
fixed , radiant , distinct , as we see it now !
固定的 ， 辐射状 ， 清楚的 ， 作为 我们 看 它 现在 ！

固定、明亮、清晰，正如我们现在所看到的！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] !
What a master , certainly !
什么 一个 掌握 ， 当然 ！

真是位大师！

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 ！

但是啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [sɪə(r)] ! ”
what a seer ! ”
什么 一个 先知 ！ ”

真是个有远见的人！

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ Don't you imagine , ” I answered , “ that he had a model , and that
“ 不 你 想象 ， ” 我 回答 ， “ 那 他 有 一个 模型 ， 和 那
[sʌm; səm] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] — ”
some pretty young woman — ”
一些 漂亮的 年轻的 女士 — ”

“你难道不觉得，”我回答说，“他有个模特，而且是个漂亮年轻的女人——”

“ [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ! [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] !
“ As pretty a young woman as you please ! It doesn't diminish the miracle !
“ 作为 漂亮的 一个 年轻的 女士 作为 你 请 ！ 它 不 减少 这 奇迹 ！

“无论你多么喜欢一个漂亮的年轻女子！但这丝毫不会减损奇迹！”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɪnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['pɒsəbli] , [sæt] ['smaɪlɪŋ]
He took his hint , of course , and the young woman , possibly , sat smiling
他 采取 他的 暗示 ， 的 课程 ， 和 这 年轻的 女士 ， 可能 ， 卫星 微笑
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] .
before his canvas .
前 他的 帆布 .

他当然领会了他的暗示，那位年轻女子或许正面带微笑地坐在他的画布前。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['peɪntərz] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪŋz] .
But , meanwhile , the painter's idea had taken wings .
但 ， 同时 ， 这 画家的 主意 有 已采取 翅膀 .

但与此同时，画家的想法已经付诸实践。

[nəʊ] ['lʌvli] ['hjuːmən] ['aʊtlaɪn] [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['vʌlgə(r)] [fækt] .
No lovely human outline could charm it to vulgar fact .
不 迷人的 人类 大纲 可以 魅力 它 到 庸俗 事实 .

再美的人体轮廓也无法让它屈服于庸俗的事实。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feə(r)] [fɔːm] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ; [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪ'ðaʊt] ['tremə(r)] ,
He saw the fair form made perfect ; he rose to the vision without tremor ,
他 锯 这 公平的 形式 制成 完美的 ; 他 玫瑰 到 这 想象 没有 震颤 ,

他看到了完美无瑕的美貌；他毫不颤抖地迎向那景象。

[wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɒv; əv] [wɪŋ] ; [hiː; hi] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
without effort of wing ; he communed with it face to face ,
没有 努力 的 翼 ; 他 公有的 和 它 脸 到 脸 ,

他毫不费力地振翅高飞，与它面对面地交流。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [faɪnə] [ænd; ənd] ['lʌvliə] [truːθ] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [wɪtʃ] [kəm'pliːts] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
and resolved into finer and lovelier truth the purity which completes it as
和 已解决 进入 更精细 和 更可爱 真相 这 纯度 哪个 完成 它 作为
[ðə; ði] ['freɪgrəns] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [rəʊz] .
the fragrance completes the rose .
这 香味 完成 这 玫瑰 .

并最终化为更美好、更可爱的真理，纯洁无瑕，正如芬芳令玫瑰更加完美。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ'diːəlɪzəm] ; [ðə; ði] [wɜːrdz] ['vɑːstli] [ə'bjuːzd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
That's what they call idealism ; the word's vastly abused , but the thing is good .
那就是 什么 他们 称呼 唯心主义 ; 这 字 非常 受虐 , 但 这 事物 是 好的 .

这就是他们所说的理想主义；这个词被严重滥用了，但它本身是好的。

[ɪts] [maɪ] [əʊn] [kriːd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
It's my own creed , at any rate .
它是 我的 自己的 信条 , 在 任何 速度 .

至少这是我自己的信条。

['lʌvli] [mə'dɒnə] , ['mɒd(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [mjuːz] ,
Lovely Madonna , model at once and muse ,
迷人的 麦当娜 , 模型 在 一次 和 沉思 ,

美丽的麦当娜，既是模特又是缪斯，

[ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] ! ”
I call you to witness that I too am an idealist ! ”
我 称呼 你 到 证人 那 我 也 是 一个 理想主义者 ! ”

我在此向你们证明，我也是一个理想主义者！

“ [æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] , [ðen] , ” [ai] [sed] , [hɑːf] [dʒə'koʊsli] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)]
“ An idealist , then , ” I said , half jocosely , wishing to provoke him to further
“ 一个 理想主义者 , 然后 , ” 我 说 , 一半 滑稽地 , 祝 到 惹 他 到 更远
['ʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,

“那么，你就是个理想主义者吧，”我半开玩笑地说，想激他再说些什么。

“ [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [sez] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
“ is a gentleman who says to Nature in the person of a beautiful girl ,
“ 是 一个 绅士 WHO 说道 到 自然 在 这 人 的 一个 美丽的 女孩 ,

“是一位绅士，他以一位美丽女孩的形象向大自然说道，

- [gəʊ] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [rɒŋ] !
' Go to , you are all wrong !
- 去 到 , 你 是 全部 错误的 !

去吧，你们都错了！

[jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ɪz] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [ɪz] [dɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz] ['gəʊʃəri] .
Your fine is coarse , your bright is dim , your grace is gaucherie .
你的 美好的 是 粗 , 你的 明亮的 是 暗淡 , 你的 优雅 是 笨拙 .

你的美貌粗糙，你的光芒黯淡，你的优雅笨拙。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! - [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ə'genst] [hɪm] ?
This is the way you should have done it ! ' Is not the chance against him ?
这 是 这 方式 你 应该 有 完毕 它 ! - 是 不是 这 机会 反对 他 ?

你本该这么做的！难道他没有机会吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
" He turned upon me almost angrily , but perceiving the genial savour of my
" 他 转向 之上 我 几乎 愤怒地 , 但 感知 这 和蔼可亲 品尝 的 我的
['sɑːkæzəm] , [hiː; hi] [smaɪld] ['greɪvli] .
sarcasm , he smiled gravely .
讽刺 , 他 微笑 严重地 .

"他几乎是怒气冲冲地转向我，但察觉到我话语中善意的讽刺，便严肃地笑了笑。"

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [siːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'revərənt] ['mɒkəri] !
" Look at that picture , " he said , " and cease your irreverent mockery !
" 看 在 那 图片 , " 他 说 , " 和 停止 你的 不敬的 嘲讽 !

"看看那张照片,"他说，"别再无礼嘲讽了！"

[aɪ'diːəlɪzəm] [ɪz] [ðæt] !
Idealism is that !
唯心主义 是 那 !

理想主义就是这样！

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [fleɪm] !
There's no explaining it ; one must feel the flame !
有 不 解释 它 ; 一 必须 感觉 这 火焰 !

这无法解释；你必须亲身感受那份激情！

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bəʊθ]
It says nothing to Nature , or to any beautiful girl , that they will not both
它 说道 没有什么 到 自然 , 或者 到 任何 美丽的 女孩 , 那 他们 将要 不是 两个都
[fə'gɪv] !
forgive !
原谅 !

它对大自然或任何美丽的女孩来说，都不是她们不会原谅的！

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ['wʊmən] , - [ək'sept] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪst] [frend] , [lend] [ˌem 'iː]
It says to the fair woman , ' Accept me as your artist friend , lend me
它 说道 到 这 公平的 女士 , - 接受 我 作为 你的 艺术家 朋友 , 借 我
[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
your beautiful face ,
你的 美丽的 脸 ,

它对美丽的女子说："接受我成为你的艺术家朋友，把你的美丽容颜借给我吧。"

[trʌst] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɑːf] [maɪ] ['mɑːstəpiːs] !
trust me , help me , and your eyes shall be half my masterpiece !
相信 我 , 帮助 我 , 和 你的 眼睛 将 是 一半 我的 杰作 !

相信我，帮帮我，你的眼睛将成为我杰作的一半！

- [nəʊ] [wʌn] [səʊ] [lʌvz] [ænd; ənd] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst]
' No one so loves and respects the rich realities of nature as the artist
- 不 一 所以 爱 和 尊重 这 富有的 现实 的 自然 作为 这 艺术家
[huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kə'res] [ænd; ənd] ['flætəz] [ðem; ðəm] .
whose imagination caresses and flatters them .
谁 想像力 爱抚 和 奉承者 他们 .

"没有人比艺术家更热爱和尊重自然界丰富的现实，艺术家的想象力能够抚慰和赞美它们。"

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ][fækt] [meɪ] [həʊld] (['weðə(r)] ['ræfeɪəl] [njuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz]
He knows what a fact may hold (whether Raphael knew , you may judge by his
他 知道 什么 一个 事实 可能 抓住 (无论 拉斐尔 知道 , 你 可能 法官 经过 他的
['pɔːtreɪt] ,
portrait ,
肖像 ,

他知道事实可能是什么（至于拉斐尔是否知道，你可以从他的画像中判断），

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [tɔː'mɑːzoʊ] [ˌɪŋgɪ'rɑːmi]) ; [bæd][hɪz; ɪz]['fænsi] ['hɒvəz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
behind us there , of Tommaso Inghirami) ; bad his fancy hovers above it ,
在后面 我们 那里 , 的 托马索 英吉拉米) ; 坏的 他的 想要 悬停 多于 它 ,

在我们身后，托马索·英吉拉米的画作）；糟糕的是，他的幻想萦绕在它上方，

[æz; əz]['eəriəl]['hɒvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [prɪns] .
as Ariel hovered above the sleeping prince .
作为 爱丽儿 悬停 多于 这 睡眠 王子 .

爱丽儿悬浮在熟睡的王子上方。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['ræfeɪəl] , [bæd][æn; ən]['ɑːtɪst] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] .
There is only one Raphael , bad an artist may still be an artist .
那里 是 仅有的 一 拉斐尔 , 坏的 一个 艺术家 可能 仍然 是 一个 艺术家 .

世上只有一个拉斐尔，拙劣的艺术家也未必是艺术家。

[æz; əz][ai] [sed] [lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; ['vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ;
As I said last night , the days of illumination are gone ; visions are rare ;
作为 我 说 最后的 夜晚 , 这 天 的 照明 是 已消失 ; 愿景 是 稀有的 ;

正如我昨晚所说，顿悟的日子已经一去不复返了；异象很少见；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
we have to look long to see them .
我们 有 到 看 长的 到 看 他们 .

我们需要仔细寻找才能看到它们。

[bʌt; bət][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ; [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] ,
But in meditation we may still cultivate the ideal ; round it , smooth it ,
但 在 冥想 我们 可能 仍然 培育 这 理想的 ; 圆形的 它 , 光滑的 它 ,
['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
perfect it .
完美的 它 .

但在冥想中，我们仍然可以培养理想；使它圆润、光滑、完美。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ” ([hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ['sʌd(ə)nli] ,
The result — the result , ” (here his voice faltered suddenly ,
这 结果 — 这 结果 , ” (这里 他的 嗓音 犹豫不决 突然 ,

结果——结果，”（说到这里，他的声音突然停顿了一下，）

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;
and he fixed his eyes for a moment on the picture ;
和 他 固定的 他的 眼睛 为了 一个 片刻 在 这 图片 ;

他盯着那幅画看了一会儿；

[wen] [ðeɪ] [met] [maɪ] [əʊn] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz]) — “ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi]
when they met my own again they were full of tears) — “ the result may be
什么时候 他们 遇见 我的 自己的 再次 他们 是 满的 的 眼泪) — “ 这 结果 可能 是
[les] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
less than this ;
较少的 比 这 ;

当他们再次见到我的家人时，他们泪流满面）——“结果可能不如这般；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] !
but still it may be good , it may be great !
但 仍然 它 可能 是 好的 , 它 可能 是 伟大的 !

但它或许不错，或许很棒！

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] ['viːəməns] .
” he cried with vehemence .
” 他 哭 和 激烈 .

他声嘶力竭地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæŋ] ['sʌmweə(r)] , [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [ɪn] ['gʊdli] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]
“ It may hang somewhere , in after years , in goodly company , and keep the
“ 它 可能 悬挂 某处 , 在 后 年 , 在 很好 公司 , 和 保持 这
['ɑːrtɪsts] ['meməri] [wɔːm] .
artist's memory warm .
艺术家的 记忆 温暖的 .

“多年以后，它或许会悬挂在某个地方，与佳作为伴，温暖人们心中对这位艺术家的记忆。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] !
Think of being known to mankind after some such fashion as this !
思考 的 存在 已知 到 人类 后 一些 这样的 时尚 作为 这 !

想象一下以这种方式被世人所知！

[ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [sləʊ] ['sentʃəriz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːltəd] [wɜːld] ;
of hanging here through the slow centuries in the gaze of an altered world ;
的 绞刑 这里 通过 这 慢的 几个世纪 在 这 目光 的 一个 已修改 世界 ;

在漫长的岁月中，悬挂于此，接受着一个改变世界的凝视；

['lɪvɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [hænd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
living on and on in the cunning of an eye and hand that are part of
活的 在 和 在 在 这 狡猾 的 一个 眼睛 和 手 那 是 部分 的
[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ,
the dust of ages ,
这 灰尘 的 年龄 ,

在岁月尘埃中，一只眼睛和一双巧手，仍在狡黠地延续着生命。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'məʊt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ; ['meɪkɪŋ] ['bjuːti] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd]
a delight and a law to remote generations ; making beauty a force and
一个 喜 和 一个 法律 到 偏僻的 几代人 ; 制作 美丽 一个 力量 和
['pjʊərəti] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ! ”
purity an example ! ”
纯度 一个 例子 ! ”

对遥远的世代而言，这既是喜悦，也是法则；它将美化为力量，将纯洁化为典范！

“ ['hev(ə)n] [fə'bɪd] , ” [ai] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
“ Heaven forbid , ” I said , smiling , “ that I should take the wind out of your
“ 天堂 禁止 , ” 我 说 , 微笑 , “ 那 我 应该 拿 这 风 出去 的 你的
[seɪlz] !
sails !
帆 !

“天哪，”我笑着说，“我绝不会给你泼冷水！”

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,
But doesn't it occur to you that , besides being strong in his genius ,
但 不 它 发生 到 你 那 , 除了 存在 强的 在 他的 天才 ,

但你难道没有想到，除了才华横溢之外，

['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [trɪk]
Raphael was happy in a certain good faith of which we have lost the trick
拉斐尔 曾是 快乐的 在 一个 肯定 好的 信仰 的 哪个 我们 有 丢失的 这 诡计
?
?
?

拉斐尔曾因某种我们已失去的真诚而感到快乐？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] , [ai] [nəʊ] ,
There are people , I know ,
那里 是 人们 ， 我 知道 ，

我知道有些人，

[huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɒtləs] [mə'dɒnə] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðen; ðən] ['prɪti] [blɒnd] [ɒv; əv]
who deny that his spotless Madonnas are anything more than pretty blondes of
WHO 否定 那 他的 一尘不染 麦当娜 是 任何事物 更多的 比 漂亮的 金发女郎 的
[ðæt] ['pɪəriəd] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] ['ræfeiə'lesk] [tʌtʃ] ,
that period enhanced by the Raphaelesque touch ,
那 时期 增强型 经过 这 拉斐尔式 触碰 ，

他们否认他笔下那些完美无瑕的圣母像，只不过是那个时期漂亮的金色头发女子加上了拉斐尔式的笔触而已。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [tʌtʃ] .
which they declare is a profane touch .
哪个 他们 宣布 是 一个 亵渎 触碰 .

他们认为这是亵渎神灵的行为。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['piːpəlz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] [niːdz] [went] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,
Be that as it may , people's religious and æsthetic needs went arm in arm ,
是 那 作为 它 可能 ， 人们的 宗教 和 审美的 需求 去 手臂 在 手臂 ，

尽管如此，人们的宗教需求和审美需求是相辅相成的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] ,
and there was , as I may say , a demand for the Blessed Virgin ,
和 那里 曾是 ， 作为 我 可能 说 ， 一个 要求 为了 这 蒙福 处女 ，

可以说，当时人们对圣母玛利亚的需求很大。

['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'dɔːrəb(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['fɜːmnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts]
visible and adorable , which must have given firmness to the artist's
可见的 和 可爱的 ， 哪个 必须 有 给定 硬度 到 这 艺术家的
[hænd] .
hand .
手 .

既醒目又可爱，这一定让艺术家的手变得坚韧。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'mɑːnd] [naʊ] .
I am afraid there is no demand now .
我 是 害怕的 那里 是 不 要求 现在 .

恐怕目前没有这样的需求。

" [maɪ] [kəm'pænjən] [siːmd] ['peɪnfəli] ['pʌz(ə)ld] ; [hiː; hi] ['ʃivə] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðɪs]
" My companion seemed painfully puzzled ; he shivered , as it were , in this
" 我的 伴侣 似乎 痛苦地 困惑 ； 他 瑟瑟发抖 ， 作为 它 是 ， 在 这
['tʃɪlɪŋ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['skeptɪsɪzəm] .
chilling blast of scepticism .
令人不寒而栗 爆炸 的 怀疑论 .

我的同伴似乎非常困惑；在这股令人不寒而栗的怀疑浪潮中，他仿佛瑟瑟发抖。

[ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sə'blaɪm] ['kɒnfɪdəns] — " [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] !
Then shaking his head with sublime confidence — " There is always a demand !
然后 摇晃 他的 头 和 升华 信心 — " 那里 是 总是 一个 要求 !

然后他无比自信地摇了摇头——"总是有需求的！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] [taɪp] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [niːdz] [ɒv; əv] [mænz] [hɑːt] ;
" he cried ; " that ineffable type is one of the eternal needs of man's heart ;
" 他 哭 ； " 那 难以言喻的 类型 是 一 的 这 永恒 需求 的 男人的 心 ；

"他喊道；"那种难以言喻的情感是人类心灵永恒的需求之一；

[bʌt; bət] ['paɪəs] [səʊlz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['saɪləns] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ʃeɪm] .
but pious souls long for it in silence , almost in shame .
但 虔诚的 灵魂 长的 为了 它 在 沉默 ， 几乎 在 耻辱 .

但虔诚的人们却默默地、近乎羞愧地渴望着它。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] [grəuz] [breɪv] .
Let it appear , and their faith grows brave .
让 它 出现 , 和 他们的 信仰 生长 勇敢的 .

让它显现，他们的信仰就会变得更加坚定。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kə'rʌpt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
How should it appear in this corrupt generation ?
如何 应该 它 出现 在 这 腐败 一代 ?

在这个腐败的时代，它应该呈现出怎样的面貌?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
It cannot be made to order .
它 不能 是 制成 到 命令 .

它不能按订单生产。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] , ['trʌmpɪt] - [təʊnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]
It could , indeed , when the order came , trumpet - toned , from the lips of
它 可以 , 的确 , 什么时候 这 命令 来了 , 喇叭 - 色调 , 从 这 嘴唇 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɜː'self] ,
the Church herself ,
这 教会 她自己 ,

当教会以嘹亮的号角声下达命令时，的确有可能如此。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['dʒiːniəs] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and was addressed to genius panting with inspiration .
和 曾是 已解决 到 天才 喘息 和 灵感 .

这是写给那些灵感迸发、气喘吁吁的天才的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sprɪŋ] [naʊ] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] ['pæʃənət] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]
But it can spring now only from the soil of passionate labour and
但 它 能 春天 现在 仅有的 从 这 土壤 的 热情的 劳动 和
['kʌltʃə(r)] .
culture .
文化 .

但它如今只能从充满激情的劳动和文化的土壤中萌芽。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] ['fænsi] [ðæt] [waɪl] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
Do you really fancy that while , from time to time ,
做 你 真的 想要 那 尽管 , 从 时间 到 时间 ,

你真的喜欢偶尔这样做吗?

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɑː'tɪstɪk] ['vɪʒn] [ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [kæn; kən] ['perɪʃ]
a man of complete artistic vision is born into the world , that image can perish
一个 男人 的 完全的 艺术 想象 是 出生 进入 这 世界 , 那 图像 能 沦
?
?
?

一个拥有完整艺术视野的人降生于世，他的形象会消逝吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [peɪnts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['peɪntɪd] ['evriθɪŋ] .
The man who paints it has painted everything .
这 男人 WHO 油漆 它 有 绘 一切 .

画这幅画的人，什么都画过。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][əd'mit][ɒv; əv] ['evri] [pə'fekʃ(ə)n] — [fɔːm] , ['kʌlə(r)] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
The subject admits of every perfection — form , colour , expression , composition .
这 主题 承认 的 每一个 完美 — 形式 , 颜色 , 表达 , 作品 .

这件作品在形式、色彩、表情、构图等方面都堪称完美。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [rɪtʃ] ; [æz; əz] [brɔːd]
It can be as simple as you please , and yet as rich ; as broad
它 能 是 作为 简单的 作为 你 请 ， 和 然而 作为 富有的 ； 作为 广阔
[ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
and pure ,
和 纯的 ，

它可以像你希望的那样简单，但也可以像你希望的那样丰富；可以像你希望的那样广阔而纯粹。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['diːteɪl] .
and yet as full of delicate detail .
和 然而 作为 满的 的 精美的 细节 .

然而，它又充满了精妙的细节。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd] , ['nestlɪŋ] [tʃaɪld] , [ɪ'reɪdieɪtɪŋ]
Think of the chance for flesh in the little naked , nestling child , irradiating
思考 的 这 机会 为了 肉 在 这 小的 裸 ， 雏鸟 孩子 ， 辐射
[dɪ'vɪnəti] ;
divinity ;
神 ；

想想看，赤裸的、襁褓中的婴儿，蕴藏着血肉之躯，散发着神性；

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['dreɪpəri] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['æmpl] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the chance for drapery in the chaste and ample garment of the
的 这 机会 为了 布料 在 这 贞洁 和 充足 服装 的 这
['mʌðə(r)] !
mother !
母亲 ！

有机会在母亲贞洁而丰盈的衣袍中展现风采！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] [juː; jʊ] [kəm'pres] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [θiːm] !
think of the great story you compress into that simple theme !
思考 的 这 伟大的 故事 你 压缩 进入 那 简单的 主题 ！

想想看，你用这个简单的主题浓缩了一个多么精彩的故事！

[θɪŋk] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'efəb(ə)l] [sədʒ'ɛstɪvnəs] ,
Think , above all , of the mother's face and its ineffable suggestiveness ,
思考 ， 多于 全部 ， 的 这 母亲的 脸 和 它是 难以言喻的 暗示性 ，

首先，想想母亲的脸庞及其难以言喻的暗示意味。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['tendənəs] [tɜːnd] [tuː; tə]
of the mingled burden of joy and trouble , the tenderness turned to
的 这 混合 负担 的 喜悦 和 麻烦 ， 这 压痛 转向 到
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ，

在喜怒哀乐交织的重负中，温柔化作了敬拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [tɜːnd] [tuː; tə][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] ['pɪti] !
and the worship turned to far - seeing pity !
和 这 崇拜 转向 到 远的 - 看到 遗憾 ！

崇拜之情转为深切的怜悯！

[ðen] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] ['pɜːfɪkt] [laɪn][ænd; ənd] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] , ['briːðɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd]
Then look at it all in perfect line and lovely colour , breathing truth and
然后 看 在 它 全部 在 完美的 线 和 迷人的 颜色 ， 呼吸 真相 和
['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɑːstəri] ! ”
beauty and mastery ! ”
美丽 和 精通 ！ ”

然后看看这完美的线条和美丽的色彩，它散发着真理、美感和精湛的技艺！

“ ['æntʃ] - ['aɪəʊ] [sʌn] [piːtɔr] !
“ Anch ' io son pittore !
“ 锚 - io 儿子 皮托雷 !

“Anch' io son pittore!

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ən'les] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒn] [ðə; ði] [stɒks] .
“ Unless I am mistaken , you have a masterpiece on the stocks .
“ 除非 我 是 错误 , 你 有 一个 杰作 在 这 股票 .

“如果我没弄错的话，你手里的股票堪称杰作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ræfeɪəl] [hɪm'self] [dɪd] .
If you put all that in , you will do more than Raphael himself did .
如果 你 放 全部 那 在 , 你 将要 做 更多的 比 拉斐尔 他自己 做过 .

如果你把这些都投入进去，你将会比拉斐尔本人做得更好。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ai] [meɪ] [biː; bi] ,
Let me know when your picture is finished , and wherever in the wide world I may be ,
让 我 知道 什么时候 你的 图片 是 完成的 , 和 无论 在 这 宽的 世界 我 可能 是 ,

你的画作完成后请告诉我，无论我身在世界的哪个角落。

[ai] [wɪl] [pəʊst] [bæk] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] — [ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] !
I will post back to Florence and pay my respects to — the Madonna of the future !
我 将要 邮政 后退 到 佛罗伦萨 和 支付 我的 尊重 到 — 这 麦当娜 的 这 未来 !

我将返回佛罗伦萨，向未来的圣母致敬！

” [hiː; hi] [blʌʃt] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [hɑːf] [ɒv; əv] ['prəʊtest] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
” He blushed vividly and gave a heavy sigh , half of protest , half of resignation .
” 他 脸红了 生动地 和 给予 一个 重的 叹 , 一半 的 反对 , 一半 的 辞职 .

他脸颊绯红，重重地叹了口气，一半是抗议，一半是无奈。

“ [ai] [doʊnt] ['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [neɪm] .
“ I don't often mention my picture by name .
“ 我 不 经常 提到 我的 图片 经过 姓名 .

“我很少提到我的照片的名字。”

[ai] [dɪ'test] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['premətʃə(r)] [pʌb'lɪsəti] .
I detest this modern custom of premature publicity .
我 厌恶 这 现代的 风俗 的 过早 宣传 .

我厌恶这种现代社会过早宣传的风气。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [niːdz] ['saɪləns] , ['prɪvəsi] , ['mɪst(ə)ri] ['iːv(ə)n] .
A great work needs silence , privacy , mystery even .
一个 伟大的 工作 需求 沉默 , 隐私 , 神秘 甚至 .

伟大的作品需要安静、私密，甚至神秘感。

[ænd; ənd] [ðen] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kruːəl] , [səʊ] ['frɪvələs] ,
And then , do you know , people are so cruel , so frivolous ,
和 然后 , 做 你 知道 , 人们 是 所以 残忍的 , 所以 轻浮 ,

你知道吗，有些人真是太残忍、太轻浮了。

[səʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mænz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ] [mə'dɒnə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] ,
so unable to imagine a man's wishing to paint a Madonna at this time of day ,
所以 无法 到 想象 一个 男人的 祝 到 画 一个 麦当娜 在 这 时间 的 天 ，

实在无法想象有人会在一天中的这个时候想画圣母像。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [lɑːft] [æt; ət] — [lɑːft] [æt; ət] , [sɜː(r)] !
that I have been laughed at — laughed at , sir !
那 我 有 到过 笑了 在 — 笑了 在 ， 先生 ！

我曾被人嘲笑——被人嘲笑，先生！

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌʃ] ['diːpənd] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n] .
” and his blush deepened to crimson .
” 和 他的 脸红 加深 到 赤红 .

他的脸颊瞬间涨红。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['trʌstfʊl] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ I don't know what has prompted me to be so frank and trustful with you .
“ 我 不 知道 什么 有 提示 我 到 是 所以 坦率 和 值得信赖的 和 你 .

“我不知道是什么促使我对你如此坦诚和信任。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
You look as if you wouldn't laugh at me .
你 看 作为 如果 你 不会 笑 在 我 .

你看上去好像不会嘲笑我。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] ” — [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ][ɑːm] — “ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
My dear young man ” — and he laid his hand on my arm — “ I am worthy of respect .
我的 亲爱的 年轻的 男人 ” — 和 他 铺设 他的 手 在 我的 手臂 — “ 我 是 值得 的 尊重 .

“我亲爱的年轻人”——他把手放在我的胳膊上——“我值得尊敬。”

[wɒt'evə(r)] [maɪ]['tælənts] [meɪ] [biː; bi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] .
Whatever my talents may be , I am honest .
任何 我的 天赋 可能 是 ， 我 是 诚实的 .

无论我有什么才能，我为人诚实。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [grəʊ'tesk] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There is nothing grotesque in a pure ambition , or in a life devoted to it .
那里 是 没有什么 怪诞 在 一个 纯的 志向 ， 或者 在 一个 生活 奉献 到 它 .

纯粹的抱负，或者为之奉献一生，本身并没有什么怪诞之处。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['stɜːnli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [siːmd] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
” There was something so sternly sincere in his look and tone that further questions seemed impertinent .
” 那里 曾是 某物 所以 严厉地 真诚 在 他的 看 和 语气 那 更远 问题 似乎 无礼 .

“他的眼神和语气中带着一种严肃而真诚的神情，让人觉得再问什么都不合适了。”

[ai][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi]
I had repeated opportunity to ask them , however , for after this we
我 有 重复 机会 到 问 他们 , 然而 , 为了 后 这 我们
[spent] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
spent much time together .
花费 很多 时间 一起 .

然而，我之后有很多机会向他们询问，因为在那之后我们在一起度过了很多时间。

['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [wiː; wi] [met] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
Daily for a fortnight , we met by appointment , to see the sights .
日常的 为了 一个 两星期 , 我们 遇见 经过 预约 , 到 看 这 景点 .

在两周的时间里，我们每天都按约定时间见面，一起游览景点。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['sɪti] [səʊ] [wel] ,
He knew the city so well ,
他 知道 这 城市 所以 出色地 ,

他对这座城市非常了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [strəul] [ænd; ənd] [laundʒ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [θruː] [ɪts] [striːts] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz]
he had strolled and lounged so often through its streets and churches
他 有 漫步 和 休闲 所以 经常 通过 它是 街道 和 教堂
[ænd; ənd] ['gæləriz] ,
and galleries ,
和 画廊 ,

他曾多次漫步于此，徜徉于它的街道、教堂和画廊之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn][ɪts]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['lesə(r)] ['meməriz] , [səʊ] [im'bjuː] [wɪð]
he was so deeply versed in its greater and lesser memories , so imbued with
他 曾是 所以 深 精通 在 它是 更大的 和 较少 回忆 , 所以 注入 和
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dʒiːniəs] ,
the local genius ,
这 当地的 天才 ,

他对当地的大大小小的历史记忆都了如指掌，深深地融入了当地的文化精髓。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)][aɪ'diːəl]['væleɪ; 'vælɪt][diː] [pleɪs] ,
that he was an altogether ideal valet de place ,
那 他 曾是 一个 共 理想的 代客泊车 德 地方 ,

他是一位非常理想的贴身男仆。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mʌri] [æt; ət] [həʊm] ,
and I was glad enough to leave my Murray at home ,
和 我 曾是 高兴的 足够的 到 离开 我的 默里 在 家 ,

我很高兴能把我的穆雷留在家里。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][fækts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ə'laɪk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːsɪpɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] .
and gather facts and opinions alike from his gossiping commentary .
和 收集 事实 和 意见 同样 从 他的 八卦 评论 .

从他的闲言碎语中收集事实和观点。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [laɪk][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
He talked of Florence like a lover , and admitted that it was a very
他 谈话 的 佛罗伦萨 喜欢 一个 情人 , 和 承认 那 它 曾是 一个 非常
[əʊld][ə'feə(r)] ;
old affair ;
老的 事务 ;

他谈起佛罗伦萨就像谈情说爱，并承认那是一段由来已久的往事；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
he had lost his heart to her at first sight .
他 有 丢失的 他的 心 到 她 在 第一的 视线 .

他对她一见钟情。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪtɪz] [æz; əz] ['femənɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's the fashion to talk of all cities as feminine , ” he said ,
“ 它是 这 时尚 到 讲话 的 全部 城市 作为 女性 , ” 他 说 ,

他说：“现在流行把所有城市都说成是女性化的。”

“ [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [mis'teik] .
“ but , as a rule , it's a monstrous mistake .
“ 但 , 作为 一个 规则 , 它是 一个 滔天 错误 .

“但通常来说，这是一个极其严重的错误。”

[ɪz] ['flɒrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [seks] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] , [æz; əz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?
Is Florence of the same sex as New York , as Chicago ?
是 佛罗伦萨 的 这 相同的 性别 作为 新的 约克 , 作为 芝加哥 ?

佛罗伦萨和纽约、芝加哥是同一种性别吗？

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
She is the sole perfect lady of them all ;
她 是 这 唯一 完美的 女士 的 他们 全部 ;

她是她们之中唯一完美的女人；

[wʌn] [fiːlz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːnz] [fiːlz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l]
one feels towards her as a lad in his teens feels to some beautiful
一 感觉 向 她 作为 一个 小伙子 在 他的 青少年 感觉 到 一些 美丽的
['əʊldə] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .
older woman with a ' history .
老 女士 和 一个 - 历史 .

一个人对她的感觉，就像一个十几岁的男孩对一位美丽而有故事的年长女性的感觉一样。

- [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'spaɪərɪŋ] ['gæləntri] .
' She fills you with a sort of aspiring gallantry .
- 她 填充 你 和 一个 种类 的 有抱负的 英勇 .

她让你心中充满一种渴望成为英雄的雄心壮志。

” [ðɪs] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pæʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [maɪ] [frend] [ɪn] [sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən]
” This disinterested passion seemed to stand my friend in stead of the common
” 这 无私的 热情 似乎 到 站立 我的 朋友 在 坚定 的 这 常见的
['səʊʃ(ə)l] [taɪz] ;
social ties ;
社会的 领带 ;

“这种无私的热情似乎取代了普通的社会关系，成为我朋友的依靠；

[hiː; hi] [led] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
he led a lonely life , and cared for nothing but his work .
他 引领 一个 孤独 生活 , 和 关心 为了 没有什么 但 他的 工作 .

他过着孤独的生活，除了工作之外什么都不在乎。

[ai] [wɒz; wəz] ['djuːli] ['flætəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [maɪ] ['frɪvələs] [self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
I was duly flattered by his having taken my frivolous self into his favour ,
我 曾是 正式地 受宠若惊 经过 他的 拥有 已采取 我的 轻浮 自己 进入 他的 偏爱 ,

他竟然偏袒我这个轻浮的人，我感到无比荣幸。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['aʊəz] [tuː; tə] [maɪ] [sə'saɪəti] .
and by his generous sacrifice of precious hours to my society .
和 经过 他的 慷慨的 牺牲 的 宝贵的 小时 到 我的 社会 .

以及他为我的社会慷慨牺牲的宝贵时间。

[wiː; wi] [spent] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ɜːli] ['peɪntɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['flɒrəns] [ɪz] [səʊ]
We spent many of these hours among those early paintings in which Florence is so
我们 花费 许多 的 这些 小时 之中 那些 早期的 绘画 在 哪个 佛罗伦萨 是 所以
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

我们花了很多时间欣赏佛罗伦萨早期绘画作品中那些丰富的瑰宝。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [wɪð] ['restləs] ['sɪmpəθiz] ,
returning ever and anon , with restless sympathies ,
返回 曾经 和 匿名 , 和 不安 同情 ,

时常回首，带着不安的同情心，

[tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðiːz] ['tendə(r)] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ɑːt][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['freɪgrəns]
to wonder whether these tender blossoms of art had not a vital fragrance
到 想知道 无论 这些 投标 花朵 的 艺术 有 不是 一个 必不可少的 香味
[ænd; ənd]['seɪvə(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] - ['fruːtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]
and savour more precious than the full - fruited knowledge of the later
和 品尝 更多的 宝贵的 比 这 满的 - 果实 知识 的 这 之后
[wɜːks] .
works .
作品 .

不禁让人思考，这些稚嫩的艺术之花是否蕴含着比后来作品中成熟的知识更为珍贵的生命芬芳和滋味。

[wiː; wi] ['lɪŋgəd] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][sæn; sɑːn][lə'renzəʊ] ,
We lingered often in the sepulchral chapel of San Lorenzo ,
我们 徘徊不去 经常 在 这 墓穴 教堂 的 圣 洛伦佐 ,

我们经常在圣洛伦佐墓室小教堂里逗留，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['maɪk(ə)l]['ændʒələʊz][dɪm] - ['vɪzɪdʒd] ['wɒriə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][laɪk][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l]
and watched Michael Angelo's dim - visaged warrior sitting there like some awful
和 观看 迈克尔 安杰洛的 暗淡 - 面容 战士 坐着 那里 喜欢 一些 可怕
['dʒiːniəs][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l][mɑːsk][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]
Genius of Doubt and brooding behind his eternal mask upon the mysteries of
天才 的 怀疑 和 沉思 在后面 他的 永恒 面具 之上 这 谜团 的
[laɪf] .
life .
生活 .

然后，我看着米开朗基罗那面容黯淡的战士坐在那里，就像一个可怕的怀疑天才，在他永恒的面具后沉思着生命的奥秘。

[wiː; wi] [stʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒnvənt] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)] [frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ]
We stood more than once in the little convent chambers where Fra Angelico
我们 站立 更多的 比 一次 在 这 小的 修道院 房间 在哪里 弗拉 安杰利科
[rɔːt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,
wrought as if an angel indeed had held his hand ,
锻 作为 如果 一个 天使 的确 有 握住 他的 手 ,

我们不止一次地站在弗拉·安杰利科修士工作的小修道院房间里，仿佛真的有一位天使握着他的手。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['skætəd] [djuːz] [ænd; ənd] ['ɜːli] [bɜːd] - [nəʊts] [wɪtʃ] [meɪks]
and gathered that sense of scattered dews and early bird - notes which makes
和 聚集 那 感觉 的 疏散 露水 和 早期的 鸟 - 笔记 哪个 制作
[æn; ən]['aʊə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['relɪks] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [strəʊl][ɪn][sʌm; səm] ['mʌŋkɪʃ] ['gɑːd(ə)n] .
an hour among his relics seem like a morning stroll in some monkish garden .
一个 小时 之中 他的 遗物 似乎 喜欢 一个 早晨 漫步 在 一些 僧侣般的 花园 .

并感受到了散落的露珠和清晨鸟鸣，这使得在他遗迹中度过的一小时，就像在某个僧侣花园中晨间漫步。

[wiː; wi][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] — ['wɔndə] ['ɪntuː] [dɑːk] ['tʃæpəl] , [dæmp] [kɔːts] ,
We did all this and much more — wandered into dark chapels , damp courts ,
我们 做过 全部 这 和 很多 更多的 — 漫步 进入 黑暗的 小教堂 , 潮湿 法院 ,
[ænd; ənd] ['dʌsti] ['pæləs] - [rʊmz; ruːmz] ,
and dusty palace - rooms ,
和 尘土飞扬 宫殿 - 房间 ,

我们做了这一切，甚至更多——漫步于昏暗的小教堂、潮湿的庭院和布满灰尘的宫殿房间，

[ɪn][kwest][ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪnts][ɒv; əv]['freskəʊ][ænd; ənd] ['lɜːkɪŋ] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] .
in quest of lingering hints of fresco and lurking treasures of carving .
在 寻求 的 挥之不去的 提示 的 壁画 和 潜伏 宝藏 的 雕刻 .

探寻壁画的残迹和雕刻中隐藏的宝藏。

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [maɪ] [kəm'pænjənz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪŋɡlnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
I was more and more impressed with my companion's remarkable singleness of purpose .
我 曾是 更多的 和 更多的 印象深刻 和 我的 同伴的 卓越 单身 的 目的 .

我越来越钦佩我的同伴那非凡的专注和一心一意的精神。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['waɪldli][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['ræpsədi] [ɔː(r)] ['revəri] .
Everything was a pretext for some wildly idealistic rhapsody or reverie .
一切 曾是 一个 借口 为了 一些 疯狂地 理想主义 狂想曲 或者 遐想 .

一切都成了某种狂想曲或白日梦的借口。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [sed] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [liːd] [hɪm]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['ɡləʊɪŋ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [truː] ,
Nothing could be seen or said that did not lead him sooner or later to a glowing discourse on the true ,
没有什么 可以 是 已见 或者 说 那 做过 不是 带领 他 很快 或者 之后 到 一个 发光 话语 在 这 真的 ,

无论看到什么或说什么，迟早都会让他滔滔不绝地谈论真理。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] .
the beautiful , and the good .
这 美丽的 , 和 这 好的 .

美好，善良。

[ɪf] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk] ;
If my friend was not a genius , he was certainly a monomaniac ;
如果 我的 朋友 曾是 不是 一个 天才 , 他 曾是 当然 一个 单恋 ;

如果我的朋友不是天才，那他肯定是个偏执狂；

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɒd] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
and I found as great a fascination in watching the odd lights and shades of his character as if he had been a creature from another planet .
和 我 成立 作为 伟大的 一个 魅力 在 观看 这 奇怪的 灯 和 色调 的 他的 特点 作为 如果 他 有 到过 一个 生物 从 其他 行星 .

我发现观察他性格中奇特的明暗变化非常有意思，就好像他是一个来自外星的生物一样。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,
He seemed , indeed , to know very little of this one ,
他 似乎 , 的确 , 到 知道 非常 小的 的 这 一 ,

他似乎对这个人物了解甚少。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [muːvd] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ɑːt] .
and lived and moved altogether in his own little province of art .
和 居住地 和 已搬 共 在 他的 自己的 小的 省 的 艺术 .

他完全生活在他自己小小的艺术领域里，并在那里自由活动。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ,
A creature more unsullied by the world it is impossible to conceive ,
一个 生物 更多的 纯洁无瑕的 经过 这 世界 它 是 不可能的 到 构想 ,

世间再无比它更纯洁无瑕的生物，令人难以想象。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [vaɪs][ɔː(r)] [tuː] .
and I often thought it a flaw in his artistic character that he had not a harmless vice or two .
和 我 经常 想法 它 一个 缺陷 在 他的 艺术 特点 那 他 有 不是 一个 无害 副 或者 二 .

我常常觉得，他作为艺术家，性格上缺少一两个无伤大雅的恶习，这算是一种缺陷。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː] [ˈɡreɪtli] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ʃruːd]
It amused me greatly at times to think that he was of our shrewd
它 觉得好笑 我 非常 在 时代 到 思考 那 他 曾是 的 我们的 精明
[ˈjæŋki] [reɪs] ;
Yankee race ;
扬基 种族 ;

有时想到他竟然是我们这些精明的美国佬，我就觉得很有趣；

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
but , after all ,
但 , 后 全部 ,

但是，归根结底，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ˈtəʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [ˈɒrɪdʒɪn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [haɪ]
there could be no better token of his American origin than this high
那里 可以 是 不 更好的 令牌 的 他的 美国人 起源 比 这 高的
[ɛsˈθɛtɪk] [ˈfiːvə(r)] .
æsthetic fever .
审美的 发烧 .

没有什么比这种强烈的审美热潮更能体现他的美国血统了。

[ðə; ði] [ˈveri] [hiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ;
The very heat of his devotion was a sign of conversion ;
这 非常 热 的 他的 虔诚 曾是 一个 符号 的 转换 ;

他那炽热的虔诚本身就是皈依的标志；

[ðəʊz] [bɔːn] [tuː; tə] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ɪnˈθjuːziæzəm] [wɪð]
those born to European opportunity manage better to reconcile enthusiasm with
那些 出生 到 欧洲的 机会 管理 更好的 到 调和 热情 和
[ˈkʌmfət] .
comfort .
舒适 .

那些生于欧洲机遇之地的人，更善于将热情与舒适感结合起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˌmɪsˈtrʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈskreʃn] ,
He had , moreover , all our native mistrust for intellectual discretion ,
他 有 , 而且 , 全部 我们的 本国的 不信任 为了 知识分子 审慎 ,
[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈrelɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒnərəs] [səˈpɜːrlətɪv] .
and our native relish for sonorous superlatives .
和 我们的 本国的 尽情享用 为了 响亮的 最高级 .

此外，他还具备我们天生对理性判断的不信任，以及我们天生对铿锵有力的最高级形容词的喜爱。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ,
As a critic he was very much more generous than just ,
作为 一个 评论家 他 曾是 非常 很多 更多的 慷慨的 比 只是 ,

作为评论家，他远比人们想象的要慷慨得多。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪldɪst] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] “ [stjuːˈpendəs] , ”
and his mildest terms of approbation were “ stupendous , ”
和 他的 最温和 条款 的 赞许 是 “ 惊人的 , ”

他最温和的赞扬用语是“惊人”。

“ [trænˈsendənt] , ” [ænd; ənd] “ [ɪnˈkɒmprəbl] .
“ transcendent , ” and “ incomparable .
“ 超凡脱俗 , ” 和 “ 无与伦比 .

“超凡脱俗的”，“无与伦比的”。

" [ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [nəʊ] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ;

" The small change of admiration seemed to him no coin for a gentleman to handle ;

" 这 小的 改变 的 钦佩 似乎 到 他 不 硬币 为了 一个 绅士 到 处理 ;

"这点微不足道的赞赏，对于一位绅士来说，根本不值一提；

[ænd; ənd] [jet] , [fræŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈlektʃuəli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

and yet , frank as he was intellectually , he was personally altogether a mystery .

和 然而 , 坦率 作为 他 曾是 智力方面 , 他 曾是 亲自 共 一个 神秘 .

然而，尽管他在思想上坦率真诚，但他的个人生活却完全是个谜。

[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃnz] , ['sʌmhaʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɑːf] - [prəˈfeʃnz] ,

His professions , somehow , were all half - professions ,

他的 职业 , 不知何故 , 是 全部 一半 - 职业 ,

不知何故，他的所有职业都只能算是半吊子职业。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [left] ['sʌmθɪŋ] ['dɪmli] [æmˈbɪgjuəs] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and his allusions to his work and circumstances left something dimly ambiguous in the background .

和 他的 暗示 到 他的 工作 和 情况 左边 某物 依稀 模糊的 在 这 背景 .

他对自己的工作和处境的暗示，在背景中留下了一些模糊不清的意味。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] ['mætəz] .

He was modest and proud , and never spoke of his domestic matters .

他 曾是 谦虚的 和 自豪的 , 和 绝不 辐 的 他的 国内的 事情 .

他既谦逊又骄傲，从不谈论自己的家事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['slendə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

He was evidently poor ; yet he must have had some slender independence ,

他 曾是 显然 贫穷的 ; 然而 他 必须 有 有 一些 苗条 独立 ,

他显然很穷；但他肯定还有一些微弱的独立性。

[sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] ['meri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [aɪˈdiːəl] ['bjuːti] [hæd; həd] ['nevə(r)] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['peni] .

since he could afford to make so merry over the fact that his culture of ideal beauty had never brought him a penny .

自从 他 可以 买得起 到 制作 所以 欢乐 超过 这 事实 那 他的 文化 的 理想的 美丽 有 绝不 带来 他 一个 一分钱 .

因为他有余力去庆祝他所推崇的理想美文化从未给他带来一分钱的事实。

[hɪz; ɪz] ['pɒvəti] , [ai] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

His poverty , I supposed ,

他的 贫困 , 我 据称 ,

我想，他大概是因为贫穷吧。

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [nɔː(r)] ['menʃnɪŋ] [ɪts] ['weərəbaʊts] .

was his motive for neither inviting me to his lodging nor mentioning its whereabouts .

曾是 他的 动机 为了 两者都不 邀请 我 到 他的 住宿 也不 提及 它是 下落 .

这就是他既不邀请我去他住处，也不告诉我住处具体位置的动机。

[wiː; wi] [met] ['aɪðə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ɔː(r)] [æt; ət] [maɪ] [həʊ'tel] ,
We met either in some public place or at my hotel ,
我们 遇见 任何一个 在 一些 民众 地方 或者 在 我的 酒店 ,

我们要么是在公共场所见面，要么是在我的酒店见面。

[weə(r)] [ai] [entə'teɪnd] [hɪm] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ai] [mait] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['tʃærəti] .
where I entertained him as freely as I might without appearing to be prompted by charity .
在哪里 我 娱乐 他 作为 自由 作为 我 可能 没有 出现 到 是 提示 经过 慈善机构 .

我尽我所能地款待他，但又不显得出于慈善目的。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['grəʊsnəs] .
He seemed always hungry , and this was his nearest approach to human grossness .
他 似乎 总是 饥饿的 , 和 这 曾是 他的 最近的 方法 到 人类 恶心 .

他似乎总是饥肠辘辘，而这大概是他最接近人类丑陋一面的方式了。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] , [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [met] ,
I made a point of asking no impertinent questions , but , each time we met ,
我 制成 一个 观点 的 问 不 无礼 问题 , 但 , 每个 时间 我们 遇见 ,

我特意避免问任何不恰当的问题，但是，每次我们见面时，

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'spektfl] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mægnəm] ['əʊpəs] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
I ventured to make some respectful allusion to the magnum opus , to inquire ,
我 冒险 到 制作 一些 尊重 典故 到 这 马格南 作品 , 到 查询 ,

我斗胆对这部巨著作了一些恭敬的提及，并询问：

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [helθ] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .
as it were , as to its health and progress .
作为 它 是 , 作为 到 它是 健康 和 进步 .

至于它的健康状况和进展情况。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [help] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] .
“ We are getting on , with the Lord's help , ” he would say , with a grave smile .
“ 我们 是 获得 在 , 和 这 主场 帮助 , ” 他 会 说 , 和 一个 严重 微笑 .

“在主的帮助下，我们正在好转，”他会带着一丝严肃的微笑说道。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] .
“ We are doing well .
“ 我们 是 正在做 出色地 .

我们做得很好。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [grænd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ai] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .
You see , I have the grand advantage that I lose no time .
你 看 , 我 有 这 盛大 优势 那 我 失去 不 时间 .

你看，我最大的优势就是不会浪费时间。

[ðiːz] ['aʊəz] [ai] [spend] [wɪð] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] ['prɒfɪt] .
These hours I spend with you are pure profit .
这些 小时 我 花费 和 你 是 纯的 利润 .

我和你在一起的这些时间都是纯粹的收获。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪv] !
They are suggestive !
他们 是 暗示性的 !

它们很有暗示性！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [səʊl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['wɜːʃɪp] , [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
Just as the truly religious soul is always at worship , the genuine artist is always
只是 作为 这 真的 宗教 灵魂 是 总是 在 崇拜 , 这 真的 艺术家 是 总是
[ɪn]['leɪbə(r)] .
in labour .
在 劳动 .

正如真正虔诚的信徒总是处于敬拜状态一样，真正的艺术家也总是处于创作状态。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [weər'evə(r)][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ,
He takes his property wherever he finds it ,
他 需要 他的 财产 无论 他 发现 它 ,

他把所有财物都带走，无论它在哪里被发现。

[ænd; ənd] [lɜːrnz] [sʌm; səm] ['preʃəs] ['siːkrət][frɒm; frəm] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [stændz] [ʌp] [ɪn]
and learns some precious secret from every object that stands up in
和 学习 一些 宝贵的 秘密 从 每一个 目的 那 站立 向上 在
[ðə; ði] [lait] .
the light .
这 光 .

并从每一个沐浴在阳光下的物体中发现一些珍贵的秘密。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] !
If you but knew the rapture of observation !
如果 你 但 知道 这 狂喜 的 观察 !

如果你能体会观察的乐趣就好了！

[ai]['gæðə(r)] [wɪð] ['evri] [glɑːns] [sʌm; səm] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] , [ɔː(r)] [rɪ'liːf] !
I gather with every glance some hint for light , for colour , or relief !
我 收集 和 每一个 瞥一眼 一些 暗示 为了 光 , 为了 颜色 , 或者 宽慰 !

每一次凝视，我都能捕捉到光线、色彩或光影的蛛丝马迹！

[wen] [ai] [get] [həʊm] , [ai][pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] ['treʒəz] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [tɔɪ] [mə'dɒnə] .
When I get home , I pour out my treasures into the lap of toy Madonna .
什么时候 我 得到 家 , 我 倒 出去 我的 宝藏 进入 这 膝 的 玩具 麦当娜 .

回到家后，我把我的宝贝们都倒在了玩具圣母像的腿上。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['aɪd(ə)l] !
Oh , I am not idle !
哦 , 我 是 不是 闲置的 !

哦，我可不是闲着！

['nʌlə] [daɪz] [saɪn] ['lɪnɪə] .
Nulla dies sine linea .
空 死亡 正弦 线 .

Nulla dies sine linea.

" [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] ['flɒrəns] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [huːz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
" I was introduced in Florence to an American lady whose drawing - room
" 我 曾是 介绍 在 佛罗伦萨 到 一个 美国人 女士 谁 绘画 - 房间
[hæd; həd] [lɒŋ] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌriː'juːniən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['rezɪdənts] .
had long formed an attractive place of reunion for the foreign residents .
有 长的 形成 一个 吸引人的 地方 的 团圆 为了 这 外国的 居民 .

"我在佛罗伦萨认识了一位美国女士，她的客厅长期以来一直是外国居民聚会的好去处。"

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [fɔːθ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] ;
She lived on a fourth floor , and she was not rich ;
她 居住地 在 一个 第四 地面 , 和 她 曾是 不是 富有的 ;

她住在四楼，而且她并不富有；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ['veri] [gʊd] [tiː] , ['lɪt(ə)l] [keɪks] [æt; ət]['ɒpʃ(ə)n] ,
but she offered her visitors very good tea , little cakes at option ,
但 她 提供 她 访客 非常 好的 茶 , 小的 蛋糕 在 选项 ,

但她为客人准备了非常好的茶，还有小蛋糕可供选择。

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə] [mætʃ] .
and conversation not quite to match .
和 对话 不是 相当 到 匹配 .

但对话内容却不太吻合。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['meɪnli] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['fleɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kɒvəntri]
Her conversation had mainly an æsthetic flavour , for Mrs . Coventry
她 对话 有 主要 一个 审美的 味道 , 为了 太太 . 考文垂
[wɒz; wəz] ['feɪməsli] “ [ɑː'tɪstɪk] .
was famously “ artistic .
曾是 众所周知 “ 艺术 .

她的谈话主要带有审美色彩，因为考文垂夫人是出了名的“艺术家”。

” [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪti] ['pæləs] [ˌeɪ 'juː] ['petɪ] [paɪd] .
” Her apartment was a sort of Pitti Palace au petit pied .
” 她 公寓 曾是 一个 种类 的 皮蒂 宫殿 au 小 馅饼 .

“她的公寓就像是皮蒂宫的迷你版。”

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] “ ['ɜːli] ['mɑːstəz] ” [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] — [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She possessed “ early masters ” by the dozen — a cluster of Peruginos in her
她 拥有 “ 早期的 大师 ” 经过 这 打 — 一个 簇 的 - 在 她
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

她收藏了十几幅“早期大师”的作品——餐厅里就摆放着一组佩鲁吉诺的画作。

[ə; eɪ]['dʒɔtəu][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , [æn; ən] ['ændriə] [del]['sɑːrtoʊ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] -
a Giotto in her boudoir , an Andrea del Sarto over her drawing -
一个 乔托 在 她 闺房 , 一个 安德烈亚 del 萨托 超过 她 绘画 -
[ruːm] ['tʃɪmni] - [piːs] .
room chimney - piece .
房间 烟囱 - 片 .

她的闺房里挂着一幅乔托的画作，客厅壁炉上方挂着一幅安德烈亚·德尔·萨托的画作。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] ['treʒəz] , [ænd; ənd][baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['brɒnzɪz] , [məʊ'zeɪɪks] , [mə'dʒɒlɪkə]
Surrounded by these treasures , and by innumerable bronzes , mosaics , majolica
包围 经过 这些 宝藏 , 和 经过 无数 青铜器 , 马赛克 , 陶器
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

置身于这些珍宝之中，以及无数的青铜器、马赛克和彩陶器皿之间，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] ['dɪptɪks] ['kʌvəd] [wɪð] ['æŋgjələ(r)] [seɪnts] [ɒn] ['gɪldɪd] ['bækˌgraʊnd] ,
and little worm - eaten diptychs covered with angular saints on gilded backgrounds ,
和 小的 蠕虫 - 吃 双联画 涵盖 和 角度 圣徒 在 镀金 背景 ,

还有那些布满虫蛀痕迹的小双联画，画上是棱角分明的圣徒像，背景镀金。

['aʊə(r)]['həʊstəs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] - ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] .
our hostess enjoyed the dignity of a sort of high - priestess of the arts .
我们的 女主人 享受 这 尊严 的 一个 种类 的 高的 - 女祭司 的 这 艺术 .

我们的女主人享有一种艺术界高级女祭司般的尊严。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dɒnə] ['dɛlla]
She always wore on her bosom a huge miniature copy of the Madonna della
她 总是 穿着 在 她 怀 一个 巨大的 微型 复制 的 这 麦当娜 德拉
[sɛ'dʒoʊlə] .
Seggiola .
塞焦拉 .

她胸前总是佩戴着一幅巨大的塞焦拉圣母像微缩复制品。

['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ['kwaɪətli] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]
Gaining her ear quietly one evening , I asked her whether she knew that
获得 她 耳朵 悄悄 一 晚上 ， 我 问 她 无论 她 知道 那
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['θiəbɔːld] .
remarkable man , Mr . Theobald .
卓越 男人 ， 先生 . 西奥博尔德 .

一天晚上，我悄悄地找到她，问她是否认识那位杰出的人物——西奥博尔德先生。

“ [nəʊ] [hɪm] !
“ Know him !
“ 知道 他 ！

“认识他！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['θiəbɔːld] !
” she exclaimed ; “ know poor Theobald !
” 她 惊呼 ； “ 知道 贫穷的 西奥博尔德 ！

她惊呼道：“可怜的西奥博尔德！”

[ɔːl] ['flɒrəns] [nəʊz] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['kʌləd] [lɒks] , [hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [kəʊt] , [hɪz; ɪz]
All Florence knows him , his flame - coloured locks , his black velvet coat , his
全部 佛罗伦萨 知道 他 ， 他的 火焰 - 有色 锁 ， 他的 黑色的 天鹅绒 外套 ， 他的
[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [hə'ræŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
interminable harangues on the beautiful ,
没完没了 长篇大论 在 这 美丽的 ，

整个佛罗伦萨都认识他，他火焰般的头发，他的黑色天鹅绒外套，以及他对美的没完没了的长篇大论。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [mə'dɒnə] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [aɪ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] ,
and his wondrous Madonna that mortal eye has never seen ,
和 他的 奇妙的 麦当娜 那 凡人 眼睛 有 绝不 已见 ，

还有他那凡人从未见过的奇妙圣母像，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] . ”
and that mortal patience has quite given up expecting . ”
和 那 凡人 耐心 有 相当 给定 向上 期待 . ”

而那凡人的耐心已经彻底放弃了期待。

“ ['riːəli] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'dɒnə] ? ”
“ Really , ” I cried , “ you don't believe in his Madonna ? ”
“ 真的 ， ” 我 哭 ， “ 你 不 相信 在 他的 麦当娜 ？ ”

“真的吗？”我喊道，“你不相信他的圣母玛利亚吗？”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] , ” [,riː'dʒɔin, ri-] [maɪ] [ʃruːd] [frend] , “ [hæz; həz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
“ My dear ingenuous youth , ” rejoined my shrewd friend , “ has he made a
“ 我的 亲爱的 天真无邪 青年 ， ” 重新加入 我的 精明 朋友 ， “ 有 他 制成 一个
[kən'vɜːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
convert of you ?
转变 的 你 ？

“我亲爱的天真年轻人，”我精明的朋友接着说，“他是否已经让你皈依了他的教义？”

[wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [wʌns] ;
Well , we all believed in him once ;
出色地 ， 我们 全部 相信 在 他 一次 ；

我们曾经都相信过他；

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [stɔːm] .
he came down upon Florence and took the town by storm .
他 来了 向下 之上 佛罗伦萨 和 采取 这 镇 经过 风暴 .

他攻入佛罗伦萨，席卷了这座城市。

[ə'nʌðə(r)] ['ræfeɪəl] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'mʌŋ] [men] ,
Another Raphael , at the very least , had been born among men ,
其他 拉斐尔 , 在 这 非常 至少 , 有 到过 出生 之中 男人 ,

至少，还有另一个拉斐尔生于人间。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][hɪm] .
and the poor dear United States were to have the credit of him :
和 这 贫穷的 亲爱的 团结的 各州 是 到 有 这 信用 的 他 .

可怜的美国将因此而获得他的荣誉。

['hædnt] [hiː; hi][ðə; ði] ['veri] [heə(r)][ɒv; əv] ['ræfeɪəl] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ?
Hadn't he the very hair of Raphael flowing down on his shoulders ?
之前没有 他 这 非常 头发 的 拉斐尔 流动 向下 在 他的 肩膀 ?

他难道没有像拉斐尔那样披散在肩上的头发吗?

[ðə; ði][heə(r)] , [ə'læs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [hed] !
The hair , alas , but not the head !
这 头发 , 唉 , 但 不是 这 头 !

可惜，头发没事，但头却保住了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

未来的麦当娜(The Madonna of the Future)

第2/3页

[wiː; wi] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] ; [wiː; wi] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd]
We swallowed him whole , however ; we hung upon his lips and proclaimed
我们 吞咽 他 所有的 , 然而 ; 我们 悬挂 之上 他的 嘴唇 和 宣布
[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] .
his genius on the house - tops .
他的 天才 在 这 房子 - 最高额 .

然而，我们却将他整个人都吞噬了；我们吮吸着他的嘴唇，在屋顶上宣扬他的才华。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [biː; bi]
The women were all dying to sit to him for their portraits and be
这 女性 是 全部 垂死 到 坐 到 他 为了 他们的 肖像 和 是
[meɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
made immortal ,
制成 不朽 ,

所有女性都渴望能让他为自己画像，从而永垂不朽。

[laɪk] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz] [ˌʒoʊ'kɔːnd] .
like Leonardo's Joconde .
喜欢 莱昂纳多的 乔孔德 .

就像达芬奇的《蒙娜丽莎》一样。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz] — [mɪ'stɪəriəs] ,
We decided that his manner was a good deal like Leonardo's — mysterious ,
我们 决定 那 他的 方式 曾是 一个 好的 交易 喜欢 莱昂纳多的 — 神秘 ,
[ænd; ənd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
and inscrutable , and fascinating .
和 难以捉摸 , 和 迷人 .

我们认为他的举止与达芬奇颇为相似——神秘莫测，引人入胜。

[mɪ'stɪəriəs] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ; ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
Mysterious it certainly was ; mystery was the beginning and the end of
神秘 它 当然 曾是 ; 神秘 曾是 这 开始 和 这 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这的确很神秘；神秘是它的开始，也是它的结束。

[ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [hʌŋ] ['faɪə(r)] ; ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] ['nevə(r)]
The months passed by , and the miracle hung fire ; our master never
这 几个月 通过了 经过 , 和 这 奇迹 悬挂 火 ; 我们的 掌握 绝不
[prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] .
produced his masterpiece .
生产 他的 杰作 .

几个月过去了，奇迹却迟迟没有发生；我们的大师始终没有创作出他的杰作。

[hiː; hi] [pɑːst] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , ['pɒstʃərɪŋ] , ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ]
He passed hours in the galleries and churches , posturing , musing , and gazing
他 通过了 小时 在 这 画廊 和 教堂 , 摆姿势 , 沉思 , 和 凝视
;
;
;

他常常在画廊和教堂里消磨几个小时，摆姿势、沉思、凝视；

[hiː; hi] [tɔːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][pʊt] [brʌʃ] [tuː; tə]
he talked more than ever about the beautiful , but he never put brush to
他 谈话 更多的 比 曾经 关于 这 美丽的 , 但 他 绝不 放 刷子 到
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

他比以往任何时候都更谈论美好事物，但他从未拿起画笔下画画。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [səb'skraɪbd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pə'fɔːməns] ;
We had all subscribed , as it were , to the great performance ;
我们 有 全部 已订阅 , 作为 它 是 , 到 这 伟大的 表现 ;

我们都仿佛参与了这场盛大的演出；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [ɒf] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] [ə'gen] .
but as it never came off people began to ask for their money again .
但 作为 它 绝不 来了 离开 人们 开始 到 问 为了 他们的 钱 再次 .

但由于项目始终未能完成，人们又开始要求退款了。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ;
I was one of the last of the faithful ;
我 曾是 一 的 这 最后的 的 这 忠实 ;

我是最后一批忠实信徒之一；

[ai] ['kærid] [dɪ'vəʊʃn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] .
I carried devotion so far as to sit to him for my head .
我 携带 虔诚 所以 远的 作为 到 坐 到 他 为了 我的 头 .

我对他的虔诚甚至到了愿意为他祈祷的地步。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
If you could have seen the horrible creature he made of me ,
如果 你 可以 有 已见 这 可怕 生物 他 制成 的 我 ,

如果你能看到他把我变成的那个可怕的怪物，

[juː; jʊ] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)]['vænəti][ðæn; ðən] [wɪl] [taɪ][hɜː(r); hə(r)]
you would admit that even a woman with no more vanity than will tie her
你 会 承认 那 甚至 一个 女士 和 不 更多的 虚荣 比 将要 领带 她
['bɒnɪt] [streɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kuːld] [ɒf] [ðen] .
bonnet straight must have cooled off then .
引擎盖 直的 必须 有 冷却 离开 然后 .

你不得不承认，即使是最注重形象、连帽子都要系得笔直的女人，当时也肯定会感到一阵凉意。

[ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] ['ælfəbet] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] !
The man didn't know the very alphabet of drawing !
这 男人 没有 知道 这 非常 字母 的 绘画 !

这个人连绘画的基本字母都不懂！

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] , [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
His strong point , he intimated , was his sentiment ; but is it a
他的 强的 观点 , 他 暗示 , 曾是 他的 情绪 ; 但 是 它 一个
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

他暗示，他的强项在于他的情感；但这能带来安慰吗？

[wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [fraɪt] , [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɪð]
when one has been painted a fright , to know it has been done with
什么时候 一 有 到过 绘 一个 惊吓 , 到 知道 它 有 到过 完毕 和
[pɪ'kjuːliə(r)]['gʌstəʊ] ?
peculiar gusto ?
奇特 古斯托 ?

当一个人被吓了一跳，却又知道这是用一种奇特的热情完成的，会作何感想？

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ai] [kən'fes] , [wiː; wi] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪθ] ,
One by one , I confess , we fell away from the faith ,
一 经过 一 , 我 承认 , 我们 跌倒 离开 从 这 信仰 ,

我承认，我们一个接一个地背离了信仰。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['θiəbɔːld] ['dɪd(ə)nt] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] .
and Mr . Theobald didn't lift his little finger to preserve us .
和 先生 . 西奥博尔德 没有 举起 他的 小的 手指 到 保存 我们 .

而西奥博尔德先生却丝毫没有伸出援手来保护我们。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
At the first hint that we were tired of waiting ,
在 这 第一的 暗示 那 我们 是 疲劳的 的 等待 ,

当我们第一次流露出等待已久的厌倦之情时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃəʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] .
and that we should like the show to begin , he was off in a huff .
和 那 我们 应该 喜欢 这 展示 到 开始 , 他 曾是 离开 在 一个 哼 .

他还说我们应该期待演出开始，然后就气冲冲地走了。

- [greɪt] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] , [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , ['prɪvəsi] , ['mɪst(ə)ri] !
' Great work requires time , contemplation , privacy , mystery !
- 伟大的 工作 需要 时间 , 沉思 , 隐私 , 神秘 !

伟大的作品需要时间、思考、隐私和神秘感！

[əʊ] [jiː; ji] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] !
O ye of little faith !
哦 是的 的 小的 信仰 !

你们这些小信的人啊！

- [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] ;
' We answered that we didn't insist on a great work ;
- 我们 回答 那 我们 没有 坚持 在 一个 伟大的 工作 ;

“我们回答说，我们并不坚持一定要做出伟大的作品；

[ðæt] [ðə; ði] [faɪv] - [ækt] ['trædʒədi] [mait] [kʌm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] ;
that the five - act tragedy might come at his convenience ;
那 这 五 - 行为 悲剧 可能 来 在 他的 方便 ;

五幕悲剧或许会如他所愿地上演；

[ðæt] [wiː; wi] ['mɪəli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['jɔːnɪŋ] , [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['lɪt(ə)l] ['liːvə(r)] [diː] ['riːdəʊ] .
that we merely asked for something to keep us from yawning , some inexpensive little lever de rideau .
那 我们 仅仅 问 为了 某物 到 保持 我们 从 打哈欠 , 一些 价格低廉 小的 杠杆 德 里多 .

我们只是想要点东西来防止我们打哈欠，一些便宜的小型防打哈欠装置。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ˌmɪskən'siːvd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ,
Hereupon the poor man took his stand as a genius misconceived and persecuted ,
于是 这 贫穷的 男人 采取 他的 站立 作为 一个 天才 误解 和 受迫害 ,

于是，这位可怜的人挺身而出，把自己塑造成一个被误解和迫害的天才。

[æn; ən] - - , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] !
an âme méconnue , and washed his hands of us from that hour !
一个 - - , 和 洗过 他的 双手 的 我们 从 那 小时 !

一个默默无闻的人，从那一刻起就和我们断绝了关系！

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv]
I believe he does me the honour to consider me the head and front of
我 相信 他 做 我 这 荣誉 到 考虑 我 这 头 和 正面 的
[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [fɔːmd] [tuː; tə][nɪp][hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][bʌd] — [ə; eɪ][bʌd] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən]
the conspiracy formed to nip his glory in the bud — a bud that has taken
这 阴谋 形成 到 掐 他的 荣耀 在 这 芽 — 一个 芽 那 有 已采取
['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] ['blɒsəm] .
twenty years to blossom .
二十 年 到 开花 .

我相信，他把我视为扼杀他荣耀的阴谋的首脑和先锋——而他的荣耀却花了二十年才绽放——这是对我莫大的荣幸。

[ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] ,
Ask him if he knows me ,
问 他 如果 他 知道 我 ,

问他是否认识我，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɒrəbli] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] ,
and he will tell you I am a horribly ugly old woman ,
和 他 将要 告诉 你 我 是 一个 糟糕透了 丑陋的 老的 女士 ,

他会告诉你我是一个丑陋不堪的老女人，

[huː] [hæz; həz] [vau] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][woʊnt] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [æz; əz]
who has vowed his destruction because he won't paint her portrait as
WHO 有 发誓 他的 破坏 因为 他 惯于 画 她 肖像 作为
[ə; eɪ] ['pendənt] [tuː; tə] ['tɪʃənz] ['flɔːrə] .
a pendant to Titian's Flora .
一个 吊坠 到 提香的 弗洛拉 .

他发誓要毁灭他，因为他拒绝为她画一幅肖像，作为提香《花神》的姊妹篇。

[ai]['fænsi] [ðæt] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [tʃɑːns] ['fɑːloʊərz] , ['ɪnəs(ə)nt]
I fancy that since then he has had none but chance followers , innocent
我 想要 那 自从 然后 他 有 有 没有任何 但 机会 追随者 , 清白的
['strendʒər] [laɪk] [jɔː'self] ,
strangers like yourself ,
陌生人 喜欢 你自己 ,

我猜想从那以后，他的追随者就只有偶然的，像你这样无辜的陌生人了。

[huː] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
who have taken him at his word .
WHO 有 已采取 他 在 他的 单词 .

他们相信了他的话。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['leɪbə(r)] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] .
The mountain is still in labour ; I have not heard that the mouse has been born .
这 山 是 仍然 在 劳动 ; 我 有 不是 听到 那 这 老鼠 有 到过 出生 .

山还在生产，我还没听说老鼠已经出生。

[ai] [pɑːs] [hɪm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] ,
I pass him once in a while in the galleries ,
我 经过 他 一次 在 一个 尽管 在 这 画廊 ,

我偶尔会在画廊里碰到他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
and he fixes his great dark eyes on me with a sublimity of indifference ,
和 他 修复 他的 伟大的 黑暗的 眼睛 在 我 和 一个 崇高 的 漠不关心 ,

他用那双深邃的黑眼睛凝视着我，眼神中带着一种超然的冷漠。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑːsoʊfɛɝɑːtoʊ] !
as if I were a bad copy of a Sassoferrato !
作为 如果 我 是 一个 坏的 复制 的 一个 萨索费拉托 !

就好像我是萨索费拉托的劣质仿制品一样!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)]
It is a long time ago now that I heard that he was making studies for
它 是 一个 长的 时间 前 现在 那 我 听到 那 他 曾是 制作 研究 为了
[ə; eɪ] [mə'dɒnə] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'dɒnə]
a Madonna who was to be a résumé of all the other Madonnas
一个 麦当娜 WHO 曾是 到 是 一个 恢复 的 全部 这 其他 麦当娜
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [skuːl] — [laɪk] [ðæt] [æn'tiːk] ['viːnəs] [huː] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [nəʊz] [frɒm; frəm][wʌn]
of the Italian school — like that antique Venus who borrowed a nose from one
的 这 意大利语 学校 — 喜欢 那 古董 金星 WHO 借来的 一个 鼻子 从 一
[greɪt] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋk(ə)l][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .
great image and an ankle from another .
伟大的 图像 和 一个 踝 从 其他 .

很久以前，我听说他正在为一幅圣母像做研究，这幅圣母像将汇集意大利画派所有其他圣母像的精华——就像那幅古代维纳斯像，它的鼻子借用了一幅伟大的画像，脚踝借用了另一幅伟大的画像。

[ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [aɪ'dɪə] .
It's certainly a masterly idea .
它是 当然 一个 精湛 主意 .

这的确是一个绝妙的主意。

[ðə; ði] [pɑːts] [meɪ] [biː; bi] [faɪn] ,
The parts may be fine ,
这 部分 可能 是 美好的 ,

零件可能没问题，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] ['pɔːtreɪt] [ai]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
but when I think of my unhappy portrait I tremble for the whole .
但 什么时候 我 思考 的 我的 不开心 肖像 我 颤抖 为了 这 所有的 .

但每当我想起那张我不开心的肖像，我就浑身颤抖。

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [aɪ'dɪə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['siːkrəsi]
He has communicated this striking idea under the pledge of solemn secrecy
他 有 沟通 这 引人注目 主意 在下面 这 保证 的 庄严 保密
[tuː; tə] ['fɪfti] ['tʃəʊzn] ['spɪrɪt] ,
to fifty chosen spirits ,
到 五十 选定 烈酒 ,

他以绝对保密的名义，将这个惊人的想法传达给了五十位被选中的神灵。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['bʌt(ə)n] - [həʊl][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .
to every one he has ever been able to button - hole for five minutes .
到 每一个 一 他 有 曾经 到过 有能力的 到 按钮 - 洞 为了 五 分钟 .

他曾有机会与每个人攀谈五分钟。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə]
I suppose he wants to get an order for it , and he is not to
我 认为 他 想要 到 得到 一个 命令 为了 它 , 和 他 是 不是 到
[bleɪm] ;
blame ;
责备 ;

我想他是想接到订单，这也不能怪他;

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
for Heaven knows how he lives .
为了 天堂 知道 如何 他 生活 .

天知道他过着怎样的生活。

[ai] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [blʌʃ] , ” [maɪ]['həʊstəs] ['fræŋkli] [kən'tɪnjuːd] ,
I see by your blush , ” my hostess frankly continued ,
我 看 经过 你的 脸红 , ” 我的 女主人 坦率地说 持续 ,

“从你的脸红就能看出来,”女主人坦率地继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
“ that you have been honoured with his confidence .
“ 那 你 有 到过 荣幸 和 他的 信心 .

“你很荣幸得到了他的信任。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] ;
You needn't be ashamed , my dear young man ;
你 不必 是 羞愧 , 我的 亲爱的 年轻的 男人 ;

亲爱的年轻人，你不必感到羞愧;

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dʒenərəs] [krɪ'djuːləti] .
a man of your age is none the worse for a certain generous credulity .
一个 男人 的 你的 年龄 是 没有任何 这 更糟 为了 一个 肯定 慷慨的 轻信 .

像你这个年纪的人，有点儿轻信他人也无妨。

['əʊnli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] : [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][krɪ'djuːləti] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] !
Only allow me to give you a word of advice : keep your credulity out of your pockets !
仅有的 允许 我 到 给 你 一个 单词 的 建议 : 保持 你的 轻信 出去 的 你的 口袋 !

我只想给你一句忠告：别轻易相信别人!

[doʊnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [tɪl] [ɪts] [dɪ'lɪvəd] .
Don't pay for the picture till it's delivered .
不 支付 为了 这 图片 直到 它是 发表 .

照片送达后再付款。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ɪ'mædʒɪn] !
You have not been treated to a peep at it , I imagine !
你 有 不是 到过 治疗 到 一个 窥视 在 它 , 我 想象 !

我想你肯定一无所知吧!

[nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] .
No more have your fifty predecessors in the faith .
不 更多的 有 你的 五十 前任 在 这 信仰 .

你的五十位前辈在信仰上已经不复存在了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There are people who doubt whether there is any picture to be seen .
那里 是 人们 WHO 怀疑 无论 那里 是 任何 图片 到 是 已见 .

有人怀疑是否真的有照片可看。

[ai]['fænsi] , [maɪ'self] , [ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,
I fancy , myself , that if one were to get into his studio ,
我 想要 , 我 , 那 如果 一 是 到 得到 进入 他的 工作室 ,

我个人觉得，如果有人能进入他的工作室，

[wʌn] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] [ðæt] [teɪl] [ɒv; əv]['bɔːlˌzæks] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [dɔːb] ,
one would find something very like the picture in that tale of Balzac's — a mere mass of incoherent scratches and daubs ,
一 会 寻找 某物 非常 喜欢 这 图片 在 那 故事 的 巴尔扎克的 — 一个 仅仅 大量的 的 语无伦次 划痕 和 涂抹 ,

人们会发现，这幅景象与巴尔扎克故事中的描述非常相似——只不过是一堆杂乱无章的划痕和涂抹。

[ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ded] [peɪnt] !
a jumble of dead paint !
一个 杂乱 的 死的 画 !

一堆乱七八糟的颜料!

" [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌndʒənt][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)] .
" I listened to this pungent recital in silent wonder .
" 我 听着 到 这 泼辣 独奏会 在 沉默的 想知道 .

我静静地聆听着这充满辛辣味的演奏，心中充满了惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['peɪnfəli] ['plɔːzəb(ə)l] [saʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]
It had a painfully plausible sound , and was not inconsistent with certain
它 有 一个 痛苦地 合情合理 声音 , 和 曾是 不是 不一致 和 肯定
[ʃaɪ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
shy suspicions of my own .
害羞的 怀疑 的 我的 自己的 .

它听起来十分可信，而且与我内心某些隐隐的怀疑并不矛盾。

[maɪ]['həʊstəs][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['klevə(r)]['wʊmən] , [bʌt; bət] [prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] .
My hostess was not only a clever woman , but presumably a generous one .
我的 女主人 曾是 不是 仅有的 一个 聪明的 女士 , 但 想必 一个 慷慨的 一 .

我的女主人不仅聪明，而且想必也很慷慨。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [let] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [weɪt] [ə'pɒn] [ɪ'vents] .
I determined to let my judgment wait upon events .
我 决定 到 让 我的 判断 等待 之上 活动 .

我决定让事态发展后再做判断。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kruːəli] [rɒŋ] !
Possibly she was right ; but if she was wrong , she was cruelly wrong !
可能 她 曾是 正确的 ; 但 如果 她 曾是 错误的 , 她 曾是 残酷地 错误的 !

或许她是对的；但如果她错了，那她就错得离谱!

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [ˌeksen'trisəti] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen]
Her version of my friend's eccentricities made me impatient to see him again
她 版本 的 我的 朋友们 怪癖 制成 我 不耐烦 到 看 他 再次
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
and examine him in the light of public opinion .
和 检查 他 在 这 光 的 民众 观点 .

她对我朋友古怪行为的描述让我迫不及待地想再次见到他，并从公众舆论的角度来审视他。

[ɒn]['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] [ai] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['mɪsɪz] . ['kɒvəntri] .
On our next meeting I immediately asked him if he knew Mrs . Coventry .
在 我们的 下一个 会议 我 立即地 问 他 如果 他 知道 太太 . 考文垂 .

下次见面时，我立即问他是否认识考文垂夫人。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ][ɑːm][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sæd][smaɪl] .
He laid his hand on my arm and gave me a sad smile .
他 铺设 他的 手 在 我的 手臂 和 给予 我 一个 伤心 微笑 .

他把手放在我的胳膊上，给了我一个悲伤的微笑。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tæks][jɔː(r); jə(r)] ['gæləntri] [æt; ət][lɑːst] ?
" Has she taxed your gallantry at last ?
" 有 她 已征税 你的 英勇 在 最后的 ?

"她终于考验了你的勇气吗? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] .
“ She's a foolish woman .
“ 她是 一个 愚蠢 女士 .

“她是个愚蠢的女人。”

[ʃi:z] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['hɑ:tləs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prɪ'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .
She's frivolous and heartless , and she pretends to be serious and kind .
她是 轻浮 和 狠心 , 和 她 假装 到 是 严肃的 和 种类 .

她轻浮无情，却假装严肃善良。

[ʃi:; ʃi] ['prætl] [ə'baʊt] ['dʒɑ:toʊz] ['sekənd] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] - [li'eɪz(ə)n] [wɪð] - ['maɪk(ə)l]
She prattles about Giotto's second manner and Vittoria Colonna's liaison with ' Michael
她 喋喋不休 关于 乔托的 第二 方式 和 维多利亚 - 联络 和 - 迈克尔
- — [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn]
' — one would think that Michael lived across the way and was expected in
- — 一 会 思考 那 迈克尔 居住地 穿过 这 方式 和 曾是 预期的 在
[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [wɪst] — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɑ:t] ,
to take a hand at whist — but she knows as little about art ,
到 拿 一个 手 在 惠斯特 — 但 她 知道 作为 小的 关于 艺术 ,

她喋喋不休地谈论乔托的第二风格和维多利亚·科隆纳与“迈克尔”的恋情——人们会以为迈克尔就住在街对面，经常被邀请来玩惠斯特牌——但她对艺术却知之甚少。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['bʊdɪzəm] .
and about the conditions of production , as I know about Buddhism .
和 关于 这 状况 的 生产 , 作为 我 知道 关于 佛教 .

关于生产条件，就我所知的佛教而言。

[ʃi:; ʃi][prəu'fein]['seɪkrɪd] [wɜ:dz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [mɔ:(r)] ['vi:əməntli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
She profanes sacred words , ” he added more vehemently , after a pause .
她 亵渎神灵 神圣 字 , ” 他 额外 更多的 强烈地 , 后 一个 暂停 .

“她亵渎了神圣的词语，”他停顿了一下，语气更加激烈地补充道。

“ [ʃi:; ʃi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['əʊnli][æz; əz][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][bænd] ['ti:kʌp] [ɪn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]
“ She cares for you only as some one to band teacups in that horrible
“ 她 关心 为了 你 仅有的 作为 一些 一 到 乐队 茶杯 在 那 可怕
[men'deɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:lə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,
mendacious little parlour of hers ,
虚伪的 小的 客厅 的 她的 ,

“她只把你当成在她那间可怕的、虚伪的小客厅里摆弄茶杯的人而已。”

[wɪð] [ɪts] ['trʌmpəri] - !
with its trumpery Peruginos !
和 它是 特朗普主义 - !

以及它那荒谬的佩鲁吉诺！

[ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [dæʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [nju:] ['pɪktʃə(r)] ['evri] [θri:] [deɪz] ,
If you can't dash off a new picture every three days ,
如果 你 不能 短跑 离开 一个 新的 图片 每一个 三 天 ,

如果你不能每三天就创作出一幅新画作，

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gests] ,
and let her hand it round among her guests ,
和 让 她 手 它 圆形的 之中 她 客人 ,

然后让她把食物分发给宾客们。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] !
she tells them in plain English that you are an impostor !
她 讲述 他们 在 清楚的 英语 那 你 是 一个 骗子 !

她用直白的英语告诉他们，你是个冒名顶替者！

” [ðɪs] [ə'tempt] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [test] ['mɪsɪz] . ['kʌvəntriz] ['ækjərəsi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
” This attempt of mine to test Mrs . Coventry's accuracy was made in the
” 这 试图 的 矿 到 测试 太太 . 考文垂的 准确性 曾是 制成 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [ˌmɪni'ɑːtoʊ]
course of a late afternoon walk to the quiet old church of San Miniato
课程 的 一个 晚的 下午 走 到 这 安静的 老的 教会 的 圣 小番茄
,
,
,

“我这次尝试检验考文垂夫人的准确性，是在傍晚时分散步前往宁静古老的圣米尼亚托教堂时进行的。”

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [wɪtʃ] [də'rektli] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['sɪti] ,
on one of the hill - tops which directly overlook the city ,
在 一 的 这 爬坡道 - 最高额 哪个 直接地 俯瞰 这 城市 ,

在可以俯瞰整个城市的其中一座山顶上，

[frɒm; frəm] [huːz] ['geɪts] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['stəʊni] [ænd; ənd] ['saɪprəs] -
from whose gates you are guided to it by a stony and cypress -
从 谁 大门 你 是 引导 到 它 经过 一个 石质的 和 柏 -
['bɔːdəd] [wɔːk] ,
bordered walk ,
带边框 走 ,

从大门出去，沿着一条石砌小径和柏树环绕的道路，即可到达那里。

[wɪtʃ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['fɪtɪŋ] ['ævənjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .
which seems a very fitting avenue to a shrine .
哪个 似乎 一个 非常 配件 大街 到 一个 神社 .

这似乎是一条通往神社非常合适的道路。

[nəʊ] [spɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'pəʊz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
No spot is more propitious to lingering repose than the broad terrace in front of
不 点 是 更多的 吉祥 到 挥之不去的 休息 比 这 广阔 阳台 在 正面 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

没有比教堂前宽阔的露台更适合静静休憩的地方了。

[weə(r)] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
where , lounging against the parapet ,
在哪里 , 休闲 反对 这 栏杆 ,

在那里，斜倚在栏杆上，

[juː; jʊ] [meɪ] [glɑːns] [ɪn] [sləʊ] [ˌɔːltə'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['mɑːb(ə)lz] [ɒv; əv]
you may glance in slow alternation from the black and yellow marbles of
你 可能 瞥一眼 在 慢的 交替 从 这 黑色的 和 黄色的 弹珠 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fə'sɑːd] ,
the church façade ,
这 教会 正面 ,

你可以缓缓地交替瞥一眼教堂正面的黑色和黄色大理石，

[siːmd] [ænd; ənd] [krækt] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪnd] - [səʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['flɔːrə] [ɒv; əv] [ɪts]
seamed and cracked with time and wind - sown with a tender flora of its
缝合 和 裂纹 和 时间 和 风 - 播种 和 一个 投标 植物 的 它是
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

随着时间的推移，它布满了裂缝和缝隙，风吹日晒下，长出了它自身独特的娇嫩植物。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [daʊmz] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə]
down to the full domes and slender towers of Florence and over to
向下 到 这 满的 穹顶 和 苗条 塔楼 的 佛罗伦萨 和 超过 到

[ðə; ði] [bluː] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] - [maʊðd] [kʌp][ɒv; əv] ['maʊntənz] ['ɪntuː] [huːz] ['hɒləʊ] [ðə; ði]
the blue sweep of the wide - mouthed cup of mountains into whose hollow the
这 蓝色的 扫 的 这 宽的 - 嘴巴 杯子 的 山脉 进入 谁 空洞的 这

['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] ['sɪti] [hæz; həz] [biːn] [drɒpt] .
little treasure city has been dropped .
小的 宝藏 城市 有 到过 掉落 .

向下望去，可以看到佛罗伦萨的圆顶和纤细的塔楼，再往前望去，可以看到群山环绕的蓝色弧线，那座小小的宝藏城市就坐落在群山的凹陷处。

[ai][hæd; həd] [prə'pəʊzd] , [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['meməriz] [i'vəukt] [baɪ]
I had proposed , as a diversion from the painful memories evoked by
我 有 建议的 , 作为 一个 导流 从 这 痛苦 回忆 唤起 经过

['mɪsɪz] . ['kʌvəntriz] [neɪm] ,
Mrs . Coventry's name ,
太太 . 考文垂的 姓名 ,

为了转移人们对考文垂夫人这个名字所唤起的痛苦回忆，我提议：

[ðæt] ['θiəbɔːld] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ,
that Theobald should go with me the next evening to the opera ,
那 西奥博尔德 应该 去 和 我 这 下一个 晚上 到 这 歌剧 ,

让西奥博尔德第二天晚上陪我去看歌剧，

[weə(r)] [sʌm; səm] ['reəli] - [pleɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
where some rarely - played work was to be given .
在哪里 一些 很少 - 玩 工作 曾是 到 是 给定 .

届时将演奏一些很少演奏的作品。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [æz; əz][ai][hɑːf] [ɪk'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['regjələli] [kept] [hɪz; ɪz]
He declined , as I half expected , for I observed that he regularly kept his
他 拒绝 , 作为 我 一半 预期的 , 为了 我 观察到 那 他 经常 保留 他的

['iːvnɪŋz] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,
evenings in reserve ,
晚上 在 预订 ,

不出我所料，他拒绝了，因为我注意到他通常把晚上的时间留出来。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] .
and never alluded to his manner of passing them .
和 绝不 暗示 到 他的 方式 的 通过 他们 .

他从未提及自己传递信息的方式。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ai] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ You have reminded me before , ” I said , smiling ,
“ 你 有 提醒 我 前 , ” 我 说 , 微笑 ,

“你以前提醒过我，”我笑着说。

“ [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrentiːn]['peɪntə(r)][ɪn] ['ælfrɪd] [diː] - -
“ of that charming speech of the Florentine painter in Alfred de Musset's '
“ 的 那 迷人 演讲 的 这 佛罗伦萨 画家 在 阿尔弗雷德 德 - -

- - :
Lorenzaccio ' :
- - :

“阿尔弗雷德·德·缪塞的画作《洛伦扎乔》中，那位佛罗伦萨画家的迷人演讲：

- [ai][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
' I do no harm to anyone .
- 我 做 不 伤害 到 任何人 .

我不会伤害任何人。

[ai] [pɑːs] [maɪ] [deɪz] [ɪn][maɪ]['stjuːdiəʊ] ,
I pass my days in my studio ,
我 经过 我的 天 在 我的 工作室 ,

我每天都待在我的工作室里。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːˌnʊnt'ziːˌɑːtə][ɔː(r)][tuː; tə]['sæntə]['maːriəʊ] ;
On Sunday I go to the Annunziata or to Santa Mario ;
在 星期日 我 去 到 这 安农齐亚塔 或者 到 圣诞老人 马里奥 ;

星期天我去圣母领报教堂或圣马里奥教堂;

[ðə; ði] [mʌŋks] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] ;
the monks think I have a voice ;
这 僧侣 思考 我 有 一个 嗓音 ;

僧侣们认为我有发言权;

[ðeɪ] [dres] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp] ,
they dress me in a white gown and a red cap ,
他们 裙子 我 在 一个 白色的 袍 和 一个 红色的 帽 ,

他们给我穿上白色长袍,戴上红色帽子,

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ; ['sʌmtaɪmz] [ai][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊləʊ] :
and I take a share in the choruses ; sometimes I do a little solo :
和 我 拿 一个 分享 在 这 合唱 ; 有时 我 做 一个 小的 独奏 :

我也会参与合唱;有时我还会独唱一小段:

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [taɪmz] [ai][gəʊ]['ɪntuː]['pʌblɪk] .
these are the only times I go into public .
这些 是 这 仅有的 时代 我 去 进入 民众 .

这是我唯一会去公共场所的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ai]['vɪzɪt][maɪ] ['swiːthɑːt] ; [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [faɪn] ,
In the evening , I visit my sweetheart ; when the night is fine ,
在 这 晚上 , 我 访问 我的 亲爱的 ; 什么时候 这 夜晚 是 美好的 ,

晚上,我会去看望我的爱人;当夜色晴朗时,

[wiː; wi] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] .
we pass it on her balcony .
我们 经过 它 在 她 阳台 .

我们在她阳台上递了过去。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
' I don't know whether you have a sweetheart , or whether she has a
- 我 不 知道 无论 你 有 一个 亲爱的 , 或者 无论 她 有 一个

['bælkəni] .
balcony .
阳台 .

我不知道你有没有爱人,也不知道她有没有阳台。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] ,
But if you are so happy ,
但 如果 你 是 所以 快乐的 ,

但如果你真的这么高兴,

[ɪts] ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['priːmə] ['dɔːnə] .
it's certainly better than trying to find a charm in a third - rate prima donna .
它是 当然 更好的 比 尝试 到 寻找 一个 魅力 在 一个 第三 - 速度 普里玛 唐娜 .

这当然比试图在一个三流歌剧女主角身上寻找魅力要好得多。

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['spləmli] .
” He made no immediate response , but at last he turned to me solemnly .
” 他 制成 不 即时 回复 , 但 在 最后的 他 转向 到 我 庄严地 .

“他没有立即做出回应,但最后他神情严肃地转向我。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] ['revərənt] [aɪz] ? ”
“ Can you look upon a beautiful woman with reverent eyes ? ”
“ 能 你 看 之上 一个 美丽的 女士 和 虔诚的 眼睛 ? ”

你能用敬畏的目光看待一位美丽的女子吗?

“ ['riːəli] , ” [ai] [sed] , “ [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃiːpɪʃ] ,
“ Really , ” I said , “ I don't pretend to be sheepish ,
“ 真的 , ” 我 说 , “ 我 不 假装 到 是 羞怯 ,

“真的,”我说,“我并不假装害羞。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['ɪmpjədənt] .
but I should be sorry to think I was impudent .
但 我 应该 是 对不起 到 思考 我 曾是 厚颜无耻 .

但我应该为自己之前的无礼行为感到后悔。

” [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [ment] .
” And I asked him what in the world he meant .
” 和 我 问 他 什么 在 这 世界 他 意思是 .

我问他这到底是什么意思。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ai][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]['tempə(r)]
When at last I had assured him that I could undertake to temper
什么时候 在 最后的 我 有 保证 他 那 我 可以 承担 到 脾气
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] ,
admiration with respect ,
钦佩 和 尊重 ,

最后,当我向他保证我能够将钦佩之情与尊重之情融合在一起时,

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪst(ə)ri] ,
he informed me , with an air of religious mystery ,
他 知情的 我 , 和 一个 空气 的 宗教 神秘 ,

他带着一种宗教般的神秘感告诉我:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]
that it was in his power to introduce me to the most beautiful woman
那 它 曾是 在 他的 力量 到 介绍 我 到 这 最多 美丽的 女士
[ɪn] ['ɪtəli] — “ [ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪð] [ə; eɪ][səʊl] ! ”
in Italy — “ A beauty with a soul ! ”
在 意大利 — “ 一个 美丽 和 一个 灵魂 ! ”

他有能力让我认识意大利最美丽的女人——“一位有灵魂的美人!”

“ [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , ” [ai] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
“ Upon my word , ” I cried , “ you are extremely fortunate , and that is a
“ 之上 我的 单词 , ” 我 哭 , “ 你 是 极其 幸运 , 和 那 是 一个
[məʊst] [ə'træktɪv] [dɪskrɪpʃn] . ”
most attractive description . ”
最多 吸引人的 描述 . ”

“我发誓,”我喊道,“你真是太幸运了,这真是一个极具吸引力的形容。”

“ [ðɪs] ['wʊmənz] ['bjuːti] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ə; eɪ][mə'ræləti] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] !
“ This woman's beauty , ” he went on , “ is a lesson , a morality , a poem !
“ 这 女性的 美丽 , ” 他 去 在 , “ 是 一个 课 , 一个 道德 , 一个 诗 !

“这位女士的美貌,”他继续说道,“是一种教训,一种道德,一首诗!”

[ɪts] [maɪ] ['deɪli] ['stʌdi] .
It's my daily study .
它是 我的 日常的 学习 .

这是我每天都要学习的内容。

” [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] ,
” Of course , after this , I lost no time in reminding him of what ,
” 的 课程 , 后 这 , 我 丢失的 不 时间 在 提醒 他 的 什么 ,

“当然,在那之后,我立刻提醒他什么,

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
before we parted , had taken the shape of a promise .
前 我们 分手了 , 有 已采取 这 形状 的 一个 承诺 .

在我们分别之前，它已经化作了一个承诺。

“ [ai] [fiːl] ['sʌmhaʊ] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
“ I feel somehow , ” he had said ,
“ 我 感觉 不知何故 , ” 他 有 说 ,

“我感觉，”他曾说过，

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪvəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
“ as if it were a sort of violation of that privacy in which I have
“ 作为 如果 它 是 一个 种类 的 违反 的 那 隐私 在 哪个 我 有
['ɔːlweɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
always contemplated her beauty .
总是 思考 她 美丽 .

“仿佛这是对我一直以来欣赏她美貌的那种隐私的侵犯。”

[ðɪs] [ɪz] ['frendʃɪp] , [maɪ] [frend] .
This is friendship , my friend .
这 是 友谊 , 我的 朋友 .

这就是友谊，我的朋友。

[nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] ['evə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɪps] .
No hint of her existence has ever fallen from my lips .
不 暗示 的 她 存在 有 曾经 倒下 从 我的 嘴唇 .

我从未向任何人透露过她的存在。

[bʌt; bət] [wɪð] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But with too great a familiarity we are apt to lose a sense of the
但 和 也 伟大的 一个 熟悉 我们 是 易于 到 失去 一个 感觉 的 这
['riːəl] ['væljuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
real value of things ,
真实的 价值 的 事物 ,

但是，如果对事物过于熟悉，我们就容易失去对事物真正价值的感知。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pə'hæps] [wɪl] [θrəʊ] [sʌm; səm] [njuː] [lait] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['freʃə(r)]
and you perhaps will throw some new light upon it and offer a fresher
和 你 也许 将要 扔 一些 新的 光 之上 它 和 提供 一个 更清新
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

或许你会对此提出新的见解和更新颖的解释。

” [wiː; wi] [went] [ə'kɔːdɪŋli] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt]
” We went accordingly by appointment to a certain ancient house in the heart
” 我们 去 因此 经过 预约 到 一个 肯定 古老的 房子 在 这 心
[ɒv; əv] ['flɒrəns] — [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜːr'kɑːtoʊ] ['vɛkioʊ] — [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [dɑːk] ,
of Florence — the precinct of the Mercato Vecchio — and climbed a dark ,
的 佛罗伦萨 — 这 辖区 的 这 市场 老翁 — 和 攀登 一个 黑暗的 ,

“我们按约定前往佛罗伦萨市中心——老市场附近——的一栋古老房屋，然后爬上一条黑暗的……”

[stiːp] ['steəkeɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪfɪs] .
steep staircase , to the very summit of the edifice .
陡 楼梯 , 到 这 非常 首脑 的 这 大厦 .

陡峭的阶梯，通往建筑物的顶端。

[θiːəbɑːldz] ['bjuːti] [siːmd] [æz; əz] ['lɒftɪli] [ɪɡ'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['vɪʒn] [æz; əz]
Theobald's beauty seemed as loftily exalted above the line of common vision as
西奥博尔德的 美丽 似乎 作为 傲慢地 崇高 多于 这 线 的 常见的 想象 作为
[hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [aɪ'diːəl] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [men] .
his artistic ideal was lifted above the usual practice of men .
他的 艺术 理想的 曾是 抬起 多于 这 通常 实践 的 男人 .

西奥博尔德的美似乎高高在上，超越了普通人的视野，正如他的艺术理想超越了人类的常规实践一样。

[hiː; hi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] ,
He passed without knocking into the dark vestibule of a small apartment ,
他 通过了 没有 敲门 进入 这 黑暗的 前厅 的 一个 小的 公寓 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他没有敲门就走进了一间小公寓昏暗的门厅，然后，

[flɪŋ] ['əʊpən] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] , ['ʌʃə] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'luːn] .
flinging open an inner door , ushered me into a small saloon .
投掷 打开 一个 内 门 , 引导 我 进入 一个 小的 酒吧 .

他猛地推开内门，把我领进一间小客厅。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [miːn] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] ,
The room seemed mean and sombre ,
这 房间 似乎 意思是 和 阴沉 ,

房间显得阴森压抑。

[ðəʊ] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɜːtənz] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən]
though I caught a glimpse of white curtains swaying gently at an open
尽管 我 捕捉 一个 一瞥 的 白色的 窗帘 摇晃 轻轻地 在 一个 打开
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

虽然我瞥见了敞开的窗户上轻轻摇曳的白色窗帘。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [læmp] , [sæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [blæk] ,
At a table , near a lamp , sat a woman dressed in black ,
在 一个 桌子 , 靠近 一个 灯 , 卫星 一个 女士 穿着 在 黑色的 ,

桌旁，靠近一盏灯的地方，坐着一位身穿黑衣的女子。

['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
working at a piece of embroidery .
在职的 在 一个 片 的 刺绣 .

正在绣一件刺绣作品。

[æz; əz] ['θiəbɔːld] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kɑːmli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
As Theobald entered she looked up calmly , with a smile ;
作为 西奥博尔德 进入 她 看起来 向上 平静地 , 和 一个 微笑 ;

西奥博尔德进来时，她平静地抬起头，脸上带着微笑；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd]
but seeing me she made a movement of surprise , and rose with a kind
但 看到 我 她 制成 一个 移动 的 惊喜 , 和 玫瑰 和 一个 种类
[ɒv; əv] ['steɪtli] [ɡreɪs] .
of stately grace .
的 庄严 优雅 .

但看到我，她露出惊讶的神色，然后优雅地站了起来。

['θiəbɔːld] [stept] ['fɔːwəd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [æn; ən]
Theobald stepped forward , took her hand and kissed it , with an
西奥博尔德 步 向前 ， 采取 她 手 和 亲吻 它 ， 和 一个
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['juːsɪdʒ] .
indescribable air of immemorial usage .
无法形容 空气 的 远古的 用法 .

西奥博尔德上前一步，握住她的手，吻了一下，那吻带着一种难以言喻的、仿佛亘古不变的默契。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'skæns] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
As he bent his head she looked at me askance , and I thought she
作为 他 弯曲 他的 头 她 看起来 在 我 斜视 ， 和 我 想法 她
[blʌʃt] .
blushed .
脸红了 .

他低下头时，她斜眼看了我一眼，我觉得她脸红了。

" [bɪ'həʊld][ðə; ði][ˌsɛrə'fiːnə] ! " [sed] ['θiəbɔːld] , ['fræŋkli] , ['weɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] .
" Behold the Serafina ! " said Theobald , frankly , waving me forward .
" 看哪 这 塞拉菲娜 ！ " 说 西奥博尔德 ， 坦率地说 ， 挥手 我 向前 .

"看，塞拉菲娜号！"西奥博尔德坦率地说着，朝我挥了挥手。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː] .
" This is a friend , and a lover of the arts , " he added , introducing me .
" 这 是 一个 朋友 ， 和 一个 情人 的 这 艺术 ， " 他 额外 ， 介绍 我 .

"这是我的朋友，也是一位艺术爱好者，"他补充道，并向我介绍了这位朋友。

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
I received a smile , a curtsey , and a request to be seated .
我 已收到 一个 微笑 ， 一个 屈膝礼 ， 和 一个 要求 到 是 坐着 .

我收到了一个微笑、一个屈膝礼和请我入座的请求。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪtəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪ'tæliən] [taɪp]
The most beautiful woman in Italy was a person of a generous Italian type
这 最多 美丽的 女士 在 意大利 曾是 一个 人 的 一个 慷慨的 意大利语 类型
[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] .
and of a great simplicity of demeanour .
和 的 一个 伟大的 简单 的 风度 .

意大利最美丽的女人是一位慷慨大方、举止朴实的意大利人。

['siːtɪd] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][læmp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
Seated again at her lamp , with her embroidery , she seemed to have
坐着 再次 在 她 灯 ， 和 她 刺绣 ， 她 似乎 到 有
['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
nothing whatever to say .
没有什么 任何 到 说 .

她再次坐在灯前，一边绣着针线，一边似乎什么也说不出来。

['θiəbɔːld] , ['bendɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [plə'tɒnɪk] ['ekstəsi] ,
Theobald , bending towards her in a sort of Platonic ecstasy ,
西奥博尔德 ， 弯曲 向 她 在 一个 种类 的 柏拉图式 狂喜 ，

西奥博尔德俯身向她靠近，脸上带着一种柏拉图式的狂喜。

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'tɜːnəli] ['tendə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
asked her a dozen paternally tender questions as to her health ,
问 她 一个 打 父系 投标 问题 作为 到 她 健康 ，
[hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
her state of mind ,
她 状态 的 头脑 ，

他像父亲般温柔地问了她十几个问题，关于她的健康状况、精神状态等等。

[hɜː(r); hə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
her occupations , and the progress of her embroidery , which he
她 职业 , 和 这 进步 的 她 刺绣 , 哪个 他
[ɪg'zæmɪnd] [maɪ'njuːtli] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] .
examined minutely and summoned me to admire .
检查 精确到分钟 和 被召唤 我 到 钦佩 .

她的职业，以及她刺绣的进展，他仔细地查看了她的刺绣作品，并叫我去欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['vestmənt] — ['jeləʊ] ['sætɪn] [rɔːt]
It was some portion of an ecclesiastical vestment — yellow satin wrought
它 曾是 一些 部分 的 一个 教会的 法衣 — 黄色的 缎 锻
[wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] .
with an elaborate design of silver and gold .
和 一个 精心制作的 设计 的 银 和 金子 .

这是教会圣袍的一部分——黄色缎子，上面绣有精美的金银图案。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪtʃ] [vɔɪs] ,
She made answer in a full rich voice ,
她 制成 回答 在 一个 满的 富有的 嗓音 ,

她用浑厚饱满的声音回答道：

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['brevəti] [wɪtʃ] [ai] ['hezɪteɪtɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] ['neɪtɪv]
but with a brevity which I hesitated whether to attribute to native
但 和 一个 简洁 哪个 我 犹豫了一下 无论 到 属性 到 本国的
[rɪ'zɜːv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feɪn] [kən'streɪnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
reserve or to the profane constraint of my presence .
预订 或者 到 这 亵渎 约束 的 我的 在场 .

但这种简短让我犹豫不决，不知该归因于他生前的矜持，还是我这种粗俗之人的在场所致。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
She had been that morning to confession ; she had also been to market ,
她 有 到过 那 早晨 到 忏悔 ; 她 有 还 到过 到 市场 ,

那天早上她去忏悔了，也去了市场。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
and had bought a chicken for dinner .
和 有 买 一个 鸡 为了 晚餐 .

他买了一只鸡做晚餐。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['hæpi] ;
She felt very happy ;
她 毛毡 非常 快乐的 ;

她感到非常高兴；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi]
she had nothing to complain of except that the people for whom she
她 有 没有什么 到 抱怨 的 除了 那 这 人们 为了 谁 她
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vestmənt] ,
was making her vestment ,
曾是 制作 她 法衣 ,

她没有什么可抱怨的，除了她为之制作法衣的人们。

[ænd; ənd] [huː] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɪəriəlz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] ['rɒt(ə)n]
and who furnished her materials , should be willing to put such rotten
和 WHO 提供 她 材料 , 应该 是 愿意的 到 放 这样的 烂
['sɪlvə(r)] [θred] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːmənt] ,
silver thread into the garment ,
银 线 进入 这 服装 ,

而为她提供材料的人，竟然愿意把这种腐朽的银线缝进衣服里，真是不可思议。

[æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
as one might say , of the Lord .
作为 一 可能 说 , 的 这 主 .

正如人们常说的，这是主的旨意。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [stɪtʃis] ,
From time to time , as she took her slow stitches ,
从 时间 到 时间 , 作为 她 采取 她 慢的 针脚 ,

她时不时地，一边缓慢地缝合伤口，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət][fɜːst]
she raised her eyes and covered me with a glance which seemed at first
她 提高 她 眼睛 和 涵盖 我 和 一个 瞥一眼 哪个 似乎 在 第一的
[tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ]['plæsɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
to denote a placid curiosity ,
到 表示 一个 平静 好奇心 ,

她抬起眼睛，目光扫过我，起初那目光似乎带着平静的好奇。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] ,
but in which , as I saw it repeated ,
但 在 哪个 , 作为 我 锯 它 重复 ,

但是，正如我所看到的，这种情况反复出现：

[ai] [θɔːt] [ai] [pə'siːvd] [ðə; ði][dɪm] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]
I thought I perceived the dim glimmer of an attempt to establish an
我 想法 我 感知 这 暗淡 微光 的 一个 试图 到 建立 一个
[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjən] .
understanding with me at the expense of our companion .
理解 和 我 在 这 费用 的 我们的 伴侣 .

我隐约感觉到有人试图以牺牲同伴的利益为代价来和我建立某种默契。

['miːnwaɪl] , [æz; əz] ['maɪndfl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [θiːəbɑːldz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv] ['revərəns] ,
Meanwhile , as mindful as possible of Theobald's injunction of reverence ,
同时 , 作为 正念 作为 可能的 的 西奥博尔德的 禁令 的 尊敬 ,

与此同时，尽可能谨记西奥博尔德关于敬畏的训诫，

[ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['pɜːsən(ə)l] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['kɒmplɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd]
I considered the lady's personal claims to the fine compliment he had paid
我 经过考虑的 这 女士的 个人的 索赔 到 这 美好的 赞扬 他 有 有薪酬的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我认真考虑了这位女士对他给予她的美好赞美的个人看法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ai] [pə'siːvd] ,
That she was indeed a beautiful woman I perceived ,
那 她 曾是 的确 一个 美丽的 女士 我 感知 ,

我意识到她确实是一位美丽的女子。

['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['freʃnəs]
after recovering from the surprise of finding her without the freshness
后 恢复中 从 这 惊喜 的 寻找 她 没有 这 新鲜
[ɒv; əv] [juːθ] .
of youth .
的 青年 .

从发现她已不再年轻时的惊愕中回过神来。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [wɪtʃ] , [ɪn] ['luːzɪŋ] [juːθ] , ['luːzɪz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts]
Her beauty was of a sort which , in losing youth , loses little of its
她 美丽 曾是 的 一个 种类 哪个 , 在 输 青年 , 失败 小的 的 它是

[ɪ'senʃ(ə)l] [tʃɑːm] ,
essential charm ,
基本的 魅力 ,

她的美是一种即使失去青春，也几乎不减当年魅力的美。

[ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd]
expressed for the most part as it was in form and structure , and
表达 为了 这 最多 部分 作为 它 曾是 在 形式 和 结构 , 和

,
,
,

在很大程度上，它以原有的形式和结构表达出来，而且，

[æz; əz] ['θiəbɔːld] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] “ [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
as Theobald would have said , in “ composition .
作为 西奥博尔德 会 有 说 , 在 “ 作品 .

正如西奥博尔德所说，“在构图上。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['æmpl] , [ləʊ] - [braʊd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - [aɪd] , [dɑːk] [ænd; ənd] [peɪl]
” She was broad and ample , low - browed and large - eyed , dark and pale
” 她 曾是 广阔 和 充足 , 低的 - 眉毛 和 大的 - 眼睛 , 黑暗的 和 苍白

.
.
.

她身材宽阔丰满，眉毛低垂，眼睛很大，肤色黝黑而苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [braʊn] [heə(r)] [hʌŋ] [ləʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ɪə(r)] ,
Her thick brown hair hung low beside her cheek and ear ,
她 厚的 棕色的 头发 悬挂 低的 旁 她 脸颊 和 耳朵 ,

她浓密的棕色头发低垂在脸颊和耳朵旁。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dreɪp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['fɔːm(ə)l]
and seemed to drape her head with a covering as chaste and formal
和 似乎 到 垂帘 她 头 和 一个 覆盖 作为 贞洁 和 正式的

[æz; əz] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] .
as the veil of a nun .
作为 这 面纱 的 一个 尼姑 .

她似乎用一件像修女面纱一样纯洁而正式的头巾盖住了自己的头。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [friː] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l]
The poise and carriage of her head were admirably free and noble
这 沉着 和 运输 的 她 头 是 令人钦佩地 自由的 和 高贵

,
,
,

她神态自若，昂首挺胸，姿态优雅高贵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæt] [ðeə(r)] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['məʊmənts]
and they were the more effective that their freedom was at moments
和 他们 是 这 更多的 有效的 那 他们的 自由 曾是 在 时刻

[dɪ'skriːtli] [kə'rektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [druːp] ,
discreetly corrected by a little sanctimonious droop ,
谨慎地 已更正 经过 一个 小的 伪善的 下垂 ,

而且，当他们的自由偶尔被一种略带道貌岸然的低垂姿态巧妙地修正时，他们的表现反而更加出色。

[wɪtʃ] ['hɑːmənaiz] ['ædmərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [aɪ] .
which harmonised admirably with the level gaze of her dark and quiet eye .
哪个 协调 令人钦佩地 和 这 等级 目光 的 她 黑暗的 和 安静的 眼睛 .

这与她深邃而沉静的眼神完美地协调一致。

[ə; eɪ] [strɒŋ] , [sə'riːn] , ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['plæsɪd] ['tempə(r)] [wɪtʃ] ['kʌmz] [ɒv; əv] [nəʊ]
A strong , serene , physical nature , and the placid temper which comes of no
一个 强的 , 安详 , 身体的 自然 , 和 这 平静 脾气 哪个 来 的 不
[nɜːvz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] ,
nerves and no troubles ,
神经 和 不 麻烦 ,

强健、沉稳、体魄强健，性情平和，没有丝毫紧张和烦恼。

[siːmd] [ðɪs] ['leɪdiz] ['kʌmftəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] .
seemed this lady's comfortable portion .
似乎 这 女士的 舒服的 部分 .

看起来这位女士的舒适区。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [pleɪn] [dʌl] [blæk] ,
She was dressed in plain dull black ,
她 曾是 穿着 在 清楚的 乏味的 黑色的 ,

她身穿朴素的黑色衣服。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] ['kɜːtʃɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]
save for a sort of dark blue kerchief which was folded across her
节省 为了 一个 种类 的 黑暗的 蓝色的 头巾 哪个 曾是 折叠 穿过 她
['bʊzəm] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mæsɪv] [θrəʊt] .
bosom and exposed a glimpse of her massive throat .
怀 和 裸露 一个 一瞥 的 她 大量的 喉 .

除了胸前折叠着的一块深蓝色手帕，露出了她宽阔的喉咙之外，她什么也没遮掩。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kɜːtʃɪf] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [krɒs] .
Over this kerchief was suspended a little silver cross .
超过 这 头巾 曾是 暂停 一个 小的 银 叉 .

手帕上悬挂着一个小小的银十字架。

[aɪ] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'zɜːv] .
I admired her greatly , and yet with a large reserve .
我 钦佩 她 非常 , 和 然而 和 一个 大的 预订 .

我非常钦佩她，但同时也对她有所保留。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [maɪld] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æpəθi] [bɪ'lɒŋd] ['prɒpəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
A certain mild intellectual apathy belonged properly to her type of beauty ,
一个 肯定 温和的 知识分子 冷漠 属于 适当地 到 她 类型 的 美丽 ,

她那种美，恰如其分地带有一种淡淡的知性冷漠。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['bʊəʒwɑːz]
and had always seemed to round and enrich it ; but this bourgeoise
和 有 总是 似乎 到 圆形的 和 丰富 它 ; 但 这 资产阶级
[ɪ'dʒɪərɪə] ,
Egeria ,
埃格里亚 ,

而且似乎总是能使它更加圆润和丰富；但这位资产阶级的埃格里亚，

[ɪf] [aɪ] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['vʌlgə(r)] [stæg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] .
if I viewed her right , betrayed a rather vulgar stagnation of mind .
如果 我 已查看 她 正确的 , 背叛 一个 相当 庸俗 停滞 的 头脑 .

如果我没看错的话，她表现出一种相当庸俗的思想停滞。

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌns] [ə; eɪ] [dɪm] ['spɪrɪtʃuəl] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
There might have been once a dim spiritual light in her face ;
那里 可能 有 到过 一次 一个 暗淡 精神 光 在 她 脸 ;

她脸上或许曾经闪现过一丝微弱的灵性光芒；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪn] .
but it had long since begun to wane .
但 它 有 长的 自从 开始 到 衰落 .

但它早已开始衰落。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪn] [pleɪn] [prəʊz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [staʊt] .
And furthermore , in plain prose , she was growing stout .
和 此外 , 在 清楚的 散文 , 她 曾是 生长 肥硕 .

而且，用通俗的话来说，她的身材越来越丰腴了。

[maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'maunt] ['veri] ['nɪəli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [wen] ['θiəbɔːld] ,
My disappointment amounted very nearly to complete disenchantment when Theobald ,
我的 失望 金额 非常 几乎 到 完全的 幻灭 什么时候 西奥博尔德 ,
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [maɪ] ['kʌvət] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
as if to facilitate my covert inspection ,
作为 如果 到 促进 我的 隐蔽 检查 ,

当西奥博尔德仿佛为了方便我秘密检查而这样做时，我的失望几乎演变成了彻底的幻灭。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ['veri] [dɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
declaring that the lamp was very dim , and that she would ruin her eyes
声明 那 这 灯 曾是 非常 暗淡 , 和 那 她 会 废墟 她 眼睛
[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [lait] ,
without more light ,
没有 更多的 光 ,

她声称灯光太暗，如果没有更多光线，她的眼睛会受不了。

[rəʊz][ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
rose and fetched a couple of candles from the mantelpiece , which he
玫瑰 和 已获取 一个 夫妻 的 蜡烛 从 这 壁炉架 , 哪个 他
[pleɪst] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
placed lighted on the table .
放置 照明 在 这 桌子 .

他起身从壁炉架上取下两根蜡烛，点燃后放在桌子上。

[ɪn] [ðɪs] [braɪtə] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [æn; ən] ['eldəli]
In this brighter illumination I perceived that our hostess was decidedly an elderly
在 这 更亮 照明 我 感知 那 我们的 女主人 曾是 绝对地 一个 老年
['wʊmən] .
woman .
女士 .

在更明亮的灯光下，我发现女主人显然是一位上了年纪的妇女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['hægəd] , [nɔː(r)] [wɔːn] , [nɔː(r)] [greɪ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [kɔːs] .
She was neither haggard , nor worn , nor gray ; she was simply coarse .
她 曾是 两者都不 枯槁 , 也不 磨损 , 也不 灰色的 ; 她 曾是 简单地 粗 .

她既不憔悴，也不老态龙钟，更不头发花白；她只是粗犷而已。

[ðə; ði] " [səʊl] " [wɪtʃ] ['θiəbɔːld] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [siːmd] ['skeəsli] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The " soul " which Theobald had promised seemed scarcely worth making such a
这 " 灵魂 " 哪个 西奥博尔德 有 承诺 似乎 几乎 值得 制作 这样的 一个
[pɔɪnt] [ɒv; əv] ;
point of ;
观点 的 ;

西奥博尔德所承诺的"灵魂"似乎根本不值得如此大费周章；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [diːpə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meɪtrənli] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][lɪp]
it was no deeper mystery than a sort of matronly mildness of lip
它 曾是 不 更深 神秘 比 一个 种类 的 女家长 温和 的 唇
[ænd; ənd] [braʊ] .
and brow .
和 眉头 .

这并没有什么更深奥的秘密，只不过是嘴唇和眉毛上散发出的那种慈祥温和的气质而已。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['redi] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðæt] ['sæŋktɪfaɪd][bend][ɒv; əv][ðə; ði] [hed]
I should have been ready even to declare that that sanctified bend of the head
我 应该 有 到过 准备好 甚至 到 宣布 那 那 圣化 弯曲 的 这 头
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kɒnstəntli] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]
was nothing more than the trick of a person constantly working at
曾是 没有什么 更多的 比 这 诡计 的 一个 人 不断地 在职的 在
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery .
刺绣 .

我甚至应该准备好宣称，那神圣的低头姿势只不过是一个长期从事刺绣工作的人的技巧而已。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [sɔːt] ;
It occurred to me even that it was a trick of a less innocent sort ;
它 发生 到 我 甚至 那 它 曾是 一个 诡计 的 一个 较少的 清白的 种类 ;

我甚至想到，这可能是一种不太无辜的诡计；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləʊ] ['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ,
for , in spite of the mellow quietude of her wits ,
为了 , 在 尽管如此 的 这 醇厚 寂静 的 她 智慧 ,

尽管她思维沉静温和，

[ðɪs] ['steɪtli] ['niːdlwʊmən] [drɒpt] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)] [les]
this stately needlewoman dropped a hint that she took the situation rather less
这 庄严 女针线工 掉落 一个 暗示 那 她 采取 这 情况 相当 较少的
['sɪəriəsli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
seriously than her friend .
严重地 比 她 朋友 .

这位仪态端庄的女裁缝暗示说，她对这件事的态度远没有她的朋友那么认真。

[wen] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
When he rose to light the candles she looked across at me with a quick ,
什么时候 他 玫瑰 到 光 这 蜡烛 她 看起来 穿过 在 我 和 一个 快的 ,

当他起身点蜡烛时，她迅速地瞥了我一眼，

[ɪn'telɪdʒənt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] ; [ðen] ,
intelligent smile , and tapped her forehead with her forefinger ; then ,
聪明的 微笑 , 和 轻敲 她 前额 和 她 食指 ; 然后 ,

她露出睿智的微笑，用食指轻点额头；然后，

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃənət] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['θiəbɔːld] ,
as from a sudden feeling of compassionate loyalty to poor Theobald ,
作为 从 一个 突然 感觉 的 富有同情心 忠诚 到 贫穷的 西奥博尔德 ,
[ai] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ][blæŋk] [feɪs] ,
I preserved a blank face ,
我 保存完好 一个 空白的 脸 ,

仿佛出于对可怜的西奥博尔德突然涌起的同情和忠诚，我面无表情地保持着这种状态。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
she gave a little shrug and resumed her work .
她 给予 一个 小的 耸肩 和 恢复 她 工作 .

她耸了耸肩，继续工作。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['kʌp(ə)l] ?
What was the relation of this singular couple ?
什么 曾是 这 关系 的 这 单数 夫妻 ?

这对奇特的夫妇是什么关系？

[wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt][ɒv; əv] [frendz] [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['revərənt] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ?
Was he the most ardent of friends or the most reverent of lovers ?
曾是 他 这 最多 热心 的 朋友们 或者 这 最多 虔诚的 的 恋人 ?

他是最热情的朋友，还是最虔诚的爱人？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'ɡɑːd] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [sweɪn] ,
Did she regard him as an eccentric swain ,
做过 她 看待 他 作为 一个 偏心 斯温 ,

她是否把他视为一个古怪的追求者?

[huːz] [bə'nevələnt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] [pliːzd] [tuː; tə]
whose benevolent admiration of her beauty she was not ill pleased to
谁 仁慈 钦佩 的 她 美丽 她 曾是 不是 患病的 高兴 到
['hjuːmə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [smɔːl] [kɒst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] [klaɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd]
humour at this small cost of having him climb into her little parlour and
幽默 在 这 小的 成本 的 拥有 他 爬 进入 她 小的 客厅 和
['ɡɒsɪp] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [naɪts] ?
gossip of summer nights ?
闲话 的 夏天 夜晚 ?

她并不介意满足他出于善意对她美貌的欣赏，哪怕代价很小，也愿意让他爬进她的小客厅，和她闲聊夏夜的琐事?

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] [dres] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['ɡrævəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [faɪn]
With her decent and sombre dress , her simple gravity , and that fine
和 她 体面的 和 阴沉 裙子 , 她 简单的 重力 , 和 那 美好的
[piːs] [ɒv; əv] ['priːstli] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
piece of priestly needlework ,
片 的 祭司 针线活 ,

她身着端庄素雅的服饰，神态庄重肃穆，胸前佩戴着精美的女祭司刺绣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['paɪəs] [leɪ] - ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] , ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['speʃ(ə)l]
she looked like some pious lay - member of a sisterhood , living by special
她 看起来 喜欢 一些 虔诚的 躺 - 成员 的 一个 姐妹情谊 , 活的 经过 特别的
[pə'mɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvənt] [wɔːlz] .
permission outside her convent walls .
允许 外部 她 修道院 墙壁 .

她看起来像是某个虔诚的修女会俗家成员，获得了特别许可住在修道院围墙外。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [hɪə(r)] [ə'lɒft] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['leʒə(r)] ,
Or was she maintained here aloft by her friend in comfortable leisure ,
或者 曾是 她 维持 这里 高空 经过 她 朋友 在 舒服的 闲暇 ,

或者，她是被朋友安置在这里，过着舒适悠闲的生活?

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪp] ,
so that he might have before him the perfect , eternal type ,
所以 那 他 可能 有 前 他 这 完美的 , 永恒 类型 ,

这样他面前就能有完美永恒的典范,

[ˌʌnkə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tɑːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] ?
uncorrupted and untarnished by the struggle for existence ?
未腐败的 和 完美无瑕 经过 这 斗争 为了 存在 ?

未被生存斗争腐蚀和玷污?

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hændz] , [ai] [əb'zɜːvd] , [wɔː(r)] ['veri] [feə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] ;
Her shapely hands , I observed , wore very fair and white ;
她 优美 双手 , 我 观察到 , 穿着 非常 公平的 和 白色的 ;

我注意到，她那双形状优美的手，皮肤非常白皙;

[ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['ɒnɪst] [tɔɪl] .
they lacked the traces of what is called honest toil .
他们 缺乏 这 痕迹 的 什么 是 称为 诚实的 辛劳 .

他们身上没有丝毫诚实劳动的痕迹。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] ?
“ And the pictures , how do they come on ?
“ 和 这 图片 , 如何 做 他们 来 在 ?

“那么照片呢？它们是怎么拍出来的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['θiəbɔːld] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
” she asked of Theobald , after a long pause .
” 她 问 的 西奥博尔德 , 后 一个 长的 暂停 .

“她沉默良久后问西奥博尔德。”

“ ['faɪnli] , ['faɪnli] ! [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [frend] [huːz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [gɪv]
“ Finely , finely ! I have here a friend whose sympathy and encouragement give
“ 精细地 , 精细地 ! 我 有 这里 一个 朋友 谁 同情 和 鼓励 给
[ˌem 'iː] [njuː] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːdə(r)] .
me new faith and ardour .
我 新的 信仰 和 热情 .

“太好了，太好了！我在这里有一位朋友，他的同情和鼓励给了我新的信念和热情。”

” ['aʊə(r)] ['həʊstəs] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt]['rɑːðə(r)] [ɪn'skruːtəbli] ,
” Our hostess turned to me , gazed at me a moment rather inscrutably ,
” 我们的 女主人 转向 到 我 , 凝视 在 我 一个 片刻 相当 难以捉摸 ,

“女主人转向我，意味深长地看了我一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ]
and then tapping her forehead with the gesture she had used a
和 然后 窃听 她 前额 和 这 手势 她 有 用过的 一个
['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
minute before ,
分钟 前 ,

然后她用刚才那一分钟前做过的动作，轻敲了一下自己的额头。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒiːniəs] !
“ He has a magnificent genius !
“ 他 有 一个 壮丽 天才 !

“他拥有惊人的天赋！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['grævəti] .
” she said , with perfect gravity .
” 她 说 , 和 完美的 重力 .

“她说，语气十分庄重。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I am inclined to think so , ” I answered , with a smile .
“ 我 是 倾斜 到 思考 所以 , ” 我 回答 , 和 一个 微笑 .

“我倾向于这么认为，”我笑着回答。

“ [eɪ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][smaɪl] ?
“ Eh , why do you smile ?
“ 嗯 , 为什么 做 你 微笑 ?

“呃，你为什么笑？”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][bæm'biːnəʊ] !
“ If you doubt it , you must see the bambino !
“ 如果 你 怀疑 它 , 你 必须 看 这 班比诺 !

“如果你对此表示怀疑，你一定要亲眼看看这个小天使！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
” And she took the lamp and conducted me to the other side of the
” 和 她 采取 这 灯 和 实施 我 到 这 其他 边 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“然后她拿起灯，领着我走到房间的另一边。”

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [freɪm] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [red] [tʃɔːk] .
where on the wall , in a plain black frame , hung a large drawing in red chalk .
在哪里 在 这 墙 , 在 一个 清楚的 黑色的 框架 , 悬挂 一个 大的 绘画 在 红色的 粉笔 .

墙上挂着一幅用红色粉笔画的大画，画框是普通的黑色。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli]['wɔːtə(r)] .
Beneath it was fastened a little howl for holy water .
下面 它 曾是 系紧 一个 小的 嚎 为了 圣 水 .

下面系着一个盛放圣水的小箱子。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ɪn'taɪəli] ['neɪkɪd] , [hɑːf] ['nestlɪŋ] [bæk] [ə'genst]
The drawing represented a very young child , entirely naked , half nestling back against
这 绘画 代表 一个 非常 年轻的 孩子 , 完全 裸 , 一半 雏鸟 后退 反对
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gaʊn] ,
his mother's gown ,
他的 母亲的 袍 ,

画中描绘了一个非常年幼的孩子，全身赤裸，半个身子依偎在母亲的睡袍上。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
but with his two little arms outstretched , as if in the act of benediction .
但 和 他的 二 小的 武器 伸展 , 作为 如果 在 这 行为 的 祝福 .

但他伸出两只小胳膊，仿佛在祝福别人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
It was executed with singular freedom and power ,
它 曾是 执行 和 单数 自由 和 力量 ,

它以非凡的自由和力量执行，

[ænd; ənd] [jet] [siːmd] ['vɪvɪd] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bluːm] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] .
and yet seemed vivid with the sacred bloom of infancy .
和 然而 似乎 生动 和 这 神圣 盛开 的 婴儿期 .

然而，他们却仿佛充满了婴儿时期神圣的芬芳。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪmpld] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [greɪs] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪts] ['bəʊldnəs] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]
A sort of dimpled elegance and grace , mingled with its boldness , recalled
一个 种类 的 凹陷的 优雅 和 优雅 , 混合 和 它是 大胆 , 召回
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] .
the touch of Correggio .
这 触碰 的 科雷焦 .

它兼具一种凹凸有致的优雅和风度，又带有一丝大胆的气质，让人想起科雷乔的笔触。

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ! ” [sed] [maɪ]['həʊstəs] .
“ That's what he can do ! ” said my hostess .
“ 那就是 什么 他 能 做 ! ” 说 我的 女主人 .

“他就是能做到这个！”女主人说道。

“ [ɪts] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [ai] [lɒst] .
“ It's the blessed little boy whom I lost .
“ 它是 这 蒙福 小的 男生 谁 我 丢失的 .

“那是我失去的那个可爱的小男孩。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːnjɔː(r)][teɪoʊbɑːldoʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .
It's his very image , and the Signor Teobaldo gave it me as a gift .
它是 他的 非常 图像 , 和 这 签名者 特奥巴尔多 给予 它 我 作为 一个 礼物 .

这是他本人的画像，是特奥巴尔多先生送给我的礼物。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] !
He has given me many things besides !
他 有 给定 我 许多 事物 除了 !

除此之外，他还给了我很多其他东西！

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
" I looked at the picture for some time and admired it immensely .
" 我 看起来 在 这 图片 为了 一些 时间 和 钦佩 它 非常 .

“我看了这张照片好一会儿，非常欣赏它。”

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['θiəbɔːld] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Turning back to Theobald I assured him that if it were hung among the
转弯 后退 到 西奥博尔德 我 保证 他 那 如果 它 是 悬挂 之中 这
['drɔːɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ʊ'fiːtsɪ][ænd; ənd] ['leɪbld] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld][ɪts] [əʊn] .
drawings in the Uffizi and labelled with a glorious name it would hold its own .
图画 在 这 乌菲齐 和 标签 和 一个 辉煌 姓名 它 会 抓住 它是自己的 .

我转过身对西奥博尔德说，如果这幅画挂在乌菲齐美术馆的素描作品中，并贴上一个响亮的名字，它一定会不逊色于其他作品。

[maɪ] [preɪz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] ; [hiː; hi] [prest] [maɪ][hændz] ,
My praise seemed to give him extreme pleasure ; he pressed my hands ,
我的 称赞 似乎 到 给 他 极端 乐趣 ; 他 按下 我的 双手 ,

我的赞扬似乎让他非常高兴；他紧紧握住我的手，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
and his eyes filled with tears .
和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他眼中充满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [hɪm] [ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
It moved him apparently with the desire to expatiate on the history of
它 已搬 他 显然 和 这 欲望 到 详述 在 这 历史 的
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,
the drawing ,
这 绘画 ,

这似乎激发了他详细阐述这幅画的历史的愿望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] [tuː; tə]['aʊə(r)][kəm'pænjən] ,
for he rose and made his adieux to our companion ,
为了 他 玫瑰 和 制成 他的 再见 到 我们的 伴侣 ,

他起身向我们的同伴告别。

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bænd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [maɪld] ['ɑːdə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
kissing her band with the same mild ardour as before .
接吻 她 乐队 和 这 相同的 温和的 热情 作为 前 .

她像以前一样，带着同样的淡淡热情亲吻着她的乐队成员。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['gæləntri] [ɒn][maɪ]
It occurred to me that the offer of a similar piece of gallantry on my
它 发生 到 我 那 这 提供 的 一个 相似的 片 的 英勇 在 我的
[əʊn] [pɑːt] [mait] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
own part might help me to know what manner of woman she was .
自己的 部分 可能 帮助 我 到 知道 什么 方式 的 女士 她 曾是 .

我突然想到，如果我也以类似的绅士风度对待她，或许就能了解她是怎样的人了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
When she perceived my intention she withdrew her hand , dropped her eyes
什么时候 她 感知 我的 意图 她 退出 她 手 , 掉落 她 眼睛
['sɒləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

她察觉到我的意图后，便缩回了手，神情肃穆地垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['kɜːtsi] .
and made me a severe curtsey .
和 制成 我 一个 严重 屈膝礼 .

然后他郑重地向我行了个屈膝礼。

['θiəbɔ:ld] [tʊk] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
Theobald took my arm and led me rapidly into the street .
西奥博尔德 采取 我的 手臂 和 引领 我 快速 进入 这 街道 .

西奥博尔德挽着我的胳膊，迅速地把我领到街上。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌsɛrə'fiːnə] ?
“ And what do you think of the divine Serafina ?
“ 和 什么 做 你 思考 的 这 神圣的 塞拉菲娜 ?

“你觉得神圣的塞拉菲娜怎么样？”

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] ['fɜːvə(r)] .
” he cried with fervour .
” 他 哭 和 热情 .

他激动地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['eksələnt] [staɪl] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] !
“ It is certainly an excellent style of good looks !
“ 它 是 当然 一个 出色的 风格 的 好的 看起来 !

“这绝对是一种非常出色的审美风格！”

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'skæns] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .
He eyed me an instant askance , and then seemed hurried along by the current of remembrance .
他 眼睛 我 一个 立即的 斜视 , 和 然后 似乎 慌忙 沿着 经过 这 当前的 的 纪念 .

他斜眼看了我一眼，然后似乎被回忆的浪潮裹挟着匆匆离去。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tə'geðə(r)] ,
“ You should have seen the mother and the child together ,
“ 你 应该 有 已见 这 母亲 和 这 孩子 一起 ,

“你应该看看那位母亲和孩子在一起的情景。”

[siːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dreɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
seen them as I first saw them — the mother with her head draped in a shawl ,
已见 他们 作为 我 第一的 锯 他们 — 这 母亲 和 她 头 垂坠的 在 一个 披肩 ,

我再次看到了她们，就像我第一次看到她们时那样——母亲头上披着披肩，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæm'biːnəʊ] [prest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
a divine trouble in her face , and the bambino pressed to her bosom .
一个 神圣的 麻烦 在 她 脸 , 和 这 班比诺 按下 到 她 怀 .

她脸上带着神圣的忧虑，怀里抱着婴儿。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] ['ræfeɪəl] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] ['kɒmən] [tʃɑːns] .
You would have said , I think , that Raphael had found his match in common chance .
你 会 有 说 , 我 思考 , 那 拉斐尔 有 成立 他的 匹配 在 常见的 机会 .

我想你会说，拉斐尔在偶然中找到了他的对手。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [wʌn] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I was coming in , one summer night , from a long walk in the country ,
我 曾是 未来 在 ， 一 夏天 夜晚 ， 从 一个 长的 走 在 这 国家 ，

那是一个夏夜，我结束了在乡间的长途散步后正往家走。

[wen] [ai] [met] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
when I met this apparition at the city gate .
什么时候 我 遇见 这 幻影 在 这 城市 门 .

我在城门口遇到了这个幽灵。

[ðə; ði] ['wʊmən] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
The woman held out her hand .
这 女士 握住 出去 她 手 .

女人伸出了手。

[ai] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? - [ɔː(r)][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd]
['wɜːʃɪp] .
I hardly knew whether to say , ' What do you want ? ' or to fall down and worship .
我 几乎 知道 无论 到 说 ， - 什么 做 你 想 ？ - 或者 到 落下 向下 和 崇拜 .

我几乎不知道该问"你想要什么？"还是该跪倒在地膜拜。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
She asked for a little money .
她 问 为了 一个 小的 钱 .

她要了一点钱。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [peɪl] ;
I saw that she was beautiful and pale ;
我 锯 那 她 曾是 美丽的 和 苍白 ；

我看到她容貌美丽，皮肤苍白；

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['beθlɪhem] !
she might have stepped out of the stable of Bethlehem !
她 可能 有 步 出去 的 这 稳定的 的 伯利恒 !

她或许是从伯利恒的马厩里走出来的！

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
I gave her money and helped her on her way into the town .
我 给予 她 钱 和 帮助 她 在 她 方式 进入 这 镇 .

我给了她钱，并扶她进了城。

[ai][hæd; həd] [gest] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .
I had guessed her story .
我 有 猜对了 她 故事 .

我猜到了她的故事。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] ['mʌðə(r)] ,
She , too , was a maiden mother ,
她 ， 也 ， 曾是 一个 少女 母亲 ，

她也是一位未婚母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] .
and she had been turned out into the world in her shame .
和 她 有 到过 转向 出去 进入 这 世界 在 她 耻辱 .

她羞愧难当，被赶出了家门。

[ai] [felt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ]['sʌbdʒɪkt] ['mɑːvələsli] ['riːəlaɪz] .
I felt in all my pulses that here was my subject marvellously realised .
我 毛毡 在 全部 我的 脉冲 那 这里 曾是 我的 主题 奇妙地 意识到 .

我全身的脉搏都跳动着，我所描绘的主题在这里得到了完美的实现。

[ai] [felt] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌŋkɪʃ] ['ɑːtɪsts] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .
I felt like one of the old monkish artists who had had a vision .
我 毛毡 喜欢 一 的 这 老的 僧侣般的 艺术家 WHO 有 有 一个 想象 .
我感觉自己就像一位拥有了某种启示的老僧艺术家。

[ai] ['reskjuːd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm] ,
I rescued the poor creatures , cherished them ,
我 获救 这 贫穷的 生物 , 珍爱 他们 ,
我救了这些可怜的小动物，好好珍惜它们。

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['preʃəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
watched them as I would have done some precious work of art ,
观看 他们 作为 我 会 有 完毕 一些 宝贵的 工作 的 艺术 ,
我像欣赏一件珍贵的艺术品一样欣赏它们。

[sʌm; səm] ['lʌvli] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['freskəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] ['klɔɪstə(r)] .
some lovely fragment of fresco discovered in a mouldering cloister .
一些 迷人的 分段 的 壁画 发现 在 一个 模压 修道院 .
在一座破败的修道院回廊里发现了一块精美的壁画残片。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['diːpən] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs]
In a month — as if to deepen and sanctify the sadness and sweetness
在 一个 月 — 作为 如果 到 深化 和 圣化 这 悲伤 和 甜味
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [daɪd] .
of it all — the poor little child died .
的 它 全部 — 这 贫穷的 小的 孩子 死亡 .
一个月后——仿佛是为了加深和神圣化这一切的悲伤和甜蜜——可怜的小孩去世了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ,
When she felt that he was going she held him up to me for ten minutes ,
什么时候 她 毛毡 那 他 曾是 去 她 握住 他 向上 到 我 为了 十 分钟 ,
当她感觉他要走了的时候，她把他抱在我怀里十分钟。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ðæt] [sketʃ] .
and I made that sketch .
和 我 制成 那 草图 .
那张草图是我画的。

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] ;
You saw a feverish haste in it , I suppose ;
你 锯 一个 发烧 匆忙 在 它 , 我 认为 ;
我想你从中看到了一种急躁的匆忙；

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɔːt(ə)l] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I wanted to spare the poor little mortal the pain of his position .
我 通缉 到 空闲的 这 贫穷的 小的 凡人 这 疼痛 的 他的 位置 .
我想让这个可怜的小家伙免受他所处境况的痛苦。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] ['dʌbli] ['væljuːd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
After that I doubly valued the mother .
后 那 我 双倍 有价值的 这 母亲 .
在那之后，我对母亲的敬重加倍。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['swiːtɪst] ,
She is the simplest , sweetest ,
她 是 这 最简单的 , 最甜美的 ,
她是最单纯、最可爱的人。

[məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [bluːmd] [ɪn] [ðɪs] [breɪv] [əʊld] [lænd] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
most natural creature that ever bloomed in this brave old land of Italy .
最多 自然的 生物 那 曾经 盛开 在 这 勇敢的 老的 土地 的 意大利 .
这是意大利这片古老而勇敢的土地上曾经绽放的最自然的生物。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
She lives in the memory of her child ,
她 生活 在 这 记忆 的 她 孩子 ,

她活在对孩子的记忆中。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skænti] ['kaɪndnəs] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ]
in her gratitude for the scanty kindness I have been able to show
在 她 感激 为了 这 稀少 仁慈 我 有 到过 有能力的 到 展示
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她感激我所能给予她的微薄善意，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] !
and in her simple religion !
和 在 她 简单的 宗教 !

她信奉的宗教很简单！

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ; [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] [meɪd]
She is not even conscious of her beauty ; my admiration has never made
她 是 不是 甚至 有意识的 的 她 美丽 ; 我的 钦佩 有 绝不 制成
[hɜː(r); hə(r)][veɪn] .
her vain .
她 徒劳 .

她甚至没有意识到自己的美貌；我的欣赏也从未让她变得虚荣。

['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Heaven knows that I have made no secret of it .
天堂 知道 那 我 有 制成 不 秘密 的 它 .

天知道我对此毫不隐瞒。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
You must have observed the singular transparency of her expression ,
你 必须 有 观察到 这 单数 透明度 的 她 表达 ,
[ðə; ði] ['lʌvli] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .
the lovely modesty of her glance .
这 迷人的 谦逊 的 她 瞥一眼 .

你一定注意到了她表情中那份独特的坦率，以及她眼神中那份可爱的谦逊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['truːli] ['vɜːdʒɪnl] [braʊ] ,
And was there ever such a truly virginal brow ,
和 曾是 那里 曾经 这样的 一个 真的 处女 眉头 ,

世间真有如此纯洁无瑕的眉宇吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['klæsɪk] ['elɪgəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]
such a natural classic elegance in the wave of the hair and the arch of
这样的 一个 自然的 经典的 优雅 在 这 海浪 的 这 头发 和 这 拱 的
[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ?
the forehead ?
这 前额 ?

头发的波浪和额头的弧度，展现出一种自然而经典的优雅气质?

[ai][hæv; həv] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [meɪ] [seɪ] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
I have studied her ; I may say I know her .
我 有 研究 她 ; 我 可能 说 我 知道 她 .

我研究过她；可以说我了解她。

[ai][hæv; həv] [əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ; [maɪ][maɪnd][ɪz] [stæmpt] [ænd; ənd] [im'bjuː] ,
I have absorbed her little by little ; my mind is stamped and imbued ,
我 有 吸收 她 小的 经过 小的 ; 我的 头脑 是 盖章 和 注入 ,

我一点一点地吸收了她；我的思想已被深深烙印和浸润。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
and I have determined now to clinch the impression ;
和 我 有 决定 现在 到 成交 这 印象 ;

我现在决心要巩固这个印象；

[ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ” “
I shall at last invite her to sit for me ! ” “
我 将 在 最后的 邀请 她 到 坐 为了 我 ! ” “

我终于要邀请她来给我当模特了！

- [æt; ət][lɑːst] — [æt; ət][lɑːst] - ?
' At last — at last ' ?
- 在 最后的 — 在 最后的 - ?

“终于——终于”?

” [ai] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] .
” I repeated , in much amazement .
” 我 重复 , 在 很多 惊愕 .

我惊讶地重复道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] [jet] ? ”
“ Do you mean that she has never done so yet ? ”
“ 做 你 意思是 那 她 有 绝不 完毕 所以 然而 ? ”

“你的意思是说她至今还没有这样做过吗？”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] ['riːəli] [hæd; həd] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] , ” [sed] ['θiəbɔːld] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .
“ I have not really had — a — a sitting , ” said Theobald , speaking very slowly .
“ 我 有 不是 真的 有 — 一个 — 一个 坐着 , ” 说 西奥博尔德 , 请讲 非常 缓慢地 .

“我还没有真正——坐下来——坐下来，”西奥博尔德慢慢地说。

“ [ai][hæv; həv]['teɪkən] [nəʊts] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][gɒt] [maɪ][grænd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
“ I have taken notes , you know ; I have got my grand fundamental impression .
“ 我 有 已采取 笔记 , 你 知道 ; 我 有 得到 我的 盛大 基本的 印象 .

“我做了笔记，你知道；我有了总体的基本印象。”

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] !
That's the great thing !
那就是 这 伟大的 事物 !

那真是太棒了！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] ['æktʃuəli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , [pəʊzd] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,
But I have not actually had her as a model , posed and draped and lighted ,
但 我 有 不是 实际上 有 她 作为 一个 模型 , 摆拍 和 垂坠的 和 照明 ,

但我实际上并没有让她当我的模特，摆姿势、穿衣、打光等等。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['iːz(ə)l] .
before my easel .
前 我的 画架 .

在我的画架前。

” [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ][tækt][ai] [ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [seɪ] ;
” What had become for the moment of my perception and my tact I am at a loss to say ;
” 什么 有 变得 为了 这 片刻 的 我的 洞察力 和 我的 策略 我 是 在 一个 损失 到 说 ;

“就我当时的感知和机智而言，我实在无法用语言来形容它变成了什么样子；

[ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
in their absence I was unable to repress a headlong exclamation .
在 他们的 缺席 我 曾是 无法 到 抑 一个 一头扎 感叹 .

他们不在的时候，我忍不住脱口而出。

[ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .
I was destined to regret it .
我 曾是 注定 到 后悔 它 .

我注定会后悔的。

[wi:; wi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][læmp] .
We had stopped at a turning , beneath a lamp .
我们 有 停止 在 一个 转弯 , 下面 一个 灯 .

我们在一个路口停了下来，停在一盏路灯下。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['dɔ:dl] !
" My poor friend , " I exclaimed , laying my hand on his shoulder , " you have dawdled !
" 我的 贫穷的 朋友 , " 我 惊呼 , 躺下 我的 手 在 他的 肩膀 , " 你 有 磨蹭 !

"我可怜的朋友，"我惊呼道，把手放在他的肩膀上，"你磨蹭了！"

[ʃi:z] [æn; ən][əʊld] , [əʊld] ['wʊmən] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'dɒnə] !
She's an old , old woman — for a Madonna !
她是 一个 老的 , 老的 女士 — 为了 一个 麦当娜 !

她年纪很大了——对于一位圣母来说！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['bru:təli] [strʌk] [hɪm] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [lɒŋ] , [sləʊ] , ['ɔ:lməʊst] ['gɑ:stli] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] .
" It was as if I had brutally struck him ; I shall never forget the long , slow , almost ghastly look of pain , with which he answered me .
" 它 曾是 作为 如果 我 有 残酷地 击 他 ; 我 将 绝不 忘记 这 长的 , 慢的 , 几乎 阴森 看 的 疼痛 , 和 哪个 他 回答 我 .

"就好像我狠狠地打了他一拳；我永远不会忘记那漫长的……"

他用一种缓慢而近乎恐怖的痛苦表情回答了我。

" ['dɔ:dl] ? — [əʊld] , [əʊld] ? " [hi:; hi] ['stæmə] .
" Dawdled ? — old , old ? " he stammered .
" 磨蹭 ? — 老的 , 老的 ? " 他 结结巴巴 .

"拖延？——老，老？"他结结巴巴地说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['dʒəʊkɪŋ] ? "
" Are you joking ? "
" 是 你 开玩笑 ? "

你在开玩笑吗？

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][doʊnt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['twenti] ?
" Why , my dear fellow , I suppose you don't take her for a woman of twenty ?
" 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 认为 你 不 拿 她 为了 一个 女士 的 二十 ?

"哎呀，我的朋友，我想你不会把她当成二十岁的女人吧？"

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] ,
" He drew a long breath and leaned against a house , looking at me with questioning ,
" 他 画 一个 长的 气息 和 倾斜 反对 一个 房子 , 寻找 在 我 和 提问 ,

他深吸一口气，靠在一栋房子上，疑惑地看着我。

[prəʊ'testɪŋ] , [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] .
protesting , reproachful eyes .
抗议 , 责备的 眼睛 .

充满抗议和责备的眼神。

[æt; ət][lɑːst] , ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [maɪ] [ɑːm] — “ ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['sɒləmli] : [dʌz]
At last , starting forward , and grasping my arm — “ Answer me solemnly : does
在 最后的 , 开始 向前 , 和 抓握 我的 手臂 — “ 回答 我 庄严地 : 做
[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ]['truːli][əʊld] ?
she seem to you truly old ?
她 似乎 到 你 真的 老的 ?

最后，她走上前去，抓住我的胳膊——“郑重地回答我：你觉得她真的老了吗？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['rɪŋkld] , [ɪz][ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] , [ˌeɪ 'em][ai][blaɪnd] ?
Is she wrinkled , is she faded , am I blind ?
是 她 皱 , 是 她 褪色 , 是 我 瞎的 ?

她是不是满脸皱纹？她是不是容颜憔悴？是我眼瞎了吗？

” [ðen] [æt; ət][lɑːst][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] [haʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
” Then at last I understood the immensity of his illusion how , one by one ,
” 然后 在 最后的 我 理解 这 浩瀚无垠 的 他的 错觉 如何 , 一 经过 一 ,

“然后我终于明白了他的错觉有多么巨大，他是如何一个接一个地……”

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [j'iəz] [hæd; həd] [eb] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['bruːdɪŋ] [ɪn] [tʃɑːmd] [ɪn'ækʃn] ,
the noiseless years had ebbed away and left him brooding in charmed inaction ,
这 无声 年 有 退潮 离开 和 左边 他 沉思 在 迷住了 不作为 ,

平静的岁月悄然流逝，只留下他沉浸在一种令人陶醉的无所事事之中。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [dɪ'fɜːd] .
for ever preparing for a work for ever deferred .
为了 曾经 准备 为了 一个 工作 为了 曾经 延期 .

永远为一项永远被推迟的工作做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .
It seemed to me almost a kindness now to tell him the plain truth .
它 似乎 到 我 几乎 一个 仁慈 现在 到 告诉 他 这 清楚的 真相 .

现在看来，告诉他真相似乎成了一种仁慈。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ I should be sorry to say you are blind , ” I answered ,
“ 我 应该 是 对不起 到 说 你 是 瞎的 , ” 我 回答 ,

“很遗憾，您是盲人，”我回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] .
“ but I think you are deceived .
“ 但 我 思考 你 是 受骗 .

但我认为你被蒙蔽了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [taɪm] [ɪn] ['efətləs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
You have lost time in effortless contemplation .
你 有 丢失的 时间 在 毫不费力 沉思 .

你沉浸于轻松的沉思中，浪费了时间。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɒz; wəz][wʌns] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪnl] ; [bʌt; bət] , [ai]['prəʊtest] ,
Your friend was once young and fresh and virginal ; but , I protest ,
你的 朋友 曾是 一次 年轻的 和 新鲜的 和 处女 ; 但 , 我 反对 ,
[ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
that was some years ago .
那 曾是 一些 年 前 .

你的朋友曾经年轻貌美，纯洁无瑕；但是，恕我直言，那已经是很多年前的事了。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][diː] [bəʊz] ['restiːz] .
Still , she has de beaux restes .
仍然 , 她 有 德 美男子 休息 .

尽管如此，她还是有美人休息的。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][sɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
By all means make her sit for you !
经过 全部 方法 制作 她 坐 为了 你 !

一定要让她坐下！

" [ai] [brəʊk] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['hɒrəbli] [rɪ'prəʊtʃfl] .
" I broke down ; his face was too horribly reproachful .
" 我 打破 向下 ; 他的 脸 曾是 也 糟糕透了 责备的 .

"我崩溃了；他脸上那种责备的表情太可怕了。"

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stʊd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [mə'kænɪkli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He took off his hat and stood passing his handkerchief mechanically over his forehead .
他 采取 离开 他的 帽子 和 站立 通过 他的 手帕 机械地 超过 他的 前额 .

他摘下帽子，机械地用手帕擦了擦额头。

" [diː] [bəʊz] ['restiːz] ?
" De beaux restes ?
" 德 美男子 休息 ?

"De beaux restes?

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['speərɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
I thank you for sparing me the plain English .
我 感谢 你 为了 节省 我 这 清楚的 英语 .

谢谢你省去了跟我讲那些浅显易懂的英语。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [mə'dɒnə] [aʊt] [ɒv; əv][diː] [bəʊz] ['restiːz] !
I must make up my Madonna out of de beaux restes !
我 必须 制作 向上 我的 麦当娜 出去 的 德 美男子 休息 !

我必须用美丽的残骸来塑造我的圣母像！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] !
What a masterpiece she will be !
什么 一个 杰作 她 将要 是 !

她将会是一件多么杰出的作品啊！

[əʊld] — [əʊld] ! [əʊld] — [əʊld] !
Old — old ! Old — old !
老的 — 老的 ! 老的 — 老的 !

老了——老了！老了——老了！

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['nevə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , " [ai][kraɪd] , [rɪ'vəʊltɪd][æt; ət] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
" Never mind her age , " I cried , revolted at what I had done ,
" 绝不 头脑 她 年龄 , " 我 哭 , 反抗 在 什么 我 有 完毕 ,

"别管她的年龄，"我喊道，对自己所做的一切感到无比懊悔。

" ['nevə(r)][maɪnd][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
" never mind my impression of her !
" 绝不 头脑 我的 印象 的 她 !

"别在意我对她的印象！"

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] , [jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] .
You have your memory , your notes , your genius .
你 有 你的 记忆 , 你的 笔记 , 你的 天才 .
你有你的记忆力、你的笔记、你的天赋。

['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Finish your picture in a month .
结束 你的 图片 在 一个 月 .
一个月内完成你的画作。

[ai] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,
I pronounce it beforehand a masterpiece ,
我 发音 它 预先 一个 杰作 ,
我预先宣布这是一部杰作。

[ænd; ənd][ai] [ˌhɪə'baɪ] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [sʌm] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɑːsk] .
and I hereby offer you for it any sum you may choose to ask .
和 我 特此 提供 你 为了 它 任何 和 你 可能 选择 到 问 .
我在此愿意以您所要求的任何价格购买它。

" [hiː; hi] [stɛərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
" He stared , but he seemed scarcely to understand me .
" 他 凝视 , 但 他 似乎 几乎 到 理解 我 .
他盯着我看，但似乎不太明白我的意思。

" [əʊld] — [əʊld] !
" Old — old !
" 老的 — 老的 !
"老了——老了！"

" [hiː; hi] [kept] ['stjuːpɪdli] [rɪ'piːtɪŋ] .
" he kept stupidly repeating .
" 他 保留 愚蠢地 重复 .
他愚蠢地重复着这句话。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
" If she is old , what am I ?
" 如果 她 是 老的 , 什么 是 我 ?
"如果她老了，那我又算什么呢？"

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæz; həz]['feɪdɪd] , [weə(r)] — [weə(r)] [ɪz][maɪ] [streŋθ] ?
If her beauty has faded , where — where is my strength ?
如果 她 美丽 有 褪色 , 在哪里 — 在哪里 是 我的 力量 ?
如果她的美貌已经消逝，那么——我的力量又在哪里呢？

[hæz; həz][laɪf] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] ?
Has life been a dream ?
有 生活 到过 一个 梦 ?
人生是否如梦似幻？

[hæv; həv][ai] ['wəːʃip] [tuː] [lɒŋ] — [hæv; həv][ai] [lʌvd] [tuː] [wel] ?
Have I worshipped too long — have I loved too well ?
有 我 崇拜 也 长的 — 有 我 喜爱 也 出色地 ?
我是否崇拜得太久了？我是否爱得太深了？

" [ðə; ði] [tʃɑːm] , [ɪn] [truːθ] , [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
" The charm , in truth , was broken .
" 这 魅力 , 在 真相 , 曾是 破碎的 .
"事实上，魅力已经消失了。"

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [snæpt] [æt; ət][maɪ] [lait] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [tʌtʃ]
That the chord of illusion should have snapped at my light accidental touch
那 这 弦 的 错觉 应该 有 啪啪 在 我的 光 偶然 触碰
[ʃəʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wiːkənd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['tenʃ(ə)n] .
showed how it had been weakened by excessive tension .
显示 如何 它 有 到过 减弱 经过 过多的 紧张 .

幻觉之弦在我无意间的轻轻触碰下断裂，这表明它因过度紧张而变得多么脆弱。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [sens] [ɒv; əv]['weɪstɪd] [taɪm] , [ɒv; əv] ['vænɪʃd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
The poor fellow's sense of wasted time , of vanished opportunity ,
这 贫穷的 同伴们 感觉 的 浪费 时间 ， 的 消失了 机会 ，

可怜的人感到时间被浪费，机会溜走了。

[siːmd] [tuː; tə][rəʊl][ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl][ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
seemed to roll in upon his soul in waves of darkness .
似乎 到 卷 在 之上 他的 灵魂 在 波浪 的 黑暗 .

仿佛黑暗的浪潮席卷了他的灵魂。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
He suddenly dropped his head and burst into tears .
他 突然 掉落 他的 头 和 爆裂 进入 眼泪 .

他突然低下头，嚎啕大哭起来。

[ai][led][hɪm] ['həʊmwəd] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['tendənəs] , [bʌt; bət][ai] [ə'temptɪd] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [tʃek]
I led him homeward with all possible tenderness , but I attempted neither to check
我 引领 他 回家 和 全部 可能的 压痛 ， 但 我 尝试过 两者都不 到 查看
[hɪz; ɪz] [griːf] ,
his grief ,
他的 悲伤 ，

我尽我所能地温柔地送他回家，但我既没有试图减轻他的悲伤，也没有试图阻止他。

[tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌekwə'nɪməti] , [nɔː(r)][tuː; tə] [ʌn'seɪ] [ðə; ði] [hɑːd] [truːθ] .
to restore his equanimity , nor to unsay the hard truth .
到 恢复 他的 平静 ， 也不 到 未说 这 难的 真相 .

既不能让他恢复平静，也不能让他收回那些残酷的真相。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [maɪ][həʊ'tel][ai] [traɪd][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [səʊ] .
When we reached my hotel I tried to induce him to come so .
什么时候 我们 达到 我的 酒店 我 尝试 到 诱导 他 到 来 所以 .

到达酒店后，我试图让他过来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , ” [ai] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ We will drink a glass of wine , ” I said , smiling , “ to the completion of
“ 我们 将要 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 ， ” 我 说 ， 微笑 ， “ 到 这 完成 的
[ðə; ði] [mə'dɒnə] .
the Madonna .
这 麦当娜 .

“我们将喝一杯酒，”我笑着说，“为圣母像的完成干杯。”

” [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
” With a violent effort he held up his head ,
” 和 一个 暴力 努力 他 握住 向上 他的 头 ，

他使出浑身解数抬起头来，

[mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəbli] ['sɒmbə(r)] [fraʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ]
mused for a moment with a formidably sombre frown , and then giving
沉思 为了 一个 片刻 和 一个 强大地 阴沉 皱眉 ， 和 然后 给予
[ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] ,
me his hand ,
我 他的 手 ，

他眉头紧锁，神情严肃地沉思了一会儿，然后把手递给了我。

“ [ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] !
“ I will finish it , ” he cried , “ in a month !
“ 我 将要 结束 它 , ” 他 哭 , “ 在 一个 月 !

“我一个月内就能完成！”他喊道。

[nəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] !
No , in a fortnight !
不 , 在 一个 两星期 !

不，两周后！

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !
After all , I have it here !
后 全部 , 我 有 它 这里 !

毕竟，我这儿就有！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” And he tapped his forehead .
” 和 他 轻敲 他的 前额 .

他拍了拍自己的额头。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [əʊld] !
“ Of course she's old !
“ 的 课程 她是 老的 !

“她当然年纪大了！”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]
She can afford to have it said of her — a woman who has
她 能 买得起 到 有 它 说 的 她 — 一个 女士 WHO 有
[meɪd] ['twenti] [j'ɪəz] [pɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] !
made twenty years pass like a twelvemonth !
制成 二十 年 经过 喜欢 一个 十二个月 !

她有资格接受这样的评价——一个把二十年过得像一年一样短暂的女人！

[əʊld] — [əʊld] !
Old — old !
老的 — 老的 !

老了——老了！

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] !
Why , sir , she shall be eternal !
为什么 , 先生 , 她 将 是 永恒 !

先生，她将永生！

” [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ,
” I wished to see him safely to his own door ,
” 我 希望 到 看 他 安全 到 他的 自己的 门 ,

“我希望看到他平安到家门口。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
but he waved me back and walked away with an air of resolution ,
但 他 挥手 我 后退 和 步行 离开 和 一个 空气 的 解决 ,

但他朝我挥了挥手，然后带着坚定的神情走开了。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
whistling and swinging his cane .
吹口哨 和 摇摆 他的 甘蔗 .

他一边吹着口哨，一边挥舞着拐杖。

[ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I waited a moment , and then followed him at a distance ,
我 等待 一个 片刻 , 和 然后 随后 他 在 一个 距离 ,

我等了一会儿，然后远远地跟在他身后。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [prə'siːd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['sæntə] - [brɪdʒ] .
and saw him proceed to cross the Santa Trinità Bridge .
和 锯 他 继续 到 叉 这 圣诞老人 - 桥 .

然后看到他继续穿过圣三一桥。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd]
When he reached the middle he suddenly paused , as if his strength had
什么时候 他 达到 这 中间 他 突然 暂停 , 作为 如果 他的 力量 有
[dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ,
deserted him ,
荒凉的 他 ,

当他走到中间时，突然停了下来，仿佛力气耗尽了一般。

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and leaned upon the parapet gazing over into the river .
和 倾斜 之上 这 栏杆 凝视 超过 进入 这 河 .

他倚在栏杆上，凝视着河面。

[ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [saɪt] ; [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [pɑːst] [ten] ['veri] ['nɜːvəs]
I was careful to keep him in sight ; I confess that I passed ten very nervous
我 曾是 小心 到 保持 他 在 视线 ; 我 承认 那 我 通过了 十 非常 紧张的
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

我小心翼翼地让他始终在我的视线范围内；我承认，我度过了非常紧张的十分钟。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['hæŋɪŋ]
He recovered himself at last , and went his way , slowly and with hanging
他 恢复 他自己 在 最后的 , 和 去 他的 方式 , 缓慢地 和 和 绞刑
[hed] .
head .
头 .

他终于恢复了过来，垂头丧气地慢慢走开了。

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['riːəli] ['stɑːtld] [pɔː(r); pʊə(r)] ['θiəbɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] -
That I had really startled poor Theobald into a bolder use of his long -
那 我 有 真的 惊慌 贫穷的 西奥博尔德 进入 一个 更大胆 使用 的 他的 长的 -
['gɑːnə] [stɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪst] ,
garnered stores of knowledge and taste ,
获得 商店 的 知识 和 品尝 ,

我竟然真的吓到了可怜的西奥博尔德，让他更大胆地运用了他长期积累的知识和品味。

['ɪntuː][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['efət] [ænd; ənd] ['hæzəd] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
into the vulgar effort and hazard of production ,
进入 这 庸俗 努力 和 冒险 的 生产 ,

陷入生产的庸俗努力和风险之中，

[siːmd] [æt; ət] [fɜːst] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['æbsəns] ;
seemed at first reason enough for his continued silence and absence ;
似乎 在 第一的 原因 足够的 为了 他的 持续 沉默 和 缺席 ;

起初这似乎足以解释他为何一直保持沉默和缺席；

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['aɪðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] ,
but as day followed day without his either calling or sending me a line ,
但 作为 天 随后 天 没有 他的 任何一个 呼叫 或者 发送 我 一个 线 ,

但一天又一天过去了，他既没有给我打电话，也没有给我发信息。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['miːtɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [hɔːnt] , [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] ,
and without my meeting him in his customary haunts , in the galleries ,
和 没有 我的 会议 他 在 他的 习惯 闹鬼的地方 , 在 这 画廊 ,

而且我没有在他常去的画廊里见到他，

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət][sæn; sɑ:n][lə'renzəʊ] ,
in the Chapel at San Lorenzo ,
在 这 教堂 在 圣 洛伦佐 ,

在圣洛伦佐小教堂，

[ɔ:(r)] ['strəʊlɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:rnoʊ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] - [skri:n] [ɒv; əv]['vɜ:dʒə(r)] [wɪtʃ] ,
or strolling between the Arno side and the great hedge - screen of verdure which ,
或者 漫步 之间 这 阿诺 边 和 这 伟大的 对冲 - 屏幕 的 绿意盎然 哪个 ,

或者漫步于阿尔诺河畔和绿意盎然的大树篱之间，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
along the drive of the Cascine ,
沿着 这 驾驶 的 这 - ,

沿着卡西内大道，

[θrəʊz] [ðə; ði][feə(r)] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [bə'ru:ʃ] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)n] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'li:f] — [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ai][gɒt] ['naɪðə(r)] ['taɪdɪŋz] [nɔ:(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
throws the fair occupants of barouche and phaeton into such becoming relief — as for more than a week I got neither tidings nor sight of him ,
投掷 这 公平的 居住者 的 敞篷马车 和 幻影 进入 这样的 成为 宽慰 — 作为 为了 更多的 比 一个 星期 我 得到 两者都不 消息 也不 视线 的 他 ,

这使得四轮马车和敞篷马车上的俊男靓女显得格外引人注目——因为一个多星期以来，我既没有得到他的消息，也没有见到他。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['feɪtəli] [ə'fendɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I began to fear that I had fatally offended him , and that ,
我 开始 到 害怕 那 我 有 致命的 被冒犯了 他 , 和 那 ,

我开始担心我是否已经彻底得罪了他，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tælənt] , [ai][hæd; həd] ['bru:təli] ['pærəlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .
instead of giving a wholesome impetus to his talent , I had brutally paralysed it .
反而 的 给予 一个 健康 动力 到 他的 天赋 , 我 有 残酷地 瘫痪 它 .

我非但没有让他的才能得到健康的推动，反而残酷地扼杀了它。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɪl] .
I had a wretched suspicion that I had made him ill .
我 有 一个 可怜 怀疑 那 我 有 制成 他 患病的 .

我隐隐觉得是我让他生病了。

[maɪ] [steɪ] [æt; ət] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] ,
My stay at Florence was drawing to a close , and it was important that ,
我的 停留 在 佛罗伦萨 曾是 绘画 到 一个 关闭 , 和 它 曾是 重要的 那 ,

我在佛罗伦萨的行程即将结束，因此，有一件事很重要：

[bɪ'fɔ:(r)] [ri'zju:mɪŋ] [maɪ] ['dʒɜ:ni] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
before resuming my journey , I should assure myself of the truth .
前 恢复 我的 旅行 , 我 应该 保证 我 的 这 真相 .

在继续我的旅程之前，我应该先确认事情的真相。

['θiəbɔ:ld] , [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
Theobald , to the last , had kept his lodging a mystery ,
西奥博尔德 , 到 这 最后的 , 有 保留 他的 住宿 一个 神秘 ,

西奥博尔德直到最后都对自己的住处守口如瓶。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and I was altogether at a loss where to look for him .
和 我 曾是 共 在 一个 损失 在哪里 到 看 为了 他 .

我完全不知道该去哪里找他。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][mɜːr'kɑːtoʊ]
The simplest course was to make inquiry of the beauty of the Mercato
这 最简单的 课程 曾是 到 制作 询问 的 这 美丽 的 这 市场
['vɛkioʊ] ,
Vecchio ,
老翁 ,

最简单的办法就是打听一下老市场的美丽之处。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [ʌn'sætɪsfaɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] ['kaʊnsld] [ˌaɪ 'tiː]
and I confess that unsatisfied curiosity as to the lady herself counselled it
和 我 承认 那 不满意 好奇心 作为 到 这 女士 她自己 建议 它
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

我承认，对这位女士本人的好奇心也是促使我这么做的原因之一。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'dʒʌstɪs] ,
Perhaps I had done her injustice ,
也许 我 有 完毕 她 不公正 ,

或许我亏待了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'mɔːtəli] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][biː; bi] [kən'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
and she was as immortally fresh and fair as be conceived her .
和 她 曾是 作为 永生 新鲜的 和 公平的 作为 是 构思 她 .

她就像我想象中那样，永远年轻貌美。

[ai][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
I was , at any rate ,
我 曾是 , 在 任何 速度 ,

至少我是这样的。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][bɪ'həʊld][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][raɪp] [ɪn'tʃɑːntrəs] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['twenti] [j'iəz]
anxious to behold once more the ripe enchantress who had made twenty years
焦虑的 到 看哪 一次 更多的 这 成熟 女巫 WHO 有 制成 二十 年
[pɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .
pass as a twelvemonth .
经过 作为 一个 十二个月 .

迫不及待地想再次见到那位风韵犹存的女巫，她让二十年时光仿佛只过了一年。

[ai] [rɪ'peəd] [ə'kɔːdɪŋli] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] , [klaɪmd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]
I repaired accordingly , one morning , to her abode , climbed the interminable
我 已修复 因此 , 一 早晨 , 到 她 住所 , 攀登 这 没完没了
['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
staircase , and reached her door .
楼梯 , 和 达到 她 门 .

一天早晨，我照做了，来到她的住处，爬上那漫长的楼梯，来到了她的门口。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] ['hezɪteɪtɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə]['entə(r)] ,
It stood ajar , and as I hesitated whether to enter ,
它 站立 半开 , 和 作为 我 犹豫了一下 无论 到 进入 ,

门半开着，我犹豫着要不要进去，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ] - [meɪd] [keɪm] ['klætə] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['ket(ə)l] ,
a little serving - maid came clattering out with an empty kettle ,
一个 小的 服务 - 女佣 来了 咔嗒咔嗒 出去 和 一个 空的 壶 ,

一个小女仆拿着空水壶噼里啪啦地走了出来，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] ['seɪvəri] ['erənd] .
as if she had just performed some savoury errand .
作为 如果 她 有 只是 执行 一些 咸味的 差事 .

仿佛她刚刚完成了一项令人愉悦的任务。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz]['əʊpən] ;
The inner door , too , was open ;
这 内 门 , 也 , 曾是 打开 ;

里面的门也是开着的;

[səʊ][ai] [krɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [rɪ'siːvd] .
so I crossed the little vestibule and entered the room in which I had formerly been received .
所以 我 交叉 这 小的 前厅 和 进入 这 房间 在 哪个 我 有 以前 到过 已收到 .

于是我穿过小门厅，走进了之前接待我的房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][ɪts] ['iːvnɪŋ] ['æspekt] .
It had not its evening aspect .
它 有 不是 它是 晚上 方面 .

它没有展现出夜晚的景象。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] ,
The table , or one end of it , was spread for a late breakfast ,
这 桌子 , 或者 一 结尾 的 它 , 曾是 传播 为了 一个 晚的 早餐 ,

桌子，或者说桌子的一端，摆放着早餐的餐具，准备享用一顿迟来的早餐。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æt; ət] [liːst] ,
and before it sat a gentleman — an individual , at least ,
和 前 它 卫星 一个 绅士 — 一个 个人 , 在 至少 ,

在它前面坐着一位绅士——至少是一位普通人——

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] — ['duːɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd]['ʌnjənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] .
of the male sex — doing execution upon a beefsteak and onions , and a bottle of wine .
的 这 男性 性别 — 正在做 执行 之上 一个 牛排 和 洋葱 , 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 .

男性——对着牛排、洋葱和一瓶葡萄酒执行死刑。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ɪn] ['frendli] [prɒk'sɪməti] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
At his elbow , in friendly proximity , was placed the lady of the house .
在 他的 弯头 , 在 友好的 邻近 , 曾是 放置 这 女士 的 这 房子 .

在他身旁，友好的是女主人。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] , [æz; əz][ai] ['entəd] , [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntrəs] .
Her attitude , as I entered , was not that of an enchantress .
她 态度 , 作为 我 进入 , 曾是 不是 那 的 一个 女巫 .

我进去的时候，她的态度可不像个女巫。

[wɪð] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ˌmækə'rəʊni] ;
With one hand she held in her lap a plate of smoking maccaroni ;
和 一 手 她 握住 在 她 膝 一个 盘子 的 吸烟 通心粉 ;

她一手拿着一盘冒着烟的通心粉放在腿上;

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][eə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pendjələs] ['fɪləmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌkjələnt] ['kɒmpaʊnd] ,
with the other she had lifted high in air one of the pendulous filaments of this succulent compound ,
和 这 其他 她 有 抬起 高的 在 空气 一 的 这 下垂的 丝状物 的 这 多肉植物 化合物 ,

她用另一只手高高举起这种多汁化合物的一根垂丝，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and was in the act of slipping it gently down her throat .
和 曾是 在 这 行为 的 滑倒 它 轻轻地 向下 她 喉 .

她正要轻轻地把它塞进喉咙里。

[ɒn] [ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd]
On the uncovered end of the table , facing her companion , were ranged
在 这 裸露 结尾 的 这 桌子 , 面向 她 伴侣 , 是 范围
[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [smɔːl] [ˌstætʃuː'ets] ,
half a dozen small statuettes ,
一半 一个 打 小的 小雕像 ,

在桌子未盖盖子的一端，正对着她的同伴，摆放着六个小雕像。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [snʌf] - ['kʌləd] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] ['terə] - ['kɒtə] .
of some snuff - coloured substance resembling terra - cotta .
的 一些 鼻烟 - 有色 物质 类似 大地 - 科塔 .

某种鼻烟色的物质，类似陶土。

[hiː; hi] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] ['ɑːdə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-] [ɒn]
He , brandishing his knife with ardour , was apparently descanting on
他 , 挥舞 他的 刀 和 热情 , 曾是 显然 倾析 在
[ðeə(r)] ['merɪts] .
their merits .
他们的 优点 .

他热情地挥舞着刀，显然是在对他们的功绩进行评判。

['evɪdəntli] [ai] ['daːkənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Evidently I darkened the door .
显然 我 变暗 这 门 .

显然我把门关上了。

[maɪ] ['həʊstəs] [drɒpt] ['laɪnə(r)] [ˌmækə'rəʊni] — ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
My hostess dropped liner maccaroni — into her mouth ,
我的 女主人 掉落 衬垫 通心粉 — 进入 她 嘴 ,

我的女主人把一包通心粉放进了嘴里，

[ænd; ənd] [rəʊz] ['heɪstɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ˌekskl ə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] .
and rose hastily with a harsh exclamation and a flushed face .
和 玫瑰 草草 和 一个 残酷的 感叹 和 一个 酡 脸 .

他猛地站起身来，发出了一声严厉的惊呼，脸涨得通红。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] - ['siːkrət] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [wɜːθ]
I immediately perceived that the Signora Serafina's secret was even better worth
我 立即地 感知 那 这 女士 - 秘密 曾是 甚至 更好的 值得
['nəʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
knowing than I had supposed ,
会心 比 我 有 据称 ,

我立刻意识到，塞拉菲娜夫人的秘密比我想象的还要值得了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
and that the way to learn it was to take it for granted .
和 那 这 方式 到 学习 它 曾是 到 拿 它 为了 的确 .

而学习它的方法就是把它视为理所当然。

[ai] ['sʌmənd] [maɪ] [best] [ɪ'tæliən] , [ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
I summoned my best Italian , I smiled and bowed and apologised for my
我 被召唤 我的 最好的 意大利语 , 我 微笑 和 鞠躬 和 道歉 为了 我的
[ɪn'truːʒ(ə)n] ;
intrusion ;
入侵 ;

我用我最好的意大利语微笑鞠躬，为我的打扰表示歉意；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ai][hæd; həd] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and in a moment , whether or no I had dispelled the lady's irritation ,
和 在 一个 片刻 , 无论 或者 不 我 有 驱散 这 女士的 刺激 ,

片刻之后，我是否消除了这位女士的恼怒，就不得而知了。

[ai][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['stɪmjuleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['pruːd(ə)ns] .
I had at least stimulated her prudence .
我 有 在 至少 刺激 她 谨慎 .

我至少激发了她的谨慎。

[ai][wɒz; wəz] ['welkəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
I was welcome , she said ; I must take a seat .
我 曾是 欢迎 , 她 说 ; 我 必须 拿 一个 座位 .

"欢迎光临,"她说，"我得坐下了。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] — ['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]
This was another friend of hers — also an artist , she declared with a smile
这 曾是 其他 朋友 的 她的 — 还 一个 艺术家 , 她 声明 和 一个 微笑
[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['eɪmiəb(ə)l] .
which was almost amiable .
哪个 曾是 几乎 可亲 .

这是她的另一位朋友——也是一位艺术家，她带着近乎和蔼的微笑说道。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [baʊd] [wɪð] [greɪt] [sə'vɪləti] .
Her companion wiped his moustache and bowed with great civility .
她 伴侣 擦拭 他的 胡子 和 鞠躬 和 伟大的 礼貌 .

她的同伴擦了擦胡子，彬彬有礼地鞠了一躬。

[ai] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I saw at a glance that he was equal to the situation .
我 锯 在 一个 瞥一眼 那 他 曾是 平等的 到 这 情况 .

我一眼就看出他能胜任这种情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstætʃu:'ets] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He was presumably the author of the statuettes on the table ,
他 曾是 想必 这 作者 的 这 小雕像 在 这 桌子 ,

他很可能就是桌上那些小雕像的作者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['spendɪŋ] - [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] .
and he knew a money - spending forestiére when he saw one .
和 他 知道 一个 钱 - 开支 - 什么时候 他 锯 一 .

他一眼就能看出谁是花钱大手大脚的护林员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪəri][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['klevə(r)] , ['ɪmpjədənt] , [tɒst] - [ʌp] [nəʊz] , [ə; eɪ]
He was a small wiry man , with a clever , impudent , tossed - up nose , a
他 曾是 一个 小的 细长的 男人 , 和 一个 聪明的 , 厚颜无耻 , 抛掷 - 向上 鼻子 , 一个
[ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪ] ,
sharp little black eye ,
锋利的 小的 黑色的 眼睛 ,

他身材矮小精干，长着一个机灵又傲慢的翘鼻，还有一只锐利的小黑眼圈。

[ænd; ənd] [wækst] [endz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
and waxed ends to his moustache .
和 打蜡 结束 到 他的 胡子 .

他的胡须末端涂了蜡。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wɔː(r)]['dʒɔːntɪli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['sməʊkɪŋ] - [kæp] ,
On the side of his head he wore jauntily a little crimson velvet smoking - cap ,
在 这 边 的 他的 头 他 穿着 轻快地 一个 小的 赤红 天鹅绒 吸烟 - 帽 ,

他头上歪戴着一顶小小的深红色天鹅绒吸烟帽，显得神气十足。

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['brɪliənt] ['slɪpə(r)z] .
and I observed that his feet were encased in brilliant slippers .
和 我 观察到 那 他的 脚 是 包裹 在 杰出的 拖鞋 .

我注意到他的脚上穿着闪亮的拖鞋。

[ɒn] - [rɪ'mɑːkɪŋ] [wɪð] ['dɪgnəti] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['θiəbɔːld] ,
On Serafina's remarking with dignity that I was the friend of Mr . Theobald ,
在 - 评论 和 尊严 那 我 曾是 这 朋友 的 先生 . 西奥博尔德 ,

塞拉菲娜端庄地说道，我是西奥博尔德先生的朋友，

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [frentʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'tæljənz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'sɪstəntli] ['lævɪʃ] ,
he broke out into that fantastic French of which certain Italians are so insistently lavish ,
他 打破 出去 进入 那 极好的 法语 的 哪个 肯定 意大利人 是 所以 坚持不懈 奢华的 ,

他突然说起了那种美妙绝伦的法语，某些意大利人就特别喜欢用这种法语。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['fɜːvə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['θiəbɔːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒiːniəs] .
and declared with fervour that Mr . Theobald was a magnificent genius .
和 声明 和 热情 那 先生 . 西奥博尔德 曾是 一个 壮丽 天才 .

他热情洋溢地宣称，西奥博尔德先生是一位杰出的天才。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
“ I am sure I don't know , ” I answered with a shrug .
“ 我 是 当然 我 不 知道 , ” 我 回答 和 一个 耸肩 .

“我肯定不知道,”我耸了耸肩回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
“ If you are in a position to affirm it , you have the advantage of me .
“ 如果 你 是 在 一个 位置 到 确认 它 , 你 有 这 优势 的 我 .

“如果你有能力肯定这一点，你就比我更有优势。”

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bæm'biːnəʊ] ['jɒndə(r)] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [faɪn] .
I have seen nothing from his hand but the bambino yonder , which certainly is fine .
我 有 已见 没有什么 从 他的 手 但 这 班比诺 远处 , 哪个 当然 是 美好的 .

除了那边那个小婴儿，我没见过他做的任何事，那当然很好。

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [bæm'biːnəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [kɝiːdʒiːoʊ] .
” He declared that the bambino was a masterpiece , a pure Corregio .
” 他 声明 那 这 班比诺 曾是 一个 杰作 , 一个 纯的 邮政 .

“他宣称这件小作品是一件杰作，一件纯粹的科雷吉奥作品。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɪti] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lɑːf] ,
It was only a pity , he added with a knowing laugh ,
它 曾是 仅有的 一个 遗憾 , 他 额外 和 一个 会心 笑 ,

“真是可惜,”他意味深长地笑着补充道。

[ðæt] [ðə; ði] [sketʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] [ɒn] [sʌm; səm] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] ['hʌnikəʊmd] [əʊld] ['pæn(ə)l] .
that the sketch had not been made on some good bit of honeycombed old panel .
那 这 草图 有 不是 到过 制成 在 一些 好的 少量 的 蜂窝状 老的 控制板 .

这幅素描并不是画在一块质地优良、表面粗糙的旧木板上的。

[ðə; ði] ['steɪtli] [ˌsɛrə'fiːnə] [ˌhɪərə'pɒn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['θiəbɔːld] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl]
The stately Serafina hereupon protested that Mr . Theobald was the soul
这 庄严 塞拉菲娜 于是 抗议 那 先生 . 西奥博尔德 曾是 这 灵魂
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of honour ,
的 荣誉 ,

端庄的塞拉菲娜随即抗议说，西奥博尔德先生是一位品格高尚的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'siːt] .
and that he would never lend himself to a deceit .
和 那 他 会 绝不 借 他自己 到 一个 欺骗 .

他绝不会让自己陷入欺骗之中。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
“ I am not a judge of genius , ” she said , “ and I know nothing of
“ 我 是 不是 一个 法官 的 天才 , ” 她 说 , “ 和 我 知道 没有什么 的
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

“我不是天才的评判者,”她说，“我对绘画一无所知。”

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['wɪdəʊ] ;
I am but a poor simple widow ;
我 是 但 一个 贫穷的 简单的 寡妇 ;

我只是个贫穷的寡妇；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)][teɪoʊbɑːldoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd]
but I know that the Signor Teobaldo has the heart of an angel and
但 我 知道 那 这 签名者 特奥巴尔多 有 这 心 的 一个 天使 和
[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .
the virtue of a saint .
这 美德 的 一个 圣 .

但我知道特奥巴尔多先生有一颗天使般的心和圣人的美德。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['benɪfæktə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sen'tenʃəsli] .
He is my benefactor , ” she added sententiously .
他 是 我的 恩人 , ” 她 额外 义正言辞地 .

“他是我的恩人,”她意味深长地补充道。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɪnɪstə(r)] [flʌʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd]
The after - glow of the somewhat sinister flush with which she had greeted
这 后 - 辉光 的 这 有些 险恶 冲洗 和 哪个 她 有 问候
[ˌem 'iː] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
me still lingered in her cheek ,
我 仍然 徘徊不去 在 她 脸颊 ,

她迎接我时那略带诡异的红晕，如今仍残留在她脸颊上。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪd] [nɒt] ['feɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ;
and perhaps did not favour her beauty ;
和 也许 做过 不是 偏爱 她 美丽 ;

或许他并不欣赏她的美貌；

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪz] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [θiːəbɑːldz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]
I could not but fancy it a wise custom of Theobald's to visit her
我 可以 不是 但 想要 它 一个 明智的 风俗 的 西奥博尔德的 到 访问 她
['əʊnli][baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] .
only by candle - light .
仅有的 经过 蜡烛 - 光 .

我不禁觉得，西奥博尔德只在烛光下拜访她，这或许是他的一个明智习惯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r)] [ə'dɔːrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
She was coarse , and her pour adorer was a poet .
她 曾是 粗 , 和 她 倒 崇拜者 曾是 一个 诗人 .

她粗俗不堪，而她可怜的爱慕者却是一位诗人。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [ai] [sed] ;
“ I have the greatest esteem for him , ” I said ;
“ 我 有 这 最 尊重 为了 他 , ” 我 说 ;

“我非常敬重他，”我说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'iːzi] [æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] .
“ it is for this reason that I have been uneasy at not seeing him for ten days .
“ 它 是 为了 这 原因 那 我 有 到过 不安 在 不是 看到 他 为了 十 天 .

“正因如此，十天没见到他，我一直感到不安。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?
Have you seen him ?
有 你 已见 他 ?

你见过他吗？

[ɪz][hiː; hi] [pə'hæps] [ɪl] ? ”
Is he perhaps ill ? ”
是 他 也许 患病的 ? ”

他是不是生病了？

“ [ɪl] ! ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
“ Ill ! Heaven forbid !
“ 患病的 ! 天堂 禁止 !

“生病了！天哪！

” [kraɪd][ˌsɛrə'fiːnə] , [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['viːəməns] .
” cried Serafina , with genuine vehemence .
” 哭 塞拉菲娜 , 和 真的 激烈 .

“塞拉菲娜喊道，语气中充满了真切的激动。”

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ['ʌtə] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪk'spliːtɪv] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Her companion uttered a rapid expletive , and reproached her with not having been to see him .
她 伴侣 说出 一个 迅速的 脏话 , 和 受责备 她 和 不是 拥有 到过 到 看 他 .

她的同伴快速地咒骂了一声，并责备她没有去看望他。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['simpə] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] .
She hesitated a moment ; then she simpered the least bit and bridled .
她 犹豫了一下 一个 片刻 ; 然后 她 谄媚地 这 至少 少量 和 勒住 .

她犹豫了一下；然后她略带羞涩地笑了笑，显得有些不悦。

“ [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] !
“ He comes to see me — without reproach !
“ 他 来 到 看 我 — 没有 责备 !

“他来看我——没有责备！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ,
But it would not be the same for me to go to him ,
但 它 会 不是 是 这 相同的 为了 我 到 去 到 他 ,

但对我来说，去见他感觉就不一样了。

[ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['həʊli] [laɪf] . ”
though , indeed , you may almost call him a man of holy life . ”
尽管 , 的确 , 你 可能 几乎 称呼 他 一个 男人 的 圣 生活 . ”

不过，你几乎可以称他为一位圣洁之人。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] .
“ He has the greatest admiration for you , ” I said .
“ 他 有 这 最 钦佩 为了 你 , ” 我 说 .

“他非常钦佩你，”我说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnəd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] .
“ He would have been honoured by your visit .
“ 他 会 有 到过 荣幸 经过 你的 访问 .

“他会为您的来访感到荣幸。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ʃɑːpli] .
” She looked at me a moment sharply .
” 她 看起来 在 我 一个 片刻 尖锐地 .

她锐利地看了我一眼。

“ [mɔː(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
“ More admiration than you .
“ 更多的 钦佩 比 你 .

“比你更令人钦佩。”

[əd'mɪt] [ðæt] !
Admit that !
承认 那 !

承认吧！

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['eləkwəns] [æt; ət] [maɪ] [kə'mɑːnd] ,
” Of course I protested with all the eloquence at my command ,
” 的 课程 我 抗议 和 全部 这 口才 在 我的 命令 ,

“我当然用尽我所能的雄辩之才进行了抗议。”

[ænd; ənd] [maɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['həʊstəs] [ðen] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊ] ['fænsi] [tuː; tə]
and my mysterious hostess then confessed that she had taken no fancy to
和 我的 神秘 女主人 然后 坦白 那 她 有 已采取 不 想要 到
[ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['vɪzɪt] ,
me on my former visit ,
我 在 我的 以前的 访问 ,

于是，我那位神秘的女主人坦白说，上次我来访时，她对我并没有好感。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['θiəbɔːld] [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ai] [hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
and that , Theobald not having returned , she believed I had poisoned his mind
和 那 , 西奥博尔德 不是 拥有 返回 , 她 相信 我 有 中毒 他的 头脑
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
against her .
反对 她 .

而且，由于西奥博尔德没有回来，她认为是我在西奥博尔德心中播下了对她的种子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
“ It would be no kindness to the poor gentleman , I can tell you that
“ 它 会 是 不 仁慈 到 这 贫穷的 绅士 , 我 能 告诉 你 那
, ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
, ” she said .
, ” 她 说 .

“我可以告诉你，那样做对这位可怜的先生来说一点也不仁慈。”她说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
“ He has come to see me every evening for years .
“ 他 有 来 到 看 我 每一个 晚上 为了 年 .

“多年来，他每天晚上都来看我。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['frendʃɪp] !
It's a long friendship !
它是 一个 长的 友谊 !

这是一段长久的友谊!

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] . ”
No one knows him as well as I . ”
不 一 知道 他 作为 出色地 作为 我 . ”

没有人比我更了解他。

“ [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , ” [ai] [sed] .
“ I don't pretend to know him or to understand him , ” I said .
“ 我 不 假装 到 知道 他 或者 到 理解 他 , ” 我 说 .

“我并不假装认识他,也不假装了解他,”我说。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] !
“ He's a mystery !
“ 他是 一个 神秘 !

“他真是个谜!”

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ” [ænd; ənd][ai] [tʌtʃt] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [weɪvd]
he seems to me a little — ” And I touched my forehead and waved
他 似乎 到 我 一个 小的 — ” 和 我 感动 我的 前额 和 挥手
[maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
my hand in the air .
我的 手 在 这 空气 .

他看起来有点——”我摸了摸额头,在空中挥了挥手。

[ˌsɛrə'fiːnə][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]
Serafina glanced at her companion a moment , as if for
塞拉菲娜 瞥了一眼 在 她 伴侣 一个 片刻 , 作为 如果 为了
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

塞拉菲娜瞥了同伴一眼,似乎在寻求灵感。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'gen] .
He contented himself with shrugging his shoulders as he filled his glass again .
他 满足 他自己 和 耸肩 他的 肩膀 作为 他 已填 他的 玻璃 再次 .

他耸了耸肩,一边再次斟满酒杯,一边心满意足地表示不屑。

[ðə; ði][pæ'droʊnə] [ˌhɪərə'pɒn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɒftli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] [ðæn; ðən] [wʊd]
The padrona hereupon gave me a more softly insinuating smile than would
这 帕德罗娜 于是 给予 我 一个 更多的 轻轻 暗示 微笑 比 会
[hæv; həv] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [bluːm] [ɒn][səʊ]['kændɪd][ə; eɪ] [braʊ] .
have seemed likely to bloom on so candid a brow .
有 似乎 可能 到 盛开 在 所以 坦率 一个 眉头 .

于是,女主人给了我一个比她坦率的眉宇间可能绽放的更温柔、更意味深长的微笑。

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] !
“ It's for that that I love him !
“ 它是 为了 那 那 我 爱 他 !

正因如此,我才爱他!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] .
“ The world has so little kindness for such persons .
“ 这 世界 有 所以 小的 仁慈 为了 这样的 人 .

“这个世界对这样的人太缺乏善意了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʃiːts] [ðem; ðəm] .
It laughs at them , and despises them , and cheats them .
它 笑声 在 他们 , 和 鄙视 他们 , 和 作弊 他们 .

它嘲笑他们，鄙视他们，欺骗他们。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪkɪd] [laɪf] !
He is too good for this wicked life !
他 是 也 好的 为了 这 邪恶 生活 !

他心地善良，不该过这种邪恶的生活！

[ɪts] [hɪz; ɪz]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
It's his fancy that he finds a little Paradise up here in my poor apartment .
它是 他的 想要 那 他 发现 一个 小的 天堂 向上 这里 在 我的 贫穷的 公寓 .

他一时兴起，觉得我这间简陋的公寓里就是他的小天堂。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
If he thinks so , how can I help it ?
如果 他 思考 所以 , 如何 能 我 帮助 它 ?

如果他这么想，我又能怎么办呢？

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪ'liːf] — ['riːəli] ,
He has a strange belief — really ,
他 有 一个 奇怪的 信仰 — 真的 ,

他有一种奇怪的信念——真的，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [ai][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] :
I ought to be ashamed to tell you — that I resemble the Blessed Virgin :
我 应该 到 是 羞愧 到 告诉 你 — 那 我 类似 这 蒙福 处女 :
['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Heaven forgive me !
天堂 原谅 我 !

我应该感到羞愧才能告诉你——我长得像圣母玛利亚：上天啊，请原谅我！

[ai][let] [hɪm] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['hæpi] .
I let him think what he pleases , so long as it makes him happy .
我 让 他 思考 什么 他 请 , 所以 长的 作为 它 制作 他 快乐的 .

只要他开心，我就让他想什么就想什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn] [ðæt] [fə'gɛt] [ə; eɪ]
He was very kind to me once , and I am not one that forgets a
他 曾是 非常 种类 到 我 一次 , 和 我 是 不是 一 那 忘记了 一个
['feɪvə(r)] .
favour .
偏爱 .

他曾经对我很好，我不是那种会忘记人情的人。

[səʊ][ai] [rɪ'siːv] [hɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['sɪvəli] , [ænd; ənd][ɑːsk]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ,
So I receive him every evening civilly , and ask after his health ,
所以 我 收到 他 每一个 晚上 文明地 , 和 问 后 他的 健康 ,

所以我每天晚上都礼貌地接待他，并询问他的身体状况。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] !
and let him look at me on this side and that !
和 让 他 看 在 我 在 这 边 和 那 !

让他从这边、那边看看我！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] , [ai][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌns]
For that matter , I may say it without vanity , I was worth looking at once
为了 那 事情 , 我 可能 说 它 没有 虚荣 , 我 曾是 值得 寻找 在 一次
!
!
!

就此而言，我可以毫不自夸地说，我一眼就值得一看！

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
And he's not always amusing , poor man !
和 他是 不是 总是 有趣 , 贫穷的 男人 !

可怜的人，他并不总是那么有趣！

[hiː; hi][sɪts] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [tɔːks]
He sits sometimes for an hour without speaking a word , or else he talks
他 坐着 有时 为了 一个 小时 没有 请讲 一个 单词 , 或者 别的 他 会谈
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他有时会一言不发地坐上一个小时，有时又会滔滔不绝地说个不停。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [ɒn] [ɑːt] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['djuːti] ,
without stopping , on art and nature , and beauty and duty ,
没有 停止 , 在 艺术 和 自然 , 和 美丽 和 责任 ,

不停歇，关于艺术与自然，关于美与责任，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] ['lætɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and fifty fine things that are all so much Latin to me .
和 五十 美好的 事物 那 是 全部 所以 很多 拉丁 到 我 .

还有五十件美好的事物，对我来说都充满了拉丁风情。

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]
I beg you to understand that he has never said a word to me that I
我 求 你 到 理解 那 他 有 绝不 说 一个 单词 到 我 那 我
['maitənt] ['diːsntli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
mightn't decently listen to .
可能不会 体面地 听 到 .

请您理解，他从未对我说过一句我不敢认真听的话。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] , [bʌt; bət] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] . ”
He may be a little cracked , but he's one of the blessed saints . ”
他 可能 是 一个 小的 裂纹 , 但 他是 一 的 这 蒙福 圣徒 . ”

他可能有点古怪，但他是位蒙福的圣人。

“ [eɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] , “ [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] !
“ Eh ! ” cried the man , “ the blessed saints were all a little cracked !
“ 嗯 ! ” 哭 这 男人 , “ 这 蒙福 圣徒 是 全部 一个 小的 裂纹 !

“哎！”那人喊道，“那些受祝福的圣徒们都有些精神错乱！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

未来的麦当娜(The Madonna of the Future)
第3/3页

” [ˌsɛrə'fiːnə] , [ai] ['fænsid] , [left] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ˌʌn'təʊld] ;
” Serafina , I fancied , left part of her story untold ;
” 塞拉菲娜 , 我 幻想 , 左边 部分 的 她 故事 不明 ;

“我猜想，塞拉菲娜还有一部分故事没有讲出来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [θiːəbɑːldz] [əʊn] ['steɪtmənt] [siːm] [ɪn'tensli] [pə'θetɪk] [ɪn] [ɪts] [ɪg'zɔːltɪd] [sɪm'plɪsəti] .
but she told enough of it to make poor Theobald's own statement seem intensely pathetic in its exalted simplicity .
但 她 讲述 足够的 的 它 到 制作 贫穷的 西奥博尔德的 自己的 陈述 似乎 强烈地 可怜的 在 它是 崇高 简单 .

但她讲述的故事足以让可怜的西奥博尔德自己的陈述显得无比悲惨，尽管它本身是崇高的简单。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔːtʃuːn] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
“ It's a strange fortune , certainly , ” she went on ,
“ 它是 一个 奇怪的 财富 , 当然 , ” 她 去 在 ,

“这的确是一笔奇特的财富,”她继续说道。

“ [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [ðɪs] [dɪə(r)] [mæn] — [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [frend] .
“ to have such a friend as this dear man — a friend who is less than a lover and more than a friend .
“ 到 有 这样的 一个 朋友 作为 这 亲爱的 男人 — 一个 朋友 WHO 是 较少的 比 一个 情人 和 更多的 比 一个 朋友 .

“能拥有像他这样一位亲爱的朋友——他既不像恋人，又不像朋友——真是太好了。

” [ai] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [huː] [prɪ'zɜːvd] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [smaɪl] , ['twɪstɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
” I glanced at her companion , who preserved an impenetrable smile , twisted the end of his moustache ,
” 我 瞥了一眼 在 她 伴侣 , WHO 保存完好 一个 坚不可摧 微笑 , 扭曲 这 结尾 的 他的 胡子 ,

我瞥了一眼她的同伴，他脸上挂着一丝难以捉摸的微笑，捻了捻胡须的末端。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['maʊθfʊl] .
and disposed of a copious mouthful .
和 处置 的 一个 丰富 一口气 .

然后吐出了一大口。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ?
Was he less than a lover ?
曾是 他 较少的 比 一个 情人 ?

他算不上一个好情人吗?

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
“ But what will you have ?
“ 但 什么 将要 你 有 ?

但你将拥有什么呢?

” [ˌsɛrə'fiːnə] [pə'sjuːd] .
” Serafina pursued .
” 塞拉菲娜 追击 .

塞拉菲娜继续追赶。

“ [ɪn] [ðɪs] [hɑːd] [wɜːld] [wʌn][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] ;
“ In this hard world one must not ask too many questions ;
“ 在 这 难的 世界 一 必须 不是 问 也 许多 问题 ;

在这个残酷的世界里，人们不应该问太多问题；

[wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] ['kʌmz] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒt] [wʌn] [gets] .
one must take what comes and keep what one gets .
一 必须 拿 什么 来 和 保持 什么 一 获得 .

人必须接受命运的安排，并珍惜自己所得到的。

[ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] [gʊd] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai][duː; də][həʊp] [ðæt] ,
I have kept my good friend for twenty years , and I do hope that ,
我 有 保留 我的 好的 朋友 为了 二十 年 , 和 我 做 希望 那 ,

我和我的好朋友已经保持了二十年的友谊，我真心希望，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [sɪ'njɔːrɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
at this time of day , signore , you have not come to turn him against me !
在 这 时间 的 天 , 先生 , 你 有 不是 来 到 转动 他 反对 我 !

先生，此时此刻，您不会是来挑拨他与我作对的吧！

” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪn] ,
” I assured her that I had no such design ,
” 我 保证 她 那 我 有 不 这样的 设计 ,

我向她保证我没有这样的打算。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['vɑːstli] [rɪ'gret] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['mɪstə(r)] . [θiːəbɑːldz] ['hæbɪts][ɔː(r)] [kən'vikʃənz] .
and that I should vastly regret disturbing Mr . Theobald's habits or convictions .
和 那 我 应该 非常 后悔 令人不安 先生 . 西奥博尔德的 习惯 或者 定罪 .

我应该非常后悔打扰了西奥博尔德先生的习惯或信念。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [gəʊ][ɪn]
On the contrary , I was alarmed about him , and I should immediately go in
在 这 相反 , 我 曾是 惊慌 关于 他 , 和 我 应该 立即地 去 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
search of him .
搜索 的 他 .

相反，我却很担心他，我应该立刻去找他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɒrɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət]
She gave me his address , and a florid account of her sufferings at
她 给予 我 他的 地址 , 和 一个 佛罗里达 帐户 的 她 苦难 在
[hɪz; ɪz][nɒn] - [ə'pɪərəns] .
his non - appearance .
他的 非 - 外貌 .

她给了我他的地址，并绘声绘色地描述了他没有出现给她带来的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] ; ['tʃiːfli] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She had not been to him for various reasons ; chiefly because she was
她 有 不是 到过 到 他 为了 各种各样的 原因 ; 主要 因为 她 曾是
[ə'freɪd][ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɪm] ,
afraid of displeasing him ,
害怕的 的 令人不快 他 ,

她因为各种原因没有去找他；最主要的原因是她害怕惹他不高兴。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] .
as he had always made such a mystery of his home .
作为 他 有 总是 制成 这样的 一个 神秘 的 他的 家 .

他一直把自己的家描绘得神秘莫测。

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][sent] [ðɪs] ['dʒentlmən] !
“ You might have sent this gentleman !
“ 你 可能 有 发送 这 绅士 !

“您或许派了这位先生过来！”

" [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] .
" I ventured to suggest .
" 我 冒险 到 建议 .

我斗胆建议道。

" [ɑː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [əd'maiəz] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] [ˌsɛrə'fiːnə] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
" Ah , " cried the gentleman , " he admires the Signora Serafina , but he
" 啊 , " 哭 这 绅士 , " 他 钦佩 这 女士 塞拉菲娜 , 但 他
[ˌwʊdnt] [əd'maɪə(r)] [ˌem 'iː] .
wouldn't admire me .
不会 钦佩 我 .

“啊,”这位先生喊道，“他很欣赏塞拉菲娜夫人，但他不会欣赏我。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , " [hiːz] [ə; eɪ] ['pjʊərɪst] !
" And then , confidentially , with his finger on his nose , " He's a purist !
" 和 然后 , 保密 , 和 他的 手指 在 他的 鼻子 , " 他是 一个 纯粹主义者 !

“然后，他用手指戳着鼻子，自信地说：‘他是个纯粹主义者！’

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
" I was about to withdraw ,
" 我 曾是 关于 到 提取 ,

我当时正准备退出，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] [ˌsɛrə'fiːnə] [ɒv; əv] [maɪ] [frɛndz]
after having promised that I would inform the Signora Serafina of my friend's
后 拥有 承诺 那 我 会 通知 这 女士 塞拉菲娜 的 我的 朋友们
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

我答应过要将我朋友的情况告知塞拉菲娜夫人之后，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [g'ɜːdɪd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz]
when her companion , who had risen from table and girded his loins
什么时候 她 伴侣 , WHO 有 升起 从 桌子 和 加固 他的 腰肉
[ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnset] ,
apparently for the onset ,
显然 为了 这 发病 ,

当她的同伴从桌边站起身来，束紧腰带，显然是准备开战时，

[grɑːsp, græsp] [ˌem 'iː] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌstætʃuː'ets]
grasped me gently by the arm , and led me before the row of statuettes
抓住 我 轻轻地 经过 这 手臂 , 和 引领 我 前 这 排 的 小雕像
.
.
.

他轻轻地抓住我的胳膊，领着我走到一排小雕像前。

" [ai] [pə'siːv] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [sɪ'njɔːrɑː] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" I perceive by your conversation , signore , that you are a patron of the
" 我 感知 经过 你的 对话 , 先生 , 那 你 是 一个 赞助人 的 这
[aːts] .
arts .
艺术 .

“先生，从您的谈话中，我看出您是一位艺术赞助人。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mɒdɪst] ['prɒdʌkts]
Allow me to request your honourable attention for these modest products
允许 我 到 要求 你的 光荣的 注意力 为了 这些 谦虚的 产品
[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˌɪndʒə'njuːəti] .
of my own ingenuity .
的 我的 自己的 独创性 .

请允许我向各位尊敬的长辈们展示一下我这些拙作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][brænd] - [njuː] , [freʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'telieɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]
They are brand - new , fresh from my atelier , and have never been
他们 是 品牌 - 新的 , 新鲜的 从 我的 工作室 , 和 有 绝不 到过
[ig'zibitid] [ɪn]['pʌblɪk] .
exhibited in public .
展出 在 民众 .

它们是全新的，刚从我的工作室出来，从未公开展出过。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)]['leɪdi] ,
I have brought them here to receive the verdict of this dear lady ,
我 有 带来 他们 这里 到 收到 这 判决 的 这 亲爱的 女士 ,

我把他们带到这里来，是为了听取这位尊敬的女士的判决。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
who is a good critic , for all she may pretend to the contrary .
WHO 是 一个 好的 评论家 , 为了 全部 她 可能 假装 到 这 相反 .

尽管她可能表面上否认，但她实际上是一位优秀的评论家。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌstætʃu'et] — [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] , ['mænə(r)] ,
I am the inventor of this peculiar style of statuette — of subject , manner ,
我 是 这 发明者 的 这 奇特 风格 的 塑像 — 的 主题 , 方式 ,
[mə'tɪəriəl] , ['evriθɪŋ] .
material , everything .
材料 , 一切 .

这种独特的雕像风格——题材、造型、材质，一切都是我发明的。

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ; ['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ['friːli] — [juː; jʊ] ['nidnt] [fɪə(r)] .
Touch them , I pray you ; handle them freely — you needn't fear .
触碰 他们 , 我 祈祷 你 ; 处理 他们 自由 — 你 不必 害怕 .

请你们触摸它们；请你们随意把玩它们——你们不必害怕。

['delɪkət] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !
Delicate as they look , it is impossible they should break !
精美的 作为 他们 看 , 它 是 不可能的 他们 应该 休息 !

它们看起来很脆弱，但绝对不可能破碎！

[maɪ] ['veəriəs] [krɪ'eʃən] [hæv; həv] [met] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .
My various creations have met with great success .
我的 各种各样的 作品 有 遇见 和 伟大的 成功 .

我的各种作品都取得了巨大的成功。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [əd'maɪəd][baɪ] [ə'mɛrɪkənz] .
They are especially admired by Americans .
他们 是 尤其 钦佩 经过 美国人 .

他们尤其受到美国人的喜爱。

[ai][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] — [tuː; tə] ['lʌndən] , ['pærɪs] , [vi'enə] !
I have sent them all over Europe — to London , Paris , Vienna !
我 有 发送 他们 全部 超过 欧洲 — 到 伦敦 , 巴黎 , 维也纳 !

我已经把它们寄往了欧洲各地——伦敦、巴黎、维也纳！

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['spesəmən] [ɪn]['pærɪs] , [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,
You may have observed some little specimens in Paris , on the Boulevard ,
你 可能 有 观察到 一些 小的 标本 在 巴黎 , 在 这 大道 ,

你可能在巴黎的林荫大道上见过一些小标本，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['speʃəlti] .
in a shop of which they constitute the specialty .
在 一个 店铺 的 哪个 他们 构成 这 专业 .

在一家以它们为特色的商店里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
There is always a crowd about the window .
那里 是 总是 一个 人群 关于 这 窗户 .

窗边总是围着一群人。

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['bætʃələ(r)] ,
They form a very pleasing ornament for the mantel - shelf of a gay young bachelor ,
他们 形式 一个 非常 令人愉悦 装饰品 为了 这 壁炉架 - 架子 的 一个 同性恋 年轻的 学士 ,

它们摆放在年轻单身汉的壁炉架上，会成为非常赏心悦目的装饰品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
for the boudoir of a pretty woman .
为了 这 闺房 的 一个 漂亮的 女士 .

为一位漂亮女人的闺房。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɹɪtiɐ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [dʒəʊk] .
You couldn't make a prettier present to a person with whom you wished to exchange a harmless joke .
你 不能 制作 一个 更漂亮 展示 到 一个 人 和 谁 你 希望 到 交换 一个 无害 开玩笑 .

如果你想和某人开个无伤大雅的玩笑，那么没有什么比这更合适的礼物了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['klæsɪk] [ɑːt] , [sɪ'njɔːrɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,
It is not classic art , signore , of course ; but , between ourselves ,
它 是 不是 经典的 艺术 , 先生 , 的 课程 ; 但 , 之间 我们自己 ,

当然，先生，这并非古典艺术；但是，在我们之间，

['ɪz(ə)nt] ['klæsɪk] [ɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ? ['kærɪkətʃʊə(r)] , [bɜː'lesk] , [lɑː] [tʃɑːdʒ] , [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ,
isn't classic art sometimes rather a bore ? Caricature , burlesque , la charge , as the French say ,
不是 经典的 艺术 有时 相当 一个 钻孔 ? 漫画 , 滑稽剧 , 拉 收费 , 作为 这 法语 说 ,

古典艺术有时难道不觉得很无聊吗？讽刺画、滑稽剧、或者用法国人的话说，就是"la charge"。

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['peɪpə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] .
has hitherto been confined to paper , to the pen and pencil .
有 迄今为止 到过 受限 到 纸 , 到 这 笔 和 铅笔 .

此前一直局限于纸张，局限于钢笔和铅笔。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['stætʃuəri] .
Now , it has been my inspiration to introduce it into statuary .
现在 , 它 有 到过 我的 灵感 到 介绍 它 进入 雕像 .

现在，它启发我将其引入雕塑领域。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ai] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['plæstɪk] ['kɒmpaʊnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] .
For this purpose I have invented a peculiar plastic compound which you will permit me not to divulge .
为了 这 目的 我 有 发明 一个 奇特 塑料 化合物 哪个 你 将要 允许 我 不是 到 泄露 .

为此，我发明了一种特殊的塑料化合物，请允许我不要透露其成分。

[ðæts] [maɪ] ['siːkrət] , [sɪ'njɔːrɑː] !
That's my secret , signore !
那就是 我的 秘密 , 先生 !

这是我的一个秘密，先生！

[ɪts] [æz; əz] [lait] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [æz; əz] [kɔːk] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][fɜːm][æz; əz]['æləbɑːstə(r)] !
It's as light , you perceive , as cork , and yet as firm as alabaster !
它是 作为 光 ， 你 感知 ， 作为 软木 ， 和 然而 作为 公司 作为 雪花石膏 ！

你会感觉它像软木一样轻，却又像雪花石膏一样坚固！

[ai] ['frænŋkli] [kən'fes] [ðæt] [ai] ['riːəli] [praɪd] [maɪ'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l]
I frankly confess that I really pride myself as much on this little stroke of chemical
我 坦率地说 承认 那 我 真的 自豪 我 作为 很多 在 这 小的 中风 的 化学
[ˌɪndʒə'njuːəti][æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][ɪn][maɪ] [krɪ'eʃən] — [maɪ] [taɪps] .
ingenuity as upon the other element of novelty in my creations — my types .
独创性 作为 之上 这 其他 元素 的 新奇 在 我的 作品 — 我的 类型 .

坦白地说，我为这项小小的化学发明感到自豪，就像为我作品中的另一个创新元素——字体——感到自豪一样。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [taɪps] , [sɪ'njɔːrɑː] ?
What do you say to my types , signore ?
什么 做 你 说 到 我的 类型 ， 先生 ？

先生，您对我的这类人有什么看法？

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][bəʊld] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['hæpi] ?
The idea is bold ; does it strike you as happy ?
这 主意 是 大胆的 ； 做 它 罢工 你 作为 快乐的 ？

这个想法很大胆；你觉得这样好吗？

[kæts][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] — ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][kæts] — [ɔːl]['hjuːmən][laɪf][ɪz][ðeə(r)] !
Cats and monkeys — monkeys and cats — all human life is there !
猫 和 猴子 — 猴子 和 猫 — 全部 人类 生活 是 那里 ！

猫和猴子——猴子和猫——所有人类生活都在那里！

['hjuːmən][laɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [miːn] , [vjuː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sætərɪst] !
Human life , of course , I mean , viewed with the eye of the satirist !
人类 生活 ， 的 课程 ， 我 意思是 ， 已查看 和 这 眼睛 的 这 讽刺作家 ！

我当然是指用讽刺作家的眼光来看待人类生活！

[tuː; tə] [kəm'baɪn] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd]['sætaɪə(r)] , [sɪ'njɔːrɑː] , [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ʌn'presɪdentɪd]
To combine sculpture and satire , signore , has been my unprecedented
到 结合 雕塑 和 讽刺 ， 先生 ， 有 到过 我的 空前的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

先生，将雕塑与讽刺结合起来，一直是我前所未有的抱负。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [ɪ'griːdʒəsli] [feɪld] .
I flatter myself that I have not egregiously failed .
我 奉承 我 那 我 有 不是 极其严重 失败的 .

我自认为还没有彻底失败。

” [æz; əz] [ðɪs] ['dʒɔːnti]['dʒuːvɪnəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” As this jaunty Juvenal of the chimney - piece delivered himself of his
” 作为 这 轻快的 尤维纳尔 的 这 烟囱 - 片 发表 他自己 的 他的
[pə'sweɪsɪv] [ˌælə'kjuːʃ(ə)n] ,
persuasive allocution ,
有说服力的 演讲 ，

“当这位坐在壁炉架上、神采奕奕的尤维纳利斯发表他那富有说服力的演说时，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gruːps] [sək'sesɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [held] [ðem; ðəm][ə'lɒft] ,
he took up his little groups successively from the table , held them aloft ,
他 采取 向上 他的 小的 团体 依次 从 这 桌子 ， 握住 他们 高空 ，

他依次从桌上拿起他的小组，高高举起，

[tɜːnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [ræpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm]
turned them about , rapped them with his knuckles , and gazed at them
转向 他们 关于 , 说唱 他们 和 他的 指关节 , 和 凝视 在 他们
['lʌvɪŋli] ,
lovingly ,
深情地 ,

他把它们转过身，用指关节敲了敲，然后深情地凝视着它们。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
with his head on one side .
和 他的 头 在 一 边 .

他头歪向一边。

[ðeɪ] [kən'sistid] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [fæn'tæstɪkli] [dreɪpt] , [ɪn] [sʌm; səm]
They consisted each of a cat and a monkey , fantastically draped , in some
他们 由……组成 每个 的 一个 猫 和 一个 猴 , 太棒了 垂坠的 , 在 一些
[prɪ'pɒstərəsli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .
preposterously sentimental conjunction .
荒谬地 感伤的 连词 .

它们分别由一只猫和一只猴子组成，披着奇特的服饰，以一种荒谬的感伤方式结合在一起。

[ðeɪ] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
They exhibited a certain sameness of motive , and illustrated chiefly the different
他们 展出 一个 肯定 相同性 的 动机 , 和 插图 主要 这 不同的
['feɪzɪz] [ɒv; əv] [wɒt] ,
phases of what ,
阶段 的 什么 ,

它们表现出某种相似的动机，主要说明了什么的不同阶段，

[ɪn] ['delɪkət] [tɜːmz] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['kɒkɪtri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
in delicate terms , may be called gallantry and coquetry ; but they were
在 精美的 条款 , 可能 是 称为 英勇 和 卖弄风情 ; 但 他们 是
['straɪkɪŋli] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,
strikingly clever and expressive ,
引人注目 聪明的 和 富有表现力的 ,

委婉地说，或许可以称之为风流倜傥和卖弄风情；但它们确实非常机智且富有表现力。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['veri] ['pɜːfɪkt] [kæts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]
and were at once very perfect cats and monkeys and very natural
和 是 在 一次 非常 完美的 猫 和 猴子 和 非常 自然的
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
men and women .
男人 和 女性 .

他们既是完美的猫和猴子，又是非常自然的人和女人。

[ai] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
I confess , however , that they failed to amuse me .
我 承认 , 然而 , 那 他们 失败的 到 娱乐 我 .

但我必须承认，它们并没有让我感到有趣。

[ai] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] ,
I was doubtless not in a mood to enjoy them ,
我 曾是 毫无疑问 不是 在 一个 情绪 到 享受 他们 ,

我当时肯定没有心情享受它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [pɪ'kjuːliəli] ['sɪnɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] .
for they seemed to me peculiarly cynical and vulgar .
为了 他们 似乎 到 我 奇特地 愤世嫉俗 和 庸俗 .

因为在我看来，他们显得格外愤世嫉俗和粗俗不堪。

[ðeə(r)] [ˈɪmɪtətɪv] [fəˈlɪsəti] [wɒz; wəz] [rɪˈvəʊltɪŋ] .
Their imitative felicity was revolting .
他们的 模仿 费利西蒂 曾是 令人作呕的 .

他们模仿的幸福令人作呕。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːtɪst] ,
As I looked askance at the complacent little artist ,
作为 我 看起来 斜视 在 这 自满 小的 艺术家 ,

我斜眼看着这位自满的小艺术家，

[ˈbrændiʃ] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ˈæmərəs] [aɪ] ,
brandishing them between finger and thumb and caressing them with an amorous eye ,
挥舞 他们 之间 手指 和 拇指 和 爱抚 他们 和 一个 多情 眼睛 ,

她用拇指和食指夹着它们，用充满爱意的眼神爱抚着它们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪmˈself][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [eɪp] .
he seemed to me himself little more than an exceptionally intelligent ape .
他 似乎 到 我 他自己 小的 更多的 比 一个 非常 聪明的 猿 .

在我看来，他自己不过是一只异常聪明的猿猴而已。

[ai] [ˈmʌstə] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ][ɡrɪn] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [əˈnʌðə(r)][blɑːst] .
I mustered an admiring grin , however , and he blew another blast .
我 集结 一个 钦佩 咧嘴笑 , 然而 , 和 他 吹 其他 爆炸 .

然而，我还是挤出了一个钦佩的笑容，而他又吹响了一口气。

“ [maɪ] [ˈfɪɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstʌdid] [frɒm; frəm][laɪf] !
“ My figures are studied from life !
“ 我的 数据 是 研究 从 生活 !

“我的人物都是根据现实生活研究的！”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][məˈnædʒəri][ɒv; əv] [ˈmʌŋkiz] [huːz] [ˈfrɔlik][ai] [ˈkɒntəmpleɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
I have a little menagerie of monkeys whose frolics I contemplate by the hour .
我 有 一个 小的 动物园 的 猴子 谁 嬉戏 我 沉思 经过 这 小时 .

我养了一群猴子，我常常花几个小时观察它们嬉戏玩耍的样子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæts] , [wʌn][hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv] [wʌnz] [bæk] [ˈwɪndəʊ] !
As for the cats , one has only to look out of one's back window !
作为 为了 这 猫 , 一 有 仅有的 到 看 出去 的 一个人的 后退 窗户 !

至于猫，你只需要看看后窗外就行了！

[sɪns] [ai][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðiːz] [ɪkˈspresɪv] [ˈlɪt(ə)l] [bruːts] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [prəˈfaʊnd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .
Since I have begun to examine these expressive little brutes , I have made many profound observations .
自从 我 有 开始 到 检查 这些 富有表现力的 小的 野蛮人 , 我 有 制成 许多 深刻的 观察 .

自从我开始研究这些表情丰富的小家伙们以来，我得出了许多深刻的结论。

[ˈspiːkɪŋ] , [sɪˈnjɔːrɑː] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Speaking , signore , to a man of imagination ,
请讲 , 先生 , 到 一个 男人 的 想像力 ,

先生，这是在对一位富有想象力的人说话。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
I may say that my little designs are not without a philosophy of their own .
我 可能 说 那 我的 小的 设计 是 不是 没有 一个 哲学 的 他们的 自己的 .

我可以说，我的这些小设计并非没有自己的理念。

['truːli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ['ɪmɪteɪt] [ˌjuː 'es] ,
Truly , I don't know whether the cats and monkeys imitate us ,
真的 , 我 不 知道 无论 这 猫 和 猴子 模拟 我们 ,

说实话，我不知道猫和猴子是否模仿我们。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [wiː; wi] [huː] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
or whether it's we who imitate them .
或者 无论 它是 我们 WHO 模拟 他们 .

或者说，是我们模仿了他们。

" [ai] [kən'grætʃu,leit] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
" I congratulated him on his philosophy , and he resumed :
" 我 恭喜 他 在 他的 哲学 , 和 他 恢复 :

我祝贺他拥有这样的哲学理念，他接着说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][juːz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['hændld] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] ['delɪkəsi] .
" You will do use the honour to admit that I have handled my subjects with delicacy .
" 你 将要 做 使用 这 荣誉 到 承认 那 我 有 处理 我的 主题 和 美味 .

"请您务必承认，我对待我的臣民非常谨慎。"

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [sɪ'njɔːrɑː] !
Eh , it was needed , signore !
嗯 , 它 曾是 需要 , 先生 !

嗯，这是必要的，先生！

[ai][hæv; həv] [biːn] [friː] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [friː] — [eɪ] ?
I have been free , but not too free — eh ?
我 有 到过 自由的 , 但 不是 也 自由的 — 嗯 ?

我一直很自由，但又不能太自由——是吧？

[dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Just a hint , you know !
只是 一个 暗示 , 你 知道 !

给你个提示！

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You may see as much or as little as you please .
你 可能 看 作为 很多 或者 作为 小的 作为 你 请 .

您可以根据自己的意愿选择观看的内容多少。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gruːps] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
These little groups , however , are no measure of my invention .
这些 小的 团体 , 然而 , 是 不 措施 的 我的 发明 .

然而，这些小团体并不能衡量我的发明创造。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət][maɪ]['stjuːdiəʊ] ,
If you will favour me with a call at my studio ,
如果 你 将要 偏爱 我 和 一个 称呼 在 我的 工作室 ,

如果您方便的话，请到我的工作室给我打个电话。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['ɪnfɪnət] .
I think that you will admit that my combinations are really infinite .
我 思考 那 你 将要 承认 那 我的 组合 是 真的 无限 .

我想你会承认，我的组合真的是无穷无尽的。

[ai] ['laɪkwaɪz] ['eksɪkjuːt] ['fɪgəz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
I likewise execute figures to command .
我 同样地 执行 数据 到 命令 .

我也同样执行指令。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pə'hæps] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['məʊtɪv] — [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf]
You have perhaps some little motive — the fruit of your philosophy of life
你 有 也许 一些 小的 动机 — 这 水果 的 你的 哲学 的 生活

,
,
,

你或许有一些小小的动机——这是你的人生哲学所孕育的。

[sɪ'njɔːrɑː] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tɜːprətɪd] .
signore — which you would like to have interpreted .
先生 — 哪个 你 会 喜欢 到 有 翻译 .

signore——您希望有人为您翻译。

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
I can promise to work it up to your satisfaction ;
我 能 承诺 到 工作 它 向上 到 你的 满意 ;

我保证会尽力做到让您满意；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [mə'lɪʃəs] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !
it shall be as malicious as you please !
它 将 是 作为 恶意 作为 你 请 !

你想怎么恶毒都行！

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][kɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][praisiz]
Allow me to present you with my card , and to remind you that my prices
允许 我 到 展示 你 和 我的 卡片 , 和 到 提醒 你 那 我的 价格
[ɑː(r); ə(r)] ['mɒdərət] .
are moderate .
是 缓和 .

请允许我递上我的名片，并提醒您我的价格适中。

['əʊnli]['sɪksti][fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡruːp] [laɪk] [ðæt] .
Only sixty francs for a little group like that .
仅有的 六十 法郎 为了 一个 小的 团体 喜欢 那 .

像这样的小团体才60法郎。

[maɪ] [ˌstætʃuː'ets] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['djʊərəb(ə)l][æz; əz] [brɒnz] — - [pɝɛniːəs] , [sɪ'njɔːrɑː] — [ænd; ənd] ,
My statuettes are as durable as bronze — ære perennius , signore — and ,
我的 小雕像 是 作为 耐用的 作为 青铜 — - 佩伦尼乌斯 , 先生 — 和 ,
[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ə'mjuːzɪŋ] !
between ourselves , I think they are more amusing !
之间 我们自己 , 我 思考 他们 是 更多的 有趣 !

我的小雕像和青铜一样耐用——ære perennius, signore——而且，说实话，我觉得它们更有趣！

" [æz; əz][ai] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][kɑːd][ai][ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət] [mə'dɒnə] [ˌsɛrə'fiːnə] ,
" As I pocketed his card I glanced at Madonna Serafina ,
" 作为 我 口袋 他的 卡片 我 瞥了一眼 在 麦当娜 塞拉菲娜 ,

"我把他的卡放进口袋时，瞥了一眼麦当娜·塞拉菲娜，

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['kɔntræsts] .
wondering whether she had an eye for contrasts .
好奇 无论 她 有 一个 眼睛 为了 对比 .

想知道她是否对对比有敏锐的眼光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌplz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tendəli] ['dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
She had picked up one of the little couples and was tenderly dusting it
她 有 挑选 向上 一 的 这 小的 情侣 和 曾是 温柔地 除尘 它
[wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bruːm] .
with a feather broom .
和 一个 羽毛 扫帚 .

她拿起一对小情侣，正用羽毛扫帚温柔地掸去上面的灰尘。

[wɒt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hæd; həd][səʊ] ['diːpənd] [maɪ] [kəm'pæʃənət] ['ɪntrəst]

What I had just seen and heard had so deepened my compassionate interest

什么 我 有 只是 已见 和 听到 有 所以 加深 我的 富有同情心 兴趣

[ɪn][maɪ] [dɪ'luːdɪd] [frend] [ðæt] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌməri] [liːv] ,

in my deluded friend that I took a summary leave ,

在 我的 妄想 朋友 那 我 采取 一个 概括 离开 ，

我刚才所见所闻加深了对那位受蒙蔽的朋友的同情，于是我立即请假离开。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] .

making my way directly to the house designated by this remarkable woman .

制作 我的 方式 直接地 到 这 房子 指定的 经过 这 卓越 女士 .

我径直前往这位了不起的女性指定的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

It was in an obscure corner of the opposite side of the town ,

它 曾是 在 一个 朦胧 角落 的 这 对面的 边 的 这 镇 ，

它位于小镇另一侧一个偏僻的角落里。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)][ænd; ənd]['skwɒlɪd] [ə'pɪərəns] .

and presented a sombre and squalid appearance .

和 呈现 一个 阴沉 和 肮脏的 外貌 .

呈现出阴暗肮脏的景象。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ɒn][maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['θiəbɔːld] ,

An old woman in the doorway , on my inquiring for Theobald ,

一个 老的 女士 在 这 门口 ， 在 我的 查询 为了 西奥博尔德 ，

我向门口询问西奥博尔德的下落，一位老妇人站在那里。

['ʌʃə] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌmbld] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət]

ushered me in with a mumbled blessing and an expression of relief at

引导 我 在 和 一个 喃喃自语 祝福 和 一个 表达 的 宽慰 在

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

the poor gentleman having a friend .

这 贫穷的 绅士 拥有 一个 朋友 .

他含糊地祝福了我一声，并一脸欣慰地表示，这位可怜的先生终于有朋友了。

[hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

His lodging seemed to consist of a single room at the top of the

他的 住宿 似乎 到 由 的 一个 单身的 房间 在 这 顶部 的 这

[haʊs] .

house .

房子 .

他的住处似乎是房子顶楼的一个房间。

[ɒn] ['getɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [nɒk] , [ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

On getting no answer to my knock , I opened the door , supposing that he

在 获得 不 回答 到 我的 敲 ， 我 打开 这 门 ， 假如 那 他

[wɒz; wəz]['æbsənt] ,

was absent ,

曾是 缺席的 ，

敲门无人应答，我以为他不在家，便打开了门。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃɒk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd]

so that it gave me a certain shock to find him sitting there helpless and

所以 那 它 给予 我 一个 肯定 震惊 到 寻找 他 坐着 那里 无助 和

[dʌm] .

dumb .

哑的 .

所以，当我发现他无助地、哑口无言地坐在那里时，我感到十分震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] , ['feɪsɪŋ] [æn; ən]['iːz(ə)l] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]
He was seated near the single window , facing an easel which supported a
他 曾是 坐着 靠近 这 单身的 窗户 , 面向 一个 画架 哪个 有 一个
[lɑːdʒ] ['kænvəs] .
large canvas .
大的 帆布 .

他坐在唯一的窗户旁，面对着一个画架，画架上架着一幅巨大的画布。

[ɒn] [maɪ] ['entərɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ['blæŋkli] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
On my entering he looked up at me blankly , without changing his position ,
在 我的 进入 他 看起来 向上 在 我 茫然地 , 没有 变化 他的 位置 ,

我进来时，他茫然地抬头看着我，姿势没有改变。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['læsɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['luːsli] ['fəʊldɪd] ,
which was that of absolute lassitude and dejection , his arms loosely folded ,
哪个 曾是 那 的 绝对 倦怠 和 沮丧 , 他的 武器 松散地 折叠 ,
[hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
his legs stretched before him ,
他的 腿 拉伸 前 他 ,

他神情颓丧沮丧，双臂无力地交叉抱在胸前，双腿向前伸直。

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
his head hanging on his breast .
他的 头 绞刑 在 他的 胸部 .

他的头垂在胸前。

[əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['vɪvɪdli] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Advancing into the room I perceived that his face vividly corresponded with his
前进 进入 这 房间 我 感知 那 他的 脸 生动地 对应 和 他的
['ætɪtjuːd] .
attitude .
态度 .

走进房间后，我发现他的表情与他的态度完全一致。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , ['hægəd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] ,
He was pale , haggard , and unshaven ,
他 曾是 苍白 , 枯槁 , 和 未刮胡子 ,

他脸色苍白，面容憔悴，胡子拉碴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]
and his dull and sunken eye gazed at me without a spark of
和 他的 乏味的 和 凹陷 眼睛 凝视 在 我 没有 一个 火花 的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

他那双黯淡无光、凹陷的眼睛盯着我，眼中没有一丝认出我的神色。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɪəs] [ri'prəutʃ] ,
I had been afraid that he would greet me with fierce reproaches ,
我 有 到过 害怕的 那 他 会 迎接 我 和 凶猛的 责备 ,

我曾担心他会用严厉的斥责来迎接我，

[æz; əz][ðə; ði] ['kruːəli] [ə'fɪʃəs] ['peɪtrən] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] [tuː; tə] ['bɪtənəs] ,
as the cruelly officious patron who had turned his contentment to bitterness ,
作为 这 残酷地 爱管闲事的 赞助人 WHO 有 转向 他的 满意 到 苦味 ,

就像那位残忍专横的赞助人，将满足感变成了怨恨。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ə'weɪkənd] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l]
and I was relieved to find that my appearance awakened no visible
和 我 曾是 松了口气 到 寻找 那 我的 外貌 觉醒 不 可见的
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

令我欣慰的是，我的出现并没有引起任何明显的怨恨。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
“ Don't you know me ?
“ 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

” [ai] [ɑːskt] , [æz; əz][ai][pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] .
” I asked , as I put out my hand .
” 我 问 , 作为 我 放 出去 我的 手 .

我伸出手问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ?
“ Have you already forgotten me ?
“ 有 你 已经 被遗忘的 我 ?

你已经把我忘了吗？

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [kept] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]['stjuːpɪdli] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['steərɪŋ] [ə'baʊt]
” He made no response , kept his position stupidly , and left me staring about
” 他 制成 不 回复 , 保留 他的 位置 愚蠢地 , 和 左边 我 凝视 关于
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“他没有回应，傻傻地保持着原来的姿势，留下我茫然地环顾房间。”

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [məʊst] ['pleɪntɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
It spoke most plaintively for itself .
它 辐 最多 哀怨地 为了 本身 .

它本身就以最哀婉的方式诉说着自己的故事。

['ʃæbi] , ['sɔːdɪd] , ['neɪkɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bed] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Shabby , sordid , naked , it contained , beyond the wretched bed , but the
破旧 , 肮脏的 , 裸 , 它 包含 , 超过 这 可怜 床 , 但 这
['skæntiɪst] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] .
scantiest provision for personal comfort .
最稀少 条款 为了 个人的 舒适 .

房间破旧、肮脏、简陋，除了那张破床之外，几乎没有任何个人舒适用品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bedruːm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] — [ə; eɪ][grɪm] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] .
It was bedroom at once and studio — a grim ghost of a studio .
它 曾是 卧室 在 一次 和 工作室 — 一个 严峻 鬼 的 一个 工作室 .

它既是卧室又是工作室——一个阴森森的、如同鬼魅般的工作室。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌsti] [kɑːsts][ænd; ənd] [prɪnts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][əʊld] ['kænvəsɪz] [tɜːnd]
A few dusty casts and prints on the walls , three or four old canvases turned
一个 很少 尘土飞扬 演员 和 印刷 在 这 墙壁 , 三 或者 四 老的 画布 转向
[feɪs] ['ɪnwəd] ,
face inward ,
脸 向内 ,

墙上挂着几件蒙尘的石膏像和手印，三四幅旧油画封面朝内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] - ['lʊkɪŋ] ['kʌlə(r)] - [bɒks] , [fɔːmd] , [wɪð] [ðə; ði]['iːz(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and a rusty - looking colour - box , formed , with the easel at the window ,
和 一个 生锈的 - 寻找 颜色 - 盒子 , 形成 , 和 这 画架 在 这 窗户 ,
[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɜːtɪnənsɪz] .
the sum of its appurtenances .
这 和 的 它是 附属物 .

还有一个锈迹斑斑的彩盒，连同窗台上的画架，构成了它所有附属物的总和。

[ðə; ði] [pleɪs] ['seivə] ['hɒrəbli] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
The place savoured horribly of poverty .
这 地方 细细品味 糟糕透了 的 贫困 .

这个地方处处透着贫困的气息。

[ɪts]['əʊnli] [welθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['iːz(ə)l] , [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] ['feɪməs] [mə'dɒnə] .
Its only wealth was the picture on the easel , presumably the famous Madonna .
它是 仅有的 财富 曾是 这 图片 在 这 画架 , 想必 这 著名的 麦当娜 .

它唯一的财富就是画架上的那幅画，想必是著名的圣母像。

[ə'vɜːtɪd] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪts] [feɪs] ;
Averted as this was from the door , I was unable to see its face ;
避免了 作为 这 曾是 从 这 门 , 我 曾是 无法 到 看 它是 脸 ;

由于是从门口避开的，所以我看不到它的脸；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['veɪkənt] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] , [ai] [pɑːst] [bɪ'haɪnd]
but at last , sickened by the vacant misery of the spot , I passed behind
但 在 最后的 , 恶心 经过 这 空缺 苦难 的 这 点 , 我 通过了 在后面
['θiəbɔːld] ,
Theobald ,
西奥博尔德 ,

但最终，我被这地方空荡荡的凄凉景象恶心到了，便从西奥博尔德身后走过。

['iːgəli] [ænd; ənd] ['tendəli] .
eagerly and tenderly .
急切地 和 温柔地 .

热切而温柔。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ai] [faʊnd] — [ə; eɪ]['kænvəs] [ðæt]
I can hardly say that I was surprised at what I found — a canvas that
我 能 几乎 说 那 我 曾是 惊讶 在 什么 我 成立 — 一个 帆布 那
[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ded] [blæŋk] ,
was a mere dead blank ,
曾是 一个 仅仅 死的 空白的 ,

我几乎不能说我对眼前所见感到惊讶——那是一张空白的画布。

[krækt] [ænd; ənd] [dis'kʌlə] [baɪ] [taɪm] .
cracked and discoloured by time .
裂纹 和 变色 经过 时间 .

因时间流逝而开裂褪色。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] !
This was his immortal work !
这 曾是 他的 不朽 工作 !

这是他的不朽之作！

[ðəʊ] [nɒt] [sə'praɪzd] , [ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [muːvd] ,
Though not surprised , I confess I was powerfully moved ,
尽管 不是 惊讶 , 我 承认 我 曾是 强大的 已搬 ,

虽然并不感到意外，但我不得不承认，我深受感动。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['trʌstɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] .

and I think that for five minutes I could not have trusted myself to speak .

和 我 思考 那 为了 五 分钟 我 可以 不是 有 可信 我 到 说话 .

我想，有五分钟的时间，我都不敢开口说话。

[æt; ət][lɑːst][maɪ]['saɪlənt] ['nɪənəs] [ə'fektɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [stɜːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ,

At last my silent nearness affected him ; he stirred and turned ,

在 最后的 我的 沉默的 接近 做作的 他 ; 他 搅拌 和 转向 ,

最终，我无声的靠近触动了他；他动了动，转过身来。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] .

and then rose and looked at me with a slowly kindling eye .

和 然后 玫瑰 和 看起来 在 我 和 一个 缓慢地 引火物 眼睛 .

然后她站起身，用一种缓缓燃起的眼神看着我。

[ai] [m'ɜːməd] [sʌm; səm][kaɪnd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['nʌθiŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [niːd] [əd'vaɪs][ænd; ənd][keə(r)] ,

I murmured some kind ineffective nothings about his being ill and needing advice and care ,

我 低声说道 一些 种类 无效 什么也没有 关于 他的 存在 患病的 和 需要 建议 和 关心 ,

我含糊其辞地说了些无关紧要的话，说他生病了，需要建议和照顾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [wɒt] [hæd; həd][lɑːst] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

but he seemed absorbed in the effort to recall distinctly what had last passed between us .

但 他 似乎 吸收 在 这 努力 到 记起 明显地 什么 有 最后的 通过了 之间 我们 .

但他似乎全神贯注于努力回忆我们之间最后一次交谈的内容。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [smaɪl] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɔːdlə(r)] !

“ You were right , ” he said , with a pitiful smile , “ I am a dawdler !

“ 你 是 正确的 , ” 他 说 , 和 一个 可怜 微笑 , “ 我 是 一个 懒人 !

“你说得对，”他带着可怜的笑容说，“我真是个磨蹭的人！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feɪljə(r)] !

I am a failure !

我 是 一个 失败 !

我真是个失败者！

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

I shall do nothing more in this world .

我 将 做 没有什么 更多的 在 这 世界 .

我将不再做任何事了。

[juː; jʊ]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz]['bɪtə(r)] , [ai][beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [grʌdʒ] .

You opened my eyes ; and , though the truth is bitter , I bear you no grudge .

你 打开 我的 眼睛 ; 和 , 尽管 这 真相 是 苦的 , 我 熊 你 不 怨恨 .

你让我大开眼界；虽然真相令人痛苦，但我并不怨恨你。

[ɑː'men; eɪ'men] !

Amen !

阿门 !

阿门！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] ,

I have been sitting here for a week , face to face with the truth ,

我 有 到过 坐着 这里 为了 一个 星期 , 脸 到 脸 和 这 真相 ,

我已经在这里坐了一个星期了，直面真相。

[wɪð] [ðə; ði][pɑːst] , [wɪð] [maɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['nʌləti] .
with the past , with my weakness and poverty and nullity .
和 这 过去的 , 和 我的 弱点 和 贫困 和 无效 .

与过去，与我的软弱、贫穷和虚无。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [brʌʃ] !
I shall never touch a brush !
我 将 绝不 触碰 一个 刷子 !

我永远不会碰画笔！

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)]['iːt(ə)n][nɔː(r)][slept] .
I believe I have neither eaten nor slept .
我 相信 我 有 两者都不 吃 也不 睡着了 .

我感觉自己既没吃也没睡。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kænvəs] !
Look at that canvas !
看 在 那 帆布 !

看看那幅画布！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" he went on ,
" 他 去 在 ,

他继续说道："

[æz; əz][ai] [rɪ'liːvd] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [wɪð]
as I relieved my emotion in an urgent request that he would come home with
作为 我 松了口气 我的 情感 在 一个 紧迫的 要求 那 他 会 来 家 和
[ˌem 'iː][ænd; ənd][daɪn] .
me and dine .
我 和 用餐 .

我激动地请求他跟我回家吃饭，以此来释放我的情绪。

" [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] [maɪ] ['mɑːstəpiːs] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ]
" That was to have contained my masterpiece ! Isn't it a promising
" 那 曾是 到 有 包含 我的 杰作 ! 不是 它 一个 有前途
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ?
foundation ?
基础 ?

"那里原本应该存放我的杰作！难道这不是一个很有前途的基础吗？"

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] .
The elements of it are all here .
这 元素 的 它 是 全部 这里 .

所有要素都在这里。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðæt] ['mɪstɪk] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt]
" And he tapped his forehead with that mystic confidence which had marked
" 和 他 轻敲 他的 前额 和 那 神秘 信心 哪个 有 标记
[ðə; ði]['dʒestʃə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
the gesture before .
这 手势 前 .

"然后他用那种神秘的自信轻拍了一下自己的额头，这种自信在他之前的那个动作中就已出现过。"

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][træn'spəʊz][ðem; ðəm]['ɪntuː][sʌm; səm][breɪn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði]
" If I could only transpose them into some brain that has the hand , the
" 如果 我 可以 仅有的 转置 他们 进入 一些 脑 那 有 这 手 , 这
[wɪl] !
will !
将要 !

"如果我能把它们移植到某个有手、有意志的大脑里就好了！"

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəlekt] ,
Since I have been sitting here taking stock of my intellects ,
自从 我 有 到过 坐着 这里 采取 库存 的 我的 知识分子 ,

自从我坐在这里审视自己的才智以来，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
I have come to believe that I have the material for a hundred
我 有 来 到 相信 那 我 有 这 材料 为了 一个 百
['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .
masterpieces .
杰作 .

我已经相信自己拥有创作一百幅杰作的素材。

[bʌt; bət][maɪ][hænd][ɪz] ['pærəlaɪzd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['peɪntɪd] .
But my hand is paralysed now , and they will never be painted .
但 我的 手 是 瘫痪 现在 , 和 他们 将要 绝不 是 绘 .

但我现在手瘫痪了，它们永远也画不成了。

[ai]['nevə(r)][bɪ'gæn] !
I never began !
我 绝不 开始 !

我根本就没开始！

[ai] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːðiə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [maɪ][laɪf][ɪn]
I waited and waited to be worthier to begin , and wasted my life in
我 等待 和 等待 到 是 更值得 到 开始 , 和 浪费 我的 生活 在
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .

我一直等待着自己变得更有资格开始，结果浪费了一生的时间来做准备。

[waɪl] [ai] ['fænsid] [maɪ][kri'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
While I fancied my creation was growing it was dying .
尽管 我 幻想 我的 创建 曾是 生长 它 曾是 垂死 .

我以为我的作品正在成长，但实际上它正在走向死亡。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [hɑːd] !
I have taken it all too hard !
我 有 已采取 它 全部 也 难的 !

我把这一切都看得太重了！

['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ]['dɪd(ə)nt] , [wen] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði][lə'renzəʊ] !
Michael Angelo didn't , when he went at the Lorenzo !
迈克尔 安杰洛 没有 , 什么时候 他 去 在 这 洛伦佐 !

米开朗基罗并没有，当他去见洛伦佐的时候！

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ventʃə(r)][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
He did his best at a venture , and his venture is immortal .
他 做过 他的 最好的 在 一个 风险投资 , 和 他的 风险投资 是 不朽 .

他在这项事业中竭尽全力，他的事业也因此永垂不朽。

[ðæts] [maɪn] !
That's mine !
那就是 矿 !

那是我的！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['kænvəs] .
" And he pointed with a gesture I shall never forget at the empty canvas .
" 和 他 尖 和 一个 手势 我 将 绝不 忘记 在 这 空的 帆布 .

“他用一个我永远不会忘记的手势指向那张空白的画布。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒiːnəs][baɪ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [skiːm] — [wiː; wi]
“ I suppose we are a genus by ourselves in the providential scheme — we
“ 我 认为 我们 是 一个 属 经过 我们自己 在 这 天意 方案 — 我们
['tælənts] [ðæt] [kænt] [ækt] ,
talents that can't act ,
天赋 那 不能 行为 ,

“我想，在天意安排下，我们自成一类——我们这些有才华却无法行动的人，

[ðæt] [kænt] [duː; də][nɔː(r)][deə(r)] !
that can't do nor dare !
那 不能 做 也不 敢 !

那既不能做也不敢做！

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [tɔːk] , [ɪn][plænz][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] , [ɪn] ['stʌdi] , [ɪn] ['vɪʒnz] !
We take it out in talk , in plans and promises , in study , in visions !
我们 拿 它 出去 在 讲话 , 在 计划 和 承诺 , 在 学习 , 在 愿景 !

我们通过谈话、计划和承诺、学习、愿景来表达它！

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['vɪʒnz] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
But our visions , let me tell you , ” he cried , with a toss of his head ,
但 我们的 愿景 , 让 我 告诉 你 , ” 他 哭 , 和 一个 折腾 的 他的 头 ,

“但是，让我告诉你，我们的愿景,”他甩了甩头，喊道，“

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['brɪliənt] ,
“ have a way of being brilliant ,
“ 有 一个 方式 的 存在 杰出的 ,

“他总能展现出惊人的才华，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]
and a man has not lived in vain who has seen the things I have
和 一个 男人 有 不是 居住地 在 徒劳 WHO 有 已见 这 事物 我 有
[siːn] !
seen !
已见 !

见过我所见过的事物的人，他的一生绝不会虚度！

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [klɒθ] [ɪz][ɔːl]
Of course you will not believe in them when that bit of worm - eaten cloth is all
的 课程 你 将要 不是 相信 在 他们 什么时候 那 少量 的 蠕虫 - 吃 布 是 全部
[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
I have to show for them ;
我 有 到 展示 为了 他们 ;

当然，当我只能拿出这块被虫蛀的布来证明他们的话时，你是不会相信他们的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ænd; ənd] [ə'staʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [niːd] ['əʊnli]
but to convince you , to enchant and astound the world , I need only
但 到 说服 你 , 到 令人着迷 和 震惊 这 世界 , 我 需要 仅有的
[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ræfeɪəl] .
the hand of Raphael .
这 手 的 拉斐尔 .

但要说服你们，要让世界为之倾倒和惊叹，我只需要拉斐尔之手。

[hɪz; ɪz][breɪn][ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv] .
His brain I already have .
他的 脑 我 已经 有 .

他的大脑我已经有了。

[ə; eɪ]['pɪti] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ai] ['hævnt] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] !
A pity , you will say , that I haven't his modesty !
一个 遗憾 , 你 将要 说 , 那 我 还没有 他的 谦逊 !

你会说，可惜我没有他那样的谦逊！

[ɑː] , [let] [ˌem 'iː] [bəʊst] [ænd; ənd] ['bæb(ə)l] [naʊ] ; [ɪts] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [left] !
Ah , let me boast and babble now ; it's all I have left !
啊 , 让 我 夸 和 潺潺 现在 ; 它是 全部 我 有 左边 !

啊，让我现在吹嘘吹牛吧；这是我仅剩的本事了！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] !
I am the half of a genius !
我 是 这 一半 的 一个 天才 !

我拥有半个天才的潜质！

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɪz] [maɪ] ['ʌðə(r)] [hɑːf] ?
Where in the wide world is my other half ?
在哪里 在 这 宽的 世界 是 我的 其他 一半 ?

在这茫茫人海中，我的另一半究竟在哪里？

[lɒdʒd] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [səʊl] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ,
Lodged perhaps in the vulgar soul , the cunning ,
已提交 也许 在 这 庸俗 灵魂 , 这 狡猾 ,

或许潜藏在庸俗的灵魂深处，狡诈，

['redi] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dʌl] ['kɒpiɪst] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['trɪviəl] [ˌɑːtɪ'zæn] ,
ready fingers of some dull copyist or some trivial artisan ,
准备好 手指 的 一些 乏味的 抄写员 或者 一些 琐碎的 工匠 ,

某个迟钝的抄写员或某个微不足道的工匠灵巧的手指，

[huː] [tɜːnz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] [tʌtʃ] !
who turns out by the dozen his easy prodigies of touch !
WHO 转弯 出去 经过 这 打 他的 简单的 神童 的 触碰 !

他轻松培养出了一批又一批的触球天才！

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [snɪə(r)] [æt; ət] [hɪm] ; [hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] .
But it's not for me to sneer at him ; he at least does something .
但 它是 不是 为了 我 到 冷笑 在 他 ; 他 在 至少 做 某物 .

但我没有资格嘲笑他；他至少做了些事。

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɔːdlə(r)] !
He's not a dawdler !
他是 不是 一个 懒人 !

他可不是个磨蹭的人！

[wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['rekləs] ,
Well for me if I had been vulgar and clever and reckless ,
出色地 为了 我 如果 我 有 到过 庸俗 和 聪明的 和 鲁莽 ,

对我来说，如果我既粗俗又聪明，还很鲁莽的话，

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['teɪkən] [maɪ] [liːp] .
if I could have shut my eyes and taken my leap .
如果 我 可以 有 关闭 我的 眼睛 和 已采取 我的 飞跃 .

如果我能闭上眼睛，纵身一跃就好了。

" [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ;
" What to say to the poor fellow , what to do for him , seemed hard to determine ;
" 什么 到 说 到 这 贫穷的 同伴 , 什么 到 做 为了 他 , 似乎 难的 到 决定 ;

"该对这个可怜的人说些什么，该为他做些什么，似乎很难决定；

[ai] ['tʃiːfli] [felt] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn'ækʃn] ,
I chiefly felt that I must break the spell of his present inaction ,
我 主要 毛毡 那 我 必须 休息 这 拼写 的 他的 展示 不作为 ,

我主要感到我必须打破他目前不作为的局面。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː]
and remove him from the haunted atmosphere of the little room it
和 消除 他 从 这 闹鬼的 气氛 的 这 小的 房间 它
[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['aɪrəni] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['stjuːdiəʊ] .
was such a cruel irony to call a studio .
曾是 这样的 一个 残忍的 讽刺 到 称呼 一个 工作室 .

将他从那间阴森恐怖的小房间里带走，称之为工作室真是莫大的讽刺。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
I cannot say I persuaded him to come out with me ;
我 不能 说 我 被说服 他 到 来 出去 和 我 ;

我不能说我说服他跟我一起出来；

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] ,
he simply suffered himself to be led ,
他 简单地 遭受 他自己 到 是 引领 ,

他只是任由别人牵着鼻子走。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
and when we began to walk in the open air I was able to appreciate
和 什么时候 我们 开始 到 走 在 这 打开 空气 我 曾是 有能力的 到 欣赏
[hɪz; ɪz] ['pɪtɪfəli] ['wiːkənd] [kən'dɪʃn] .
his pitifully weakened condition .
他的 可怜地 减弱 状况 .

当我们开始在户外行走时，我才真正体会到他极其虚弱的身体状况。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wei] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,
Nevertheless , he seemed in a certain way to revive ,
尽管如此 , 他 似乎 在 一个 肯定 方式 到 复活 ,

然而，他似乎在某种程度上恢复了过来。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪti] ['gæləri] .
and murmured at last that he should like to go to the Pitti Gallery .
和 低声说道 在 最后的 那 他 应该 喜欢 到 去 到 这 皮蒂 画廊 .

最后他低声说道，他想去皮蒂美术馆看看。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] ['aʊə(r)] ['melənkəli] [strəʊl] [θruː] [ðəʊz] ['gɔːdʒəs] [hɔːlz] , ['evri] ['pɪktʃə(r)]
I shall never forget our melancholy stroll through those gorgeous halls , every picture
我 将 绝不 忘记 我们的 忧郁 漫步 通过 那些 华丽的 大厅 , 每一个 图片
[ɒn] [huːz] [wɔːlz] [siːmd] ,
on whose walls seemed ,
在 谁 墙壁 似乎 ,

我永远不会忘记我们忧伤地漫步在那些华丽的大厅里，墙上的每一幅画都仿佛......

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['vɪʒn] ,
even to my own sympathetic vision ,
甚至 到 我的 自己的 交感神经 想象 ,

即使以我自身同情的视角来看，

[tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnsələnt] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['lʌstə(r)] .
to glow with a sort of insolent renewal of strength and lustre .
到 辉光 和 一个 种类 的 傲慢的 续期 的 力量 和 光泽 .

焕发出一种傲慢而又光彩夺目的活力。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtrəts] [ə'pɪəd] [tuː; tə][smaɪl][ɪn][ɪn'efəb(ə)l] [skɔːn]
The eyes and lips of the great portraits appeared to smile in ineffable scorn
这 眼睛 和 嘴唇 的 这 伟大的 肖像 出现 到 微笑 在 难以言喻的 轻蔑
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd][prɪ'tendə(r)] [huː] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt]
of the dejected pretender who had dreamed of competing with their triumphant
的 这 垂头丧气 冒名顶替者 WHO 有 梦见 的 竞争 和 他们的 凯
['ɔːθəz] ;
authors ;
作者 ;

伟大肖像画中人物的眼睛和嘴唇似乎带着难以言喻的轻蔑微笑，嘲讽着那些曾梦想与画中功勋卓著的作者一较高下的落魄模仿者；

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kændə(r)] , ['iːv(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
the celestial candour , even , of the Madonna of the Chair ,
这 天体 坦率 , 甚至 , 的 这 麦当娜 的 这 椅子 ,

甚至连圣椅圣母那超凡脱俗的坦诚，

[æz; əz][wiː; wi] [pɔːzd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
as we paused in perfect silence before her ,
作为 我们 暂停 在 完美的 沉默 前 她 ,

我们静静地在她面前停下脚步，一言不发。

[wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ˌliːə'nɑːdəʊ] .
was tinged with the sinister irony of the women of Leonardo .
曾是 带点色调 和 这 险恶 讽刺 的 这 女性 的 莱昂纳多 .

带着达芬奇笔下女性那种阴险的讽刺意味。

['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [ɪn'diːd] , [mɑːkt] ['aʊə(r)] [həʊl] ['prəʊgres] — [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp]
Perfect silence , indeed , marked our whole progress — the silence of a deep
完美的 沉默 , 的确 , 标记 我们的 所有的 进步 — 这 沉默 的 一个 深的
[ˌfeə'wel] ;
farewell ;
告别 ;

整个过程中，一片寂静——这是深深告别的寂静；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['pʌlsɪz] , [æz; əz] ['θiəbɔːld] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] ,
for I felt in all my pulses , as Theobald , leaning on my arm ,
为了 我 毛毡 在 全部 我的 脉冲 , 作为 西奥博尔德 , 倾斜 在 我的 手臂 ,

因为我感觉到，西奥博尔德靠在我的胳膊上，我的脉搏跳动着，

[drægd] [wʌn] ['hevi] [fʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] .
dragged one heavy foot after the other , that he was looking his last .
拖拽 一 重的 脚 后 这 其他 , 那 他 曾是 寻找 他的 最后的 .

他拖着沉重的脚步，一步一步地走着，看起来他已经奄奄一息了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][maɪ]
When we came out he was so exhausted that instead of taking him to my
什么时候 我们 来了 出去 他 曾是 所以 筋疲力尽的 那 反而 的 采取 他 到 我的
[həʊ'tel][tuː; tə][daɪn] ,
hotel to dine ,
酒店 到 用餐 ,

我们出来的时候他已经筋疲力尽了，所以我没有带他回我的酒店吃饭，

[ai] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
I called a carriage and drove him straight to his own poor lodging .
我 称为 一个 运输 和 驾驶 他 直的 到 他的 自己的 贫穷的 住宿 .

我叫了一辆马车，直接把他送回了他那间简陋的住处。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['leθədʒi] ; [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
He had sunk into an extraordinary lethargy ; he lay back in the carriage ,
他 有 沉没 进入 一个 非凡的 昏睡 ; 他 躺 后退 在 这 运输 ,

他陷入了极度的倦怠之中；他向后躺在马车里，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
with his eyes closed , as pale as death ,
和 他的 眼睛 关闭 , 作为 苍白 作为 死亡 ,

他双目紧闭，脸色苍白如死人。

[hɪz; ɪz] [feɪnt] ['briːðɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gɑːsp] ,
his faint breathing interrupted at intervals by a sudden gasp ,
他的 头晕的 呼吸 中断 在 间隔 经过 一个 突然 喘气 ,

他微弱的呼吸不时被突如其来的喘息打断。

[laɪk] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌes əʊ 'biː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] .
like a smothered sob or a vain attempt to speak .
喜欢 一个 窒息 哭泣 或者 一个 徒劳 试图 到 说话 .

就像被压抑的抽泣或徒劳的说话尝试。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,
With the help of the old woman who had admitted me before ,
和 这 帮助 的 这 老的 女士 WHO 有 承认 我 前 ,

在之前收留我的那位老妇人的帮助下，

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːk] [bæk] [kɔːt] ,
and who emerged from a dark back court ,
和 WHO 出现 从 一个 黑暗的 后退 法庭 ,

以及从黑暗的后场走出来的人，

[ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [stiːp] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [bed] .
I contrived to lead him up the long steep staircase and lay him on his wretched bed .
我 人为的 到 带领 他 向上 这 长的 陡 楼梯 和 躺 他 在 他的 可怜 床 .

我设法把他领上又长又陡的楼梯，然后把他放在他那张破旧的床上。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [geɪv] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [waɪl] [ai] [prɪ'peəd] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
To her I gave him in charge , while I prepared in all haste to seek a physician .
到 她 我 给予 他 在 收费 , 尽管 我 准备 在 全部 匆忙 到 寻找 一个 医生 .

我把他托付给她，自己则赶紧准备去找医生。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [klɑːsp, klæsp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
But she followed me out of the room with a pitiful clasping of her hands .
但 她 随后 我 出去 的 这 房间 和 一个 可怜 紧握 的 她 双手 .

但她双手合十，可怜兮兮地跟着我走出了房间。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , ['blesɪd; blest] ['dʒentlmən] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ; “ [ɪz] [hiː; hi] ['daɪɪŋ] ? ”
“ Poor , dear , blessed gentleman , ” she murmured ; “ is he dying ? ”
“ 贫穷的 , 亲爱的 , 蒙福 绅士 , ” 她 低声说道 ; “ 是 他 垂死 ? ”

“可怜的、亲爱的、蒙福的先生，”她低声说道，“他快要死了吗？”

“ ['pɒsəbli] . [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [ðʌs] ? ”
“ Possibly . How long has he been thus ? ”
“ 可能 . 如何 长的 有 他 到过 因此 ? ”

“或许吧。他这样多久了？”

“ [sɪns] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [naɪt] [hiː; hi] [pɑːst] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .
“ Since a certain night he passed ten days ago .
“ 自从 一个 肯定 夜晚 他 通过了 十 天 前 .

“自从十天前的那个夜晚他去世以来。”

[ai] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bed] ,
I came up in the morning to make his poor bed ,
我 来了 向上 在 这 早晨 到 制作 他的 贫穷的 床 ，

我早上起来帮他铺床，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [greɪt] ['kænvəs] [hiː; hi] [kiːps] [ðeə(r)] .
and found him sitting up in his clothes before that great canvas he keeps there .
和 成立 他 坐着 向上 在 他的 衣服 前 那 伟大的 帆布 他 保持 那里 .

发现他穿着衣服坐在他常去的那幅巨大的画布前。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , [streɪndʒ] [mæn] , [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
Poor , dear , strange man , he says his prayers to it !
贫穷的 ， 亲爱的 ， 奇怪的 男人 ， 他 说道 他的 祈祷 到 它 ！

可怜的、亲爱的、奇怪的人，他竟然向它祈祷！

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [bed] , [nɔː(r)] [sɪns] [ðen] , ['prɒpəli] !
He had not been to bed , nor since then , properly !
他 有 不是 到过 到 床 ， 也不 自从 然后 ， 适当地 ！

他一直没有好好睡觉，从那以后也没有！

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ?
What has happened to him ?
什么 有 发生 到 他 ？

他怎么了？

[hæz; həz] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌserə'fiːnə] ?
Has he found out about the Serafina ?
有 他 成立 出去 关于 这 塞拉菲娜 ？

他是否已经发现了塞拉菲娜号的秘密？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tuːθləs] [grɪn] .
" she whispered , with a glittering eye and a toothless grin .
" 她 低声说道 ， 和 一个 闪闪发光 眼睛 和 一个 无牙 咧嘴笑 .

她低声说道，眼睛闪闪发光，咧嘴一笑，露出了缺牙的牙齿。

" [pruːv] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌn] [əʊld] ['wʊmən] [kæn; kən] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , " [ai] [sed] ,
" Prove at least that one old woman can be faithful , " I said ,
" 证明 在 至少 那 一 老的 女士 能 是 忠实 ， " 我 说 ，

"至少证明一位老妇人可以忠贞，"我说。

" [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [wel] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
" and watch him well till I come back .
" 和 手表 他 出色地 直到 我 来 后退 .

"在我回来之前好好看着他。"

" [maɪ] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" My return was delayed , through the absence of the English physician ,
" 我的 返回 曾是 延迟 ， 通过 这 缺席 的 这 英语 医生 ，

"由于英国医生的缺席，我的归期被耽搁了。"

[huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] ,
who was away on a round of visits ,
WHO 曾是 离开 在 一个 圆形的 的 访问 ，

他当时正在外地进行一系列访问。

[ænd; ənd] [huːm] [ai] ['veɪnli] [pə'sjuːd] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .
and whom I vainly pursued from house to house before I overtook him .
和 谁 我 徒劳地 追击 从 房子 到 房子 前 我 超越 他 .

我挨家挨户地追赶他，最终才追上他。

[ai] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [θiːəbɑːldz] ['bedsaɪd] [nʌn] [tuː] [suːn] .
I brought him to Theobald's bedside none too soon .
我 带来 他 到 西奥博尔德的 床头 没有任何 也 很快 .

我尽快把他带到西奥博尔德的床边。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)][hæd; həd] [siːzd] ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]
A violent fever had seized our patient , and the case was evidently
一个 暴力 发烧 有 查获 我们的 病人 ， 和 这 案件 曾是 显然
[greɪv] .
grave .
严重 .

我们的病人突然高烧不退，病情显然十分严重。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪn] ['fiːvə(r)] .
A couple of hours later I knew that he had brain fever .
一个 夫妻 的 小时 之后 我 知道 那 他 有 脑 发烧 .

几个小时后，我知道他得了脑膜炎。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ['kɒnstəntli] ;
From this moment I was with him constantly ;
从 这 片刻 我 曾是 和 他 不断地 ;

从那一刻起，我就一直和他在一起；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
but I am far from wishing to describe his illness .
但 我 是 远的 从 祝 到 描述 他的 疾病 .

但我绝不愿描述他的病情。

[ɪk'sesɪvli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [briːf] .
Excessively painful to witness , it was happily brief .
过度 痛苦 到 证人 ， 它 曾是 快乐地 简短的 .

目睹这一切令人极其痛苦，所幸的是它很短暂。

[laɪf] [bɜːnd] [aʊt] [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
Life burned out in delirium .
生活 烧伤 出去 在 谵妄 .

生命在谵妄中消逝。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ai] [pɑːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪld] ['snætʃɪz]
One night in particular that I passed at his pillow , listening to his wild snatches
一 夜晚 在 特别的 那 我 通过了 在 他的 枕头 ， 聆听 到 他的 荒野 抢夺
[ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
of regret ,
的 后悔 ，

有一个夜晚，我伏在他的枕边，听着他断断续续、充满悔恨的低语。

[ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['fæntæzməl] ['pɪktʃəz] [wɪð] [wɪtʃ]
of aspiration , of rapture and awe at the phantasmal pictures with which
的 抱负 ， 的 狂喜 和 敬畏 在 这 幻影 图片 和 哪个
[hɪz; ɪz][breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [swɔːm] ,
his brain seemed to swarm ,
他的 脑 似乎 到 蜂群 ，

他脑海中仿佛涌现出无数奇幻的画面，心中充满了渴望、狂喜和敬畏。

['kʌmz] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [naʊ] [laɪk][sʌm; səm] [streɪ] [peɪdʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒst] ['mɑːstəpiːs]
comes back to my memory now like some stray page from a lost masterpiece
来 后退 到 我的 记忆 现在 喜欢 一些 流浪 页 从 一个 丢失的 杰作
[ɒv; əv]['trædʒədi] .
of tragedy .
的 悲剧 .

现在，它就像一部遗失的悲剧杰作中偶然发现的一页，重新浮现在我的记忆中。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['berid] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒtɪstənt]
Before a week was over we had buried him in the little Protestant
前 一个 星期 曾是 超过 我们 有 埋葬 他 在 这 小的 新教
['semətri] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fjɛzoʊˌli] .
cemetery on the way to Fiesole .
公墓 在 这 方式 到 菲耶索莱 .

不到一周，我们就把他埋葬在了去往菲耶索莱的路上的那个小小的基督教公墓里。

[ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] [ˌsɛrə'fiːnə] , [huːm] [ai] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
The Signora Serafina , whom I had caused to be informed of his illness ,
这 女士 塞拉菲娜 , 谁 我 有 导致 到 是 知情的 的 他的 疾病 ,

我已安排人将他的病情告知塞拉菲娜夫人。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ɪts] ['prəʊgres] ;
had come in person , I was told , to inquire about its progress ;
有 来 在 人 , 我 曾是 讲述 , 到 查询 关于 它是 进步 ;

据我所知，他亲自前来询问项目进展情况；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
but she was absent from his funeral , which was attended by but a
但 她 曾是 缺席的 从 他的 葬礼 , 哪个 曾是 参加 经过 但 一个
['skænti] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['mɔːnəz] .
scanty concourse of mourners .
稀少 大厅 的 哀悼者 .

但她没有出席他的葬礼，前来吊唁的人寥寥无几。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [əʊld] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['soʊdʒɜːrnərz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'lɒŋd]
Half a dozen old Florentine sojourners , in spite of the prolonged
一半 一个 打 老的 佛罗伦萨 旅居者 , 在 尽管如此 的 这 延长
[ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priː'siːd, pri-] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
estrangement which had preceded his death ,
隔阂 哪个 有 之前 他的 死亡 ,

尽管在他去世前已经长期疏远，但仍有六位佛罗伦萨的老旅居者……

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
had felt the kindly impulse to honour his grave .
有 毛毡 这 亲切地 冲动 到 荣誉 他的 严重 .

出于好意，我想祭奠他的坟墓。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . ['kɒvəntri] , [huːm] [ai] [faʊnd] , [ɒn] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Among them was my friend Mrs . Coventry , whom I found , on my departure ,
之中 他们 曾是 我的 朋友 太太 . 考文垂 , 谁 我 成立 , 在 我的 离开 ,

其中就包括我的朋友考文垂夫人，我在离开时找到了她。

['weɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] .
waiting in her carriage at the gate of the cemetery .
等待 在 她 运输 在 这 门 的 这 公墓 .

她坐在马车里，在墓地门口等候。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'liːvɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]
“ Well , ” she said , relieving at last with a significant smile the solemnity of
“ 出色地 , ” 她 说 , 缓解 在 最后的 和 一个 重要的 微笑 这 严肃 的
['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['griːtɪŋ] ,
our immediate greeting ,
我们的 即时 问候 ,

“嗯，”她终于露出了意味深长的微笑，缓和了我们刚才那略显严肃的问候。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dɒnə] ?
“ and the great Madonna ?
“ 和 这 伟大的 麦当娜 ?

“还有伟大的麦当娜呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ”
Have you seen her , after all ? ”
有 你 已见 她 ， 后 全部 ？ ”
你到底有没有见过她?

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ai] [sed] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] — [baɪ] [bɪ'kwest] .
“ I have seen her , ” I said ; “ she is mine — by bequest .
“ 我 有 已见 她 ， ” 我 说 ； “ 她 是 矿 — 经过 遗赠 .
“我见过她，”我说；“她是我的——根据遗赠。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
But I shall never show her to you . ”
但 我 将 绝不 展示 她 到 你 . ”
但我永远不会让你见到她。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ? ”
“ And why not , pray ? ”
“ 和 为什么 不是 ， 祈祷 ？ ”
“为什么不祈祷呢？”

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kɒvəntri] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ! ”
“ My dear Mrs . Coventry , you would not understand her ! ”
“ 我的 亲爱的 太太 . 考文垂 ， 你 会 不是 理解 她 ！ ”
“我亲爱的考文垂夫人，您不会理解她的！”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'laɪt] . ”
“ Upon my word , you are polite . ”
“ 之上 我的 单词 ， 你 是 有礼貌的 . ”
“我敢说，你很有礼貌。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em][sæd][ænd; ənd] [vekst] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .
“ Excuse me ; I am sad and vexed and bitter .
“ 原谅 我 ； 我 是 伤心 和 烦恼 和 苦的 .
“对不起，我感到悲伤、恼怒和痛苦。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ˌreprɪ'hensəbl] ['ruːdnəs] [ai] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .
” And with reprehensible rudeness I marched away .
” 和 和 应受谴责的 粗鲁 我 行军 离开 .
“然后我带着令人不齿的粗鲁态度走开了。”

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [liːv] ['flɒrəns] ; [maɪ] [frɛndz] [dɑːk] ['spɪrɪt] [siːmd]
I was excessively impatient to leave Florence ; my friend's dark spirit seemed
我 曾是 过度 不耐烦 到 离开 佛罗伦萨 ； 我的 朋友们 黑暗的 精神 似乎
[dɪ'fjuːzd] [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] .
diffused through all things .
扩散 通过 全部 事物 .
我迫不及待地想离开佛罗伦萨；我朋友的阴郁气质似乎弥漫在万物之中。

[ai][hæd; həd] [pækt] [maɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ,
I had packed my trunk to start for Rome that night , and meanwhile ,
我 有 包装 我的 树干 到 开始 为了 罗马 那 夜晚 ， 和 同时 ，
当晚我就收拾好了行李，准备启程前往罗马，与此同时，

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [maɪ] [ʌn'rest] , [ai] ['eɪmləsli] [peɪst] [ðə; ði] [striːts] .
to beguile my unrest , I aimlessly paced the streets .
到 欺骗 我的 动荡 ， 我 漫无目的地 踱步 这 街道 .
为了驱散心中的不安，我漫无目的地在街上踱步。

[tʃɑːns] [led][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][lə'renzəʊ] .
Chance led me at last to the church of San Lorenzo .
机会 引领 我 在 最后的 到 这 教会 的 圣 洛伦佐 .
机缘巧合之下，我最终来到了圣洛伦佐教堂。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θiːəbɑːldz] [freɪz] [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] — “ [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best]
Remembering poor Theobald's phrase about Michael Angelo — “ He did his best
记住 贫穷的 西奥博尔德的 短语 关于 迈克尔 安杰洛 — “ 他 做过 他的 最好的
[æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] ” — [ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
at a venture ” — I went in and turned my steps to the chapel of the
在 一个 风险投资 ” — 我 去 在 和 转向 我的 步骤 到 这 教堂 的 这
[tuːmz] .
tombs .
陵墓 .

想起可怜的西奥博尔德对米开朗基罗的评价——“他在这项事业中尽了全力”——我走了进去，转身走向墓室。

['vjuːɪŋ] [ɪn] ['sædnəs] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['treʒəz] , [ai] ['fænsid] , [waɪl] [ai] [stʊd]
Viewing in sadness the sadness of its immortal treasures , I fancied , while I stood
观看 在 悲伤 这 悲伤 的 它是 不朽 宝藏 , 我 幻想 , 尽管 我 站立
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

站在那里，我悲伤地望着那些不朽的珍宝，心中不禁浮现出这样的念头：

[ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ]['ɑːmplə(r)] ['kɒmənt(ə)ri] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] .
that they needed no ampler commentary than these simple words .
那 他们 需要 不 更充足 评论 比 这些 简单的 字 .

他们不需要比这些简单的话语更详尽的解释。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
As I passed through the church again to leave it , a woman ,
作为 我 通过了 通过 这 教会 再次 到 离开 它 , 一个 女士 ,

当我再次穿过教堂准备离开时，一位女士

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['ɔːltəz] , [met] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
turning away from one of the side altars , met me face to face .
转弯 离开 从 一 的 这 边 祭坛 , 遇见 我 脸 到 脸 .

他转身离开其中一个侧祭坛，与我面对面相遇。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɔːl] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [dreɪpt] [ˌpɪktʃə'reskli] [ðə; ði] ['hænsəm]
The black shawl depending from her head draped picturesquely the handsome
这 黑色的 披肩 取决于 从 她 头 垂坠的 风景如画 这 英俊的
['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'dɒnə] [ˌsɛrə'fiːnə] .
visage of Madonna Serafina .
面容 的 麦当娜 塞拉菲娜 .

垂在头上的黑色披肩，如画般衬托出塞拉菲娜圣母美丽的容颜。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .
She stopped as she recognised me , and I saw that she wished to speak .
她 停止 作为 她 已确认 我 , 和 我 锯 那 她 希望 到 说话 .

她认出我后停了下来，我看出她想和我说话。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
Her eye was bright ,
她 眼睛 曾是 明亮的 ,

她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] ['bʊzəm] [hiːv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɔː'tend] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
and her ample bosom heaved in a way that seemed to portend a certain
和 她 充足 怀 喘息 在 一个 方式 那 似乎 到 预兆 一个 肯定
['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
sharpness of reproach .
锐利度 的 责备 .

她丰满的胸脯剧烈起伏，似乎预示着某种尖锐的责备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [feɪs] , [ə'pærəntli] , [druː] [ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm]
But the expression of my own face , apparently , drew the sting from
但 这 表达 的 我的 自己的 脸 , 显然 , 画 这 蜇 从
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] ,
her resentment ,
她 怨恨 ,

但显然，我脸上的表情消解了她心中的怨恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt]
and she addressed me in a tone in which bitterness was tempered by a sort
和 她 已解决 我 在 一个 语气 在 哪个 苦味 曾是 淬火 经过 一个 种类
[ɒv; əv] ['dɒgɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
of dogged resignation .
的 顽强 辞职 .

她跟我说话的语气中带着一丝苦涩，又夹杂着一种顽强的无奈。

“ [ai] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [naʊ] , [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I know it was you , now , that separated us , ” she said .
“ 我 知道 它 曾是 你 , 现在 , 那 分开 我们 , ” 她 说 .

“我现在知道是你让我们分开了,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi]['evə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !
“ It was a pity he ever brought you to see me !
“ 它 曾是 一个 遗憾 他 曾经 带来 你 到 看 我 !

“真可惜他当初带你来见我！”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
Of course , you couldn't think of me as he did .
的 课程 , 你 不能 思考 的 我 作为 他 做过 .

当然，你不可能像他那样看待我。

[wel] , [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [hɪm] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm] .
Well , the Lord gave him , the Lord has taken him .
出色地 , 这 主 给予 他 , 这 主 有 已采取 他 .

主赐予他，主也接走了他。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [mæs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
I have just paid for a nine days ' mass for his soul .
我 有 只是 有薪酬的 为了 一个 九 天 - 大量的 为了 他的 灵魂 .

我刚刚支付了为他灵魂举行的为期九天的弥撒费用。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [sɪ'njɔːrɑː] — [ai]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [hɪm] .
And I can tell you this , signore — I never deceived him .
和 我 能 告诉 你 这 , 先生 — 我 绝不 受骗 他 .

我可以告诉你，先生——我从未欺骗过他。

[huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]['həʊli] [θɔːts] [ænd; ənd]
Who put it into his head that I was made to live on holy thoughts and
WHO 放 它 进入 他的 头 那 我 曾是 制成 到 居住 在 圣 想法 和
[faɪn] ['freɪzɪz] ?
fine phrases ?
美好的 短语 ?

是谁让他觉得我生来就应该活在神圣的思想和优美的词句中?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] . — [dɪd][hiː; hi]
It was his own fancy , and it pleased him to think so . — Did he
它 曾是 他的 自己的 想要 , 和 它 高兴 他 到 思考 所以 . — 做过 他
['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ?
suffer much ?
遭受 很多 ?

那是他自己的臆想，而且他乐于这么想。——他受了很多苦吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['sɒftli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" she added more softly , after a pause .
" 她 额外 更多的 轻轻 , 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，声音更柔和地补充道。

" [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] . "
" His sufferings were great , but they were short . "
" 他的 苦难 是 伟大的 , 但 他们 是 短的 . "

"他所受的苦难很大，但很短暂。"

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" And did he speak of me ?
" 和 做过 他 说话 的 我 ?

他有没有提到我?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [wɪð]
" She had hesitated and dropped her eyes ; she raised them with
" 她 有 犹豫了一下 和 掉落 她 眼睛 ; 她 提高 他们 和
[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ,
her question ,
她 问题 ,

她犹豫了一下，垂下了眼帘；然后抬起头，问道：

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪn][ðeə(r)]['sɒmbə(r)] ['stɪlnəs] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] ,
and revealed in their sombre stillness a gleam of feminine confidence which ,
和 揭晓 在 他们的 阴沉 寂静 一个 闪耀 的 女性 信心 哪个 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

在她们肃穆的静默中，透出一丝女性特有的自信，此刻，

[rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
revived and illumined her beauty .
复活 和 照明 她 美丽 .

焕发并展现了她的美丽。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['θiəbɔːld] !
Poor Theobald !
贫穷的 西奥博尔德 !

可怜的西奥博尔德！

[wɒt'evə(r)] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz]
Whatever name he had given his passion , it was still her fine eyes
任何 姓名 他 有 给定 他的 热情 , 它 曾是 仍然 她 美好的 眼睛
[ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːmd] [hɪm] .
that had charmed him .
那 有 迷住了 他 .

无论他给自己的这份爱慕起了什么名字，真正让他着迷的还是她那双美丽的眼睛。

" [biː; bi] [kən'tentɪd] , ['mædəm] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['greɪvli] .
" Be contented , madam , " I answered , gravely .
" 是 满足 , 女士 , " 我 回答 , 严重地 .

"夫人，请知足。"我严肃地回答道。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
She dropped her eyes again and was silent .
她 掉落 她 眼睛 再次 和 曾是 沉默的 .

她再次垂下眼帘，沉默不语。

[ðen] [eks'heɪlɪŋ][ə; eɪ] [fʊl] [rɪtʃ] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [tə'geðə(r)] — “ [hiː; hi]
Then exhaling a full rich sigh , as she gathered her shawl together — “ He
然后 呼气 一个 满的 富有的 叹 , 作为 她 聚集 她 披肩 一起 — “ 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒiːniəs] !
was a magnificent genius !
曾是 一个 壮丽 天才 !

然后，她一边拢起披肩，一边长长地叹了口气——“他是一位杰出的天才！”

” [ai] [baʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] .
” I bowed , and we separated .
” 我 鞠躬 , 和 我们 分开 .

我鞠了一躬，然后我们分开了。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] [striːt] [ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel] ,
Passing through a narrow side street on my way back to my hotel ,
通过 通过 一个 狭窄的 边 街道 在 我的 方式 后退 到 我的 酒店 ,

返回酒店的途中，我经过一条狭窄的小巷。

[ai] [pə'siːvd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæd; həd] [riːd]
I perceived above a doorway a sign which it seemed to me I had read
我 感知 多于 一个 门口 一个 符号 哪个 它 似乎 到 我 我 有 读
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

我看到门上方有一个标志，我感觉以前好像看过。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I suddenly remembered that it was identical with the superscription of a
我 突然 记得 那 它 曾是 完全相同的 和 这 上标 的 一个
[kɑːd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][maɪ] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .
card that I had carried for an hour in my waistcoat pocket .
卡片 那 我 有 携带 为了 一个 小时 在 我的 马甲 口袋 .

我突然想起，这与我放在马甲口袋里一个小时的卡片上的题词一模一样。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːtɪst] [huːz] [kleɪmz] [tuː; tə]['pʌblɪk]['feɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)]
On the threshold stood the ingenious artist whose claims to public favour were
在 这 临界点 站立 这 巧妙 艺术家 谁 索赔 到 民众 偏爱 是
[ðʌs] [dɪ'stɪŋktli] ['sɪgnəˌlaɪzd] ,
thus distinctly signalised ,
因此 明显地 发出信号 ,

门口站着这位才华横溢的艺术家，他赢得公众喜爱的诉求由此昭然若揭。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,
smoking a pipe in the evening air ,
吸烟 一个 管道 在 这 晚上 空气 ,

在傍晚的空气中抽着烟斗，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['pɒlɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ræg][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]
and giving the finishing polish with a bit of rag to one of his inimitable
和 给予 这 精加工 抛光 和 一个 少量 的 抹布 到 一 的 他的 无比
“ [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .
“ combinations .
“ 组合 .

最后，他用一块抹布为他独具特色的“组合”作品做最后的润色。

” [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [kɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [teɪlz] .
” I caught the expressive curl of a couple of tails .
” 我 捕捉 这 富有表现力的 卷曲 的 一个 夫妻 的 尾巴 .

“我捕捉到了几条尾巴富有表现力的卷曲瞬间。”

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] [ˌem 'iː] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [əb'siːkwiəs] [baʊ; bəʊ] ,
He recognised me , removed his little red cap with a most obsequious bow ,
他 已确认 我 , 已移除 他的 小的 红色的 帽 和 一个 最多 低三下四 弓 ,

他认出了我，恭敬地鞠了一躬，摘下他的小红帽。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] .
and motioned me to enter his studio .
和 示意 我 到 进入 他的 工作室 .

他示意我进入他的工作室。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] , [vekst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
I returned his salute and passed on , vexed with the apparition .
我 返回 他的 礼炮 和 通过了 在 , 烦恼 和 这 幻影 .

我回礼后继续前行，心中仍对这个幻影感到恼火。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] ,
For a week afterwards ,
为了 一个 星期 然后 ,

接下来的一周，

[wen'evə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [siːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [rəʊm] [wɪð] [sʌm; səm]
whenever I was seized among the ruins of triumphant Rome with some
每当 我 曾是 查获 之中 这 废墟 的 凯 罗马 和 一些
[pɪ'kjuːliəli] ['pɔɪnjənt] ['meməri] [ɒv; əv] [θiːəbɑːldz] [træn'sendənt] [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl]
peculiarly poignant memory of Theobald's transcendent illusions and deplorable
奇特地 令人心酸的 记忆 的 西奥博尔德的 超凡脱俗 幻觉 和 可悲的
['feɪljə(r)] ,
failure ,
失败 ,

每当我置身于昔日辉煌的罗马废墟之中，心中涌起对狄奥博尔德超凡脱俗的幻想和令人痛心的失败的某种特别而深刻的回忆时，

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] , [ɪm'pɜːtɪnənt] ['mɜːmə(r)] , “ [kæts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,
I seemed to hear a fantastic , impertinent murmur , “ Cats and monkeys ,
我 似乎 到 听到 一个 极好的 , 无礼 低语 , “ 猫 和 猴子 ,
['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [kæts] ;
monkeys and cats ;
猴子 和 猫 ;

我好像听到一个奇妙而无礼的低语：“猫和猴子，猴子和猫；

[ɔːl] ['hjuːmən] [laɪf] [ðeə(r)] ! ”
all human life there ! ”
全部 人类 生活 那里 ! ”

那里所有的人类生命！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神